

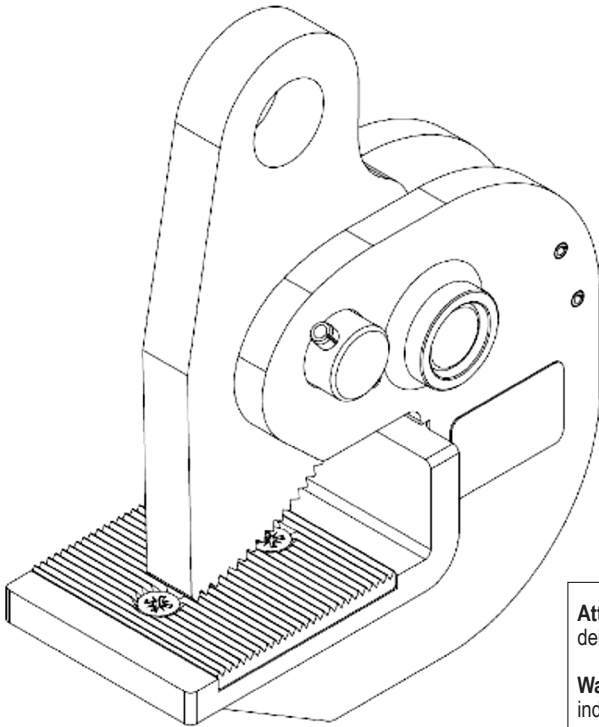


# Robur

## 8135H



EN 13155



**Attenzione:** riportare qui il numero seriale della pinza indicato sulla targhetta di marcatura

**Warning:** write here the clamp's serial number indicated on the marking plate

SN:.....

**IT** Manuale d'uso ed istruzioni

**EN** Operation manual and instructions

**FR** Notice d'utilisation et instructions

**DE** Bedienungsanleitung

**ES** Manual de uso e instrucciones

**PT** Manual de uso e instruções

**NL** Gebruikshandleiding

**PL** Instrukcja obsługi i zalecenia

**HU** Használati kézikönyv és útmutató

**EL** Εγχειρίδιο χρήσης και οδηγίες

**DA** Brugervejledning og instruktioner

**SL** Uporabniški priročnik in navodila

**SK** Návod na použitie a pokyny

**CS** Návod k použití a pokyny

**RO** Manual de utilizare și instrucțiuni

**BG** Ръководство за потребителя и инструкции

## MANUALE D'USO ED ISTRUZIONI PER PINZE PER SOLLEVAMENTO DI LAMIERE ORIZZONTALI ARTICOLO 8135H

Documentazione redatta originariamente in lingua ITALIANA.

### ATTENZIONE



**IMPORTANTE LEGGERE COMPLETAMENTE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI UTILIZZARE L'ACCESSORIO. IN CASO DI MANCATO RISPETTO DELLE NORME DI SICUREZZA E DELLE ISTRUZIONI OPERATIVE, POSSONO VERIFICARSI SERI INFORTUNI.**

**Conservare accuratamente le istruzioni di sicurezza e consegnarle al personale utilizzatore.**

**In caso di smarrimento o deterioramento, il manuale può essere facilmente recuperato sul sito web del costruttore [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) oppure contattando i nostri uffici: tel. 0864.25041, e-mail: [info@roburitaly.com](mailto:info@roburitaly.com)**

### AVVERTENZE GENERALI

- Questo documento è stato redatto originariamente in lingua italiana: in caso di dubbi o discrepanze rilevate nelle varie traduzioni fornite, si raccomandano gli utenti di fare riferimento alla versione ufficiale in italiano. A questo riguardo si prega di inviare eventuali suggerimenti, o richieste di chiarimenti, al servizio di assistenza clienti indicato alla fine del manuale.
- La documentazione tecnico-commerciale ROBUR è soggetta, quando necessario, a revisioni periodiche, con la pubblicazione di nuove edizioni o aggiornamenti sul sito aziendale (vedi sezione Contatti Servizio Clienti): è importante che gli utilizzatori delle stesse si accertino di essere in possesso dell'ultima edizione riferita al prodotto in loro possesso.
- L'accessorio deve essere usato solo nel pieno rispetto di tutte le regolamentazioni di sicurezza e di tutte le norme applicabili, nel luogo di utilizzo, riguardanti: installazione, uso, manutenzione e ispezione dei dispositivi di sollevamento.
- Assicurarsi che tutte le persone che devono utilizzare l'accessorio siano propriamente formate e conoscano tutte le funzionalità, le operazioni da eseguire, le regolamentazioni e i requisiti di sicurezza.
- L'accessorio deve essere posto sotto la responsabilità di una persona che conosca perfettamente le regolamentazioni applicabili nel luogo di utilizzo e che abbia l'autorità di farle rispettare.
- L'installazione e la messa in servizio dell'accessorio deve essere fatta in condizioni di sicurezza per l'installatore.
- Prima di utilizzare l'accessorio l'operatore deve assicurarsi di avere una visuale completa e che non ci siano ostacoli che possano danneggiare la braca di carico e causare incidenti alle persone o danneggiamenti alle attrezzature.
- Usando l'accessorio l'utilizzatore deve assicurarsi che la braca di carico sia costantemente in tensione per mezzo del carico e che esso non sia provvisoriamente trattenuto da un ostacolo durante la discesa; questo potrebbe causare la rottura della braca quando il carico viene rilasciato.
- L'operatore deve osservare continuamente il carico per prevenire qualsiasi rischio di trattenuta durante le operazioni di sollevamento (salita o discesa).
- Se sono utilizzate più pinze per il sollevamento di un carico è necessario uno schema di sollevamento che deve essere definito e approvato da un tecnico qualificato; lo schema di sollevamento deve garantire una distribuzione uniforme delle forze.
- Durante le operazioni di movimentazione del carico non devono essere intraprese attività che possano distrarre l'attenzione dell'operatore.
- L'operatore non deve lasciare l'accessorio sotto carico incustodito per lunghi periodi; se questa condizione non può essere evitata, l'operatore deve assicurarsi che questo non possa creare pericolo per le persone o le attrezzature.
- Beta Utensili S.p.a. declina ogni responsabilità per l'utilizzo dell'accessorio in qualsiasi configurazione d'uso e montaggio diversa da quelle descritte in questo manuale d'uso.
- Beta Utensili S.p.a. declina ogni responsabilità per le conseguenze derivanti dall'uso dell'accessorio in combinazione con altri dispositivi di sollevamento di altri produttori.

### CONTROINDICAZIONI D'USO

#### **E' VIETATO:**

- Usare l'accessorio se non sono rispettate tutte le indicazioni presenti tra le avvertenze generali.
- Utilizzare l'accessorio per sollevare carichi di massa al di sopra del max WLL o al di sotto del min WLL (attenzione: considerare che al diminuire dello spessore del carico diminuisce anche il suo peso; considerare che utilizzando più pinze, il peso del carico viene ripartito tra di esse)
- Utilizzare la pinza per sollevare lamiera e/o componenti metallici con durezza superficiale superiore a 30 HRC / 300 HB (attenzione: alcune situazioni, come ad es. la saldatura, riporti di materiale, trattamenti termici e processi produttivi, possono variare la durezza originale del carico anche solo localmente)
- Utilizzare la pinza per sollevare carichi che non assicurano il pieno contatto con le ganasce (attenzione: carichi curvi riducono la superficie di contatto)
- Utilizzare la pinza per sollevare più di una lamiera e/o componente metallico.
- Usare l'accessorio se esso e i suoi componenti non sono in buone condizioni.
- Usare l'accessorio se la targa dati e/o le marcature sono mancanti e/o illeggibili.

- Usare l'accessorio se i suoi componenti non sono correttamente installati.
- Usare l'accessorio se i dispositivi di sicurezza non sono correttamente operativi o sono danneggiati.
- Fissare la pinza con qualsiasi dispositivo diverso dal suo anello di carico.
- Cercare di aprire la ganaschia zigrinata o quando è applicato un carico.
- Usare la pinza per il trasporto di lamiera verticalmente.
- Usare l'accessorio per scopi o configurazioni diversi o diverse da quelli descritti in questo manuale d'uso.
- Pulire l'accessorio usando dispositivi di pulizia ad alta pressione e/o usando prodotti chimici aggressivi (p.e. acidi, prodotti clorati).
- Utilizzare la pinza per sollevare lamiera e/o componenti metallici di spessore al di sopra o al di sotto degli estremi dell'intervallo di spessori indicati.
- Usare l'accessorio in ambienti con temperature al di fuori  $-10^{\circ}\text{C} \pm 50^{\circ}\text{C}$ .
- Usare l'accessorio per sollevare un carico in ambienti dove la velocità del vento è tale da comprometterne la stabilità.
- Usare l'accessorio per sollevare o muovere persone.
- Usare l'accessorio in ambienti esplosivi o corrosivi.
- Cercare di sollevare o tirare un carico vincolato.
- Usare l'accessorio come massa elettrica o conduttore elettrico.
- Tirare lateralmente un carico da sollevare.
- Far oscillare il carico.
- Sostare o muoversi sotto il carico.
- Intervenire sull'accessorio senza prima aver rimosso il carico.
- Indossare indumenti personali particolarmente larghi, o con parti che possano impigliarsi con il meccanismo dell'accessorio.

## DESCRIZIONE DELLA PINZA

La pinza Robur per sollevamento orizzontale di lamiera è progettata per sollevare e movimentare lamiera o altri componenti metallici quali ad esempio travi, profilati, tubolari etc.

La pinza è utilizzata generalmente collegata ad una braca di sollevamento (di catena, di fune o tessile) tramite ganci, maglie di giunzione, grilli o altri dispositivi di collegamento.

La pinza è dotata di una molla di sicurezza che garantisce un contatto permanente della ganaschia sulla lamiera.

Il meccanismo di blocco della ganaschia zigrinata favorisce il posizionamento della lamiera all'interno della sede; la piastra metallica, anch'essa zigrinata in corrispondenza, garantisce un miglior serraggio e una maggiore sicurezza in fase di utilizzo.

Il tasto di riarmo consente di sbloccare la ganaschia fissando la pinza alla lamiera anche in assenza di trazione.

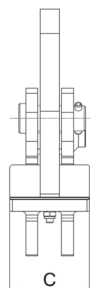
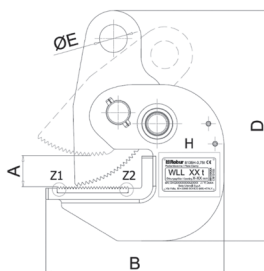
La forza di serraggio aumenta nel momento in cui inizia la trazione.

## SPECIFICHE TECNICHE

Le pinze per lamiera Robur possono essere utilizzate per sollevare lamiera o altri componenti metallici di durezza superficiale massima 30 HRC (300 HB).

WLL (t)		Nome articolo	Codice articolo	Apertura A (mm)	Peso (kg)	Dimensioni (mm)			
max	min					B	C	D	ØE
0.75	0.075	8135H-0.75t	081350307	25	2.5	125	50	165	22
1.5	0.15	8135H-1.5t	081350315	30	4.0	158	65	205	25
3	0.3	8135H-3t	081350330	45	6.0	185	70	245	30

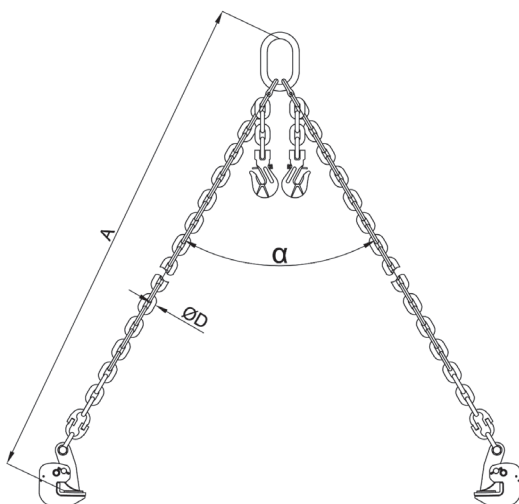
## COEFFICIENTE DI SICUREZZA: 3



**ATTENZIONE:** alcune situazioni, come ad es. la saldatura, riporti di materiale, trattamenti termici e processi produttivi, possono variare la durezza originale del carico anche solo localmente

La pinza orizzontale per lamiera può essere utilizzata per il sollevamento anche con pendenti di catena a due bracci con angolo di apertura tra di essi max 60° senza riduzione di portata. Tra 60° e 120° al vertice, si applicano le riduzioni di portata come indicato in tabella. In ogni caso l'angolo massimo consentito al vertice è 120°.

Codice pendente Sling code	WLL (t)			Ø D (mm)	A (m)
	α max 60°	α max 90°	α max 120°		
081350213	1,5	1,12	0,75	8	3
081350233	3,0	2,25	1,5	10	3
081350263	6,0	4,5	3,0	13	3



## MARCATURA

Tutte le informazioni dell'accessorio sono contenute su una targa dati fissata ad esso (fig. 10).

Come leggere le marcature:

- 1) Logo del fabbricante (Robur)
- 2) Marchio CE
- 3) Codice articolo
- 4) Norma di riferimento
- 5) Descrizione
- 6) Numero di serie
- 7) Mese / Anno di costruzione
- 8) Max WLL
- 9) Min WLL
- 10) Apertura
- 11) Nome e indirizzo del fabbricante
- 12) Nome articolo

Il numero di serie è composto da due parti:

- a) Numero di lotto
- b) Numero progressivo

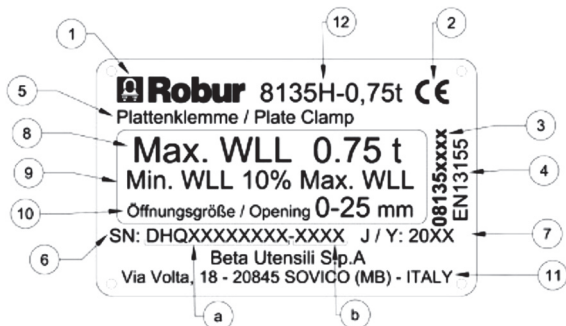
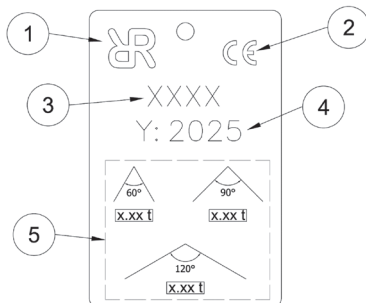


Fig. 10

Targhetta marcatura pendenti:



- 1) Logo del fabbricante (Robur).
- 2) Marchio CE.
- 3) N°. di partita.
- 4) Anno di produzione.
- 5) Portata ridotta in base agli angoli di tiro.

## DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALI CHE DEVONO ESSERE INDOSSATI

	CALZATURE DI SICUREZZA
	GUANTI DI PROTEZIONE PER AGENTI FISICI
	ELMETTO

## INSTALLAZIONE

Prima di iniziare l'installazione leggere le avvertenze generali e le controindicazioni d'uso e attenersi ad esse. Dopodiché controllare:

- Che l'accessorio sia visibilmente in buone condizioni
  - Che l'accessorio soddisfi tutto ciò che riguarda le ispezioni richieste: verifica alla messa in servizio da parte dell'utilizzatore, verifiche periodiche e controlli dopo che esso è stato disassemblato o riparato.
  - La funzionalità del meccanismo di chiusura e l'integrità dei suoi componenti, in particolare che la ganascia e la piastra zigrinata siano in buone condizioni; se essi mostrano segni d'usura, l'accessorio non deve essere usato.
  - La funzionalità dell'anello di carico e dell'articolazione.
  - Che il pulsante di riarmo sia correttamente funzionante.
  - Che l'anello di ancoraggio sia in buone condizioni e sia quindi esente da cricche, usura, abrasioni o corrosioni.
  - Il WLL dell'accessorio per verificare che la capacità sia idonea al carico.  
Solo dopo il completamento dei controlli preliminari è possibile connettere l'accessorio con la braca di sollevamento:
  - Controllare che la braca di sollevamento alla quale l'accessorio verrà collegato abbia un WLL almeno pari a quello dell'accessorio stesso.
  - Controllare che tutti i componenti della braca di sollevamento non presentino danni.
  - Controllare che l'accessorio sia correttamente collegato alla braca per mezzo dell'anello di carico.
- Dopo aver completato con successo questi controlli, è possibile connettere il carico all'accessorio.

## OPERAZIONI

Per aprire la ganascia ruotarla e rilasciarla quando si avverte lo scatto del meccanismo di blocco che mantiene la ganascia in posizione aperta. (Fig.1)

Inserire la pinza nel componente da sollevare, fino a farlo toccare sul fondo dell'apertura. (Fig.2)

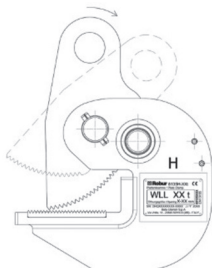


Fig. 1

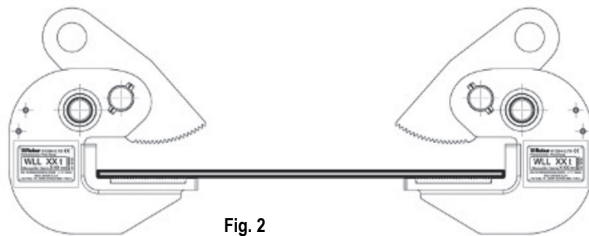


Fig. 2

Per chiudere la ganascia zigrinata, ruotarla leggermente nel senso inverso a quello di chiusura e, contemporaneamente, premere il pulsante di riarmo. Rilasciare quindi la ganascia per portarla in posizione di chiusura tenendo premuto il pulsante fin quando la ganascia non tocca la superficie della lamiera. (Fig.3).

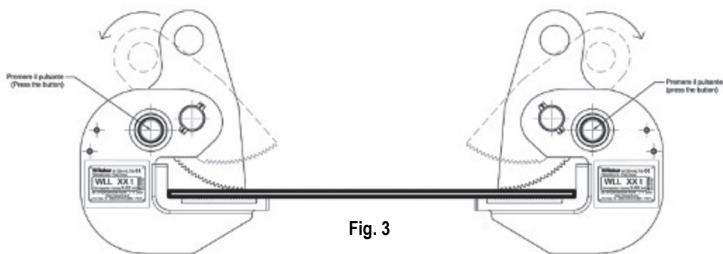


Fig. 3

E' possibile quindi procedere con la movimentazione e/o sollevamento del carico.

**ATTENZIONE:** durante le operazioni di apertura e chiusura della pinza, non interporre mani o altre parti del corpo tra la ganascia e la piattina zigrinata.

**ATTENZIONE:** verificare che le superfici a contatto siano pulite e prive di sostanze (es. sporcizia, polvere, olio, umidità etc) che possano ridurre il coefficiente di attrito tra le parti, con conseguente diminuzione della forza di serraggio e possibili slittamenti.

**ATTENZIONE:** effettuare il distacco da terra molto lentamente in maniera tale da poter evitare brusche rotazioni del carico e delle pinze stesse dovute ad un eventuale disallineamento del baricentro del carico rispetto alla verticale di sollevamento. Nel caso durante il sollevamento il carico ruotasse, è necessario riabbassarlo e riposizionare le pinze in maniera corretta.

**ATTENZIONE:** In caso di tiro angolato è necessario ridurre opportunamente la portata seguendo lo schema riportato in fig. 8.

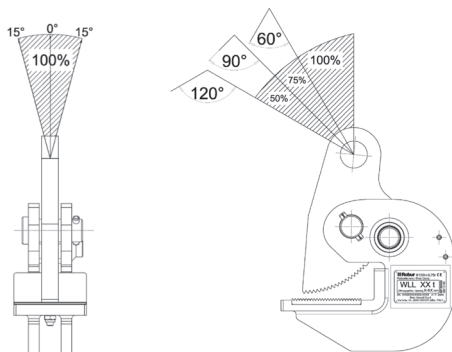


Fig. 8

Per il sollevamento di una lamiera da terra utilizzare sempre almeno due pinze con brache singole e bilancino (Fig. 9a) oppure n.2 pinze con brache di sollevamento a due bracci (fig.9b) per contenere le rotazioni al momento del distacco. In caso di utilizzo di due pinze con braca a due bracci, l'angolo massimo consentito tra i bracci è 60°.

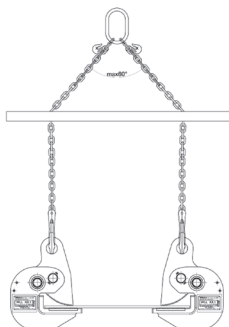


Fig. 9a

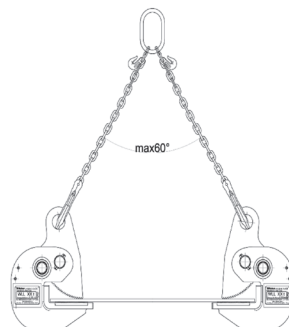


Fig. 9b

Nota: Per le portate dei pendenti di catena nelle varie configurazioni di utilizzo fare riferimento alla norma EN 818-4.

- ATTENZIONE:** questa tipologia di pinze consente il solo afferraggio, il sollevamento ed il trasporto delle lamiere in posizione orizzontale.
- ATTENZIONE:** non cercare di aprire la ganascia zigrinata o maneggiarla quando è applicato il carico.
- ATTENZIONE:** mettendo l'accessorio fuori servizio, occorre assicurarsi che non ci siano carichi applicati. La ganascia zigrinata può essere aperta, tramite rotazione generata dalla pressione impressa sulla sommità della ganascia stessa, solo quando il carico è stato appoggiato e messo in sicurezza.
- ATTENZIONE:** considerare che al diminuire dello spessore del carico diminuisce anche il suo peso.
- ATTENZIONE:** considerare che utilizzando più pinze, il peso del carico viene ripartito tra di esse.
- ATTENZIONE:** carichi curvi riducono la superficie di contatto.

## PROCEDURA DI EMERGENZA IN CASO DI INCIDENTE

In caso di malfunzionamento dell'accessorio:

- Fermare immediatamente tutte le attività.
- Predisporre un perimetro di sicurezza.
- Chiamare il personale addetto alle emergenze e/o al soccorso.
- Chiamare il personale qualificato per rimuovere il carico.

## IMMAGAZZINAMENTO

Quando non in uso, l'accessorio deve essere immagazzinato in un luogo non accessibile alle persone non autorizzate al suo utilizzo. L'accessorio deve essere immagazzinato in un ambiente asciutto e isolato dall'acqua. Pulire l'accessorio prima dell'immagazzinamento.

Se l'accessorio deve essere definitivamente rimosso dal servizio, devono essere osservate tutte le regolamentazioni per la protezione ambientale applicabili nel Paese di utilizzo.

## MANUTENZIONE

- L'accessorio deve essere ispezionato visivamente e mantenuto con regolarità per assicurarne il suo uso in sicurezza. Esso deve essere controllato contro ogni segno di corrosione o usura prematura.
- L'accessorio deve essere ispezionato e testato con un carico, da parte di un tecnico esperto, almeno una volta ogni tre mesi e in ogni caso, in accordo alle regolamentazioni di sicurezza in uso nel paese di utilizzo.
- Periodicamente, specialmente dopo usi pesanti o intensivi, è necessario lubrificare i componenti meccanici.
- La ganaschia e la piastra zigrinata devono rimanere puliti e asciutti: non devono mai entrare in contatto con il lubrificante.
- La condizione dell'anello di carico deve essere controllata regolarmente.
- L'accessorio non deve essere disassemblato o riparato da personale non autorizzato. Qualsiasi disassemblaggio o riparazione non autorizzata solleva Beta Utensili S.p.a da ogni responsabilità risultante.
- L'accessorio non deve essere modificato. Beta Utensili S.p.a. declina ogni responsabilità per le conseguenze di qualsiasi modifica fatta su di esso, o per la rimozione di parti che formano l'accessorio stesso.
- Beta Utensili S.p.a. garantisce l'operatività dell'accessorio fornito solo se esso è equipaggiato con parti originali e componenti, in accordo alle specifiche indicate in questo manuale d'uso. La sostituzione di parti originali e componenti con quelli di un altro produttore, solleva Beta Utensili S.p.a. da ogni responsabilità per qualsiasi conseguenza risultante.
- La tabella delle manutenzioni, alla fine di questo manuale d'uso, deve essere mantenuta aggiornata da una persona competente

## TABELLA MANUTENZIONI / REVISIONI

Data	Descrizione	Note/risultati	Firma

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto descritto è conforme a tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva Macchine 2006/42/CE e relative modifiche, nonché alla seguente normativa: EN 13155

Il Fascicolo Tecnico è disponibile presso:  
BETA UTENSILI S.P.A. – DIVISIONE ROBUR  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
67039, SULMONA (AQ) ITALY

## GARANZIA

Questa attrezzatura è prodotta e testata secondo le norme attualmente vigenti nell'UE; è coperta da una garanzia di 12 mesi per uso professionale e di 24 mesi per uso non professionale.

Vengono riparati guasti dovuti a difetti di materiale o di produzione mediante ripristino o sostituzione dei pezzi difettosi a nostra discrezione. L'effettuazione di uno o più interventi nel periodo di garanzia non modifica la data di scadenza della stessa.

Non sono soggetti a garanzia difetti dovuti ad usura, uso errato o improprio, rotture causate da colpi e/o cadute. Inoltre la garanzia decade quando vengono apportate modifiche, quando l'attrezzatura viene manomessa o quando viene inviata all'assistenza smontata.

Sono espressamente esclusi danni causati a persone e/o cose di qualsiasi genere e/o natura, diretti e/o indiretti.

Contatti assistenza clienti

Beta Utensili S.p.a. – Divisione Robur

67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIA

Zona Industriale - C.da San Nicola,

Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132 [info@roburitaly.com](mailto:info@roburitaly.com)

# OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS



## USER MANUAL AND INSTRUCTIONS FOR HORIZONTAL SHEET LIFTING CLAMPS ITEM 8135H (hereafter referred to as 'lifting accessory')

Documentation originally drafted in ITALIAN.

### ATTENTION



IT IS IMPORTANT TO READ THIS MANUAL COMPLETELY BEFORE USE THE ACCESSORY. IN CASE OF NON-COMPLIANCE WITH SAFETY REGULATIONS AND OPERATING INSTRUCTIONS, SERIOUS INJURIES CAN OCCUR.

**Carefully retain the safety instructions and hand them over to the operating personnel.**

**In case of loss or deterioration, the manual can be easily retrieved from the manufacturer's website [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) or by contacting our offices: tel. 0864.25041, e-mail: [info@roburitaly.com](mailto:info@roburitaly.com)**

### GENERAL WARNINGS.

- This document was originally written in Italian: in the event of any doubts or discrepancies found in the various translations provided, users are advised to refer to the official Italian version. In this regard, please send any suggestions or requests for clarification to the customer service department indicated at the end of the manual.
- ROBUR technical-commercial documentation is subject, when necessary, to periodic revisions, with the publication of new editions or updates on the company website (see the Customer Service Contacts section): it is important that users make sure they are in possession of the latest edition referring to the product in their possession
- The lifting accessory must only be used in full compliance with all applicable safety regulations and standards, at the place of use, concerning: installation, use, maintenance and inspection of lifting devices.
- Ensure that all persons who are to use the lifting accessory are properly trained and familiar with all functions, operations to be performed, regulations and safety requirements.
- The lifting accessory must be placed under the responsibility of a person who is fully familiar with the regulations applicable at the place of use and who has the authority to enforce them.
- Installation and commissioning of the lifting accessory must be carried out under safe conditions for the installer.
- Before using the lifting accessory, the operator must ensure that he has a full view and that there are no obstacles that could damage the loading sling and cause accidents to persons or damage to equipment.
- When using the lifting accessory, the user must ensure that the load sling is constantly under tension by the load and that it is not temporarily held by an obstacle during descent; this could cause the sling to break when the load is released.
- The operator must continuously observe the load in order to prevent any risk of being held during lifting operations (ascent or descent).
- If several lifting accessories are used for lifting a load, a lifting scheme is required, which must be defined and approved by a qualified technician; the lifting scheme must ensure an even distribution of forces.
- No activities that could distract the operator's attention should be undertaken during load handling operations.
- The operator must not leave the lifting accessory under load unattended for long periods; if this condition cannot be avoided, the operator must ensure that this will not create a danger to persons or equipment.
- Beta Utensili S.p.a. disclaims all liability for the use of the lifting accessory in any use and assembly configuration other than those described in this manual.
- Beta Utensili S.p.a. accepts no liability for consequences arising from the use of the lifting accessory in combination with other manufacturers' lifting devices.

### CONTRAINDICATIONS FOR USE

- It is forbidden to use the lifting accessory if the general warnings are not observed.
- It is forbidden to use the lifting accessory to lift loads of mass above the max. WLL or below the min. WLL (caution: consider that as the thickness of the load decreases, its weight also decreases; consider that by using several clamps, the weight of the load is distributed between them)
- It is forbidden to use the lifting accessory to lift metal sheets and/or metal components with a surface hardness of more than 30 HRC / 300 HB (caution: some situations, e.g. welding, material coatings, heat treatments and production processes, can change the original hardness of the load even locally)
- It is forbidden to use the lifting accessory to lift loads that do not ensure full contact with the jaws (caution: curved loads reduce the contact surface)
- It is forbidden to use the lifting accessory to lift more than one sheet metal and/or metal component.
- It is forbidden to use the lifting accessory if it and its components are not in good condition.
- It is forbidden to use the lifting accessory if the nameplate and/or markings are missing and/or illegible.
- It is forbidden to use the lifting accessory if its components are not correctly installed.
- It is forbidden to use the lifting accessory if the safety devices are not functioning properly or are damaged.
- It is forbidden to secure the lifting accessory with any device other than its load ring.

# OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS

EN

- It is forbidden to try to open the knurled jaw or when a load is applied.
- It is forbidden to use the lifting accessory to transport sheets vertically.
- It is forbidden to use the lifting accessory for purposes or configurations other than those described in this user manual.
- It is forbidden to clean the lifting accessory using high-pressure cleaning devices and/or using aggressive chemicals (e.g. acids, chlorinated products).
- It is forbidden to use the lifting accessory to lift metal sheets and/or metal components with thicknesses above or below the extremes of the indicated thickness range.
- It is forbidden to use the lifting accessory in environments with temperatures outside -10°C to 50°C.
- It is forbidden to use the lifting accessory to lift a load in environments where the wind speed is such that its stability is compromised.
- It is forbidden to use the lifting accessory to lift or move people.
- It is forbidden to use the lifting accessory in explosive or corrosive environments.
- It is forbidden to try to lift or pull a tied load.
- It is forbidden to use the lifting accessory as an electrical ground or conductor.
- It is forbidden to pull a load sideways to lift.
- It is forbidden to swing the load.
- It is forbidden to stand or move under the load.
- It is forbidden to intervene on the lifting accessory without first removing the load.
- It is forbidden to wear particularly loose-fitting personal clothing, or clothing with parts that could become entangled with the lifting accessory mechanism.

## DESCRIPTION OF THE LIFTING ACCESSORY COVERED BY THIS MANUAL

The lifting accessory covered by this manual is designed for: the horizontal lifting and handling of sheet metal or other metal components such as beams, profiles, tubulars etc.

The lifting accessory is generally used connected to a lifting sling (chain, rope or textile) via hooks, links, shackles or other connecting devices. The lifting accessory is equipped with a safety spring that ensures permanent contact of the jaw on the sheet metal.

The locking mechanism of the knurled jaw facilitates the positioning of the sheet inside the housing; the metal plate, which is also knurled in correspondence, ensures better clamping and greater safety in use.

The reset button allows the jaw to be unlocked by clamping the gripper to the sheet metal even in the absence of tension.

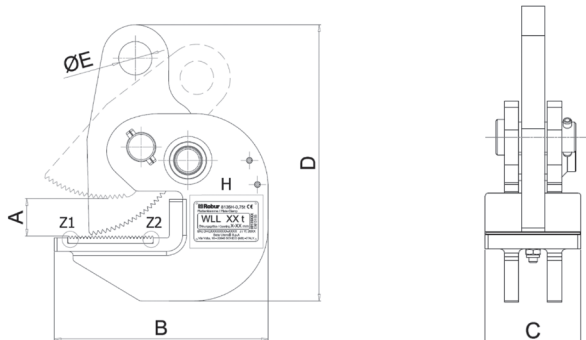
The clamping force increases the moment the pull starts.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

The lifting accessory covered by this manual can be used to lift sheets or other metal components with a maximum surface hardness of 30 HRC (300 HB).

WLL (t)		Name article	Article code	Opening A (mm)	Weight (kg)	Dimensions (mm)			
max	min					B	C	D	ØE
0.75	0.075	8135H-0.75t	081350307	25	2.5	125	50	165	22
1.5	0.15	8135H-1.5t	081350315	30	4.0	158	65	205	25
3	0.3	8135H-3t	081350330	45	6.0	185	70	245	30

SAFETY FACTOR : 3



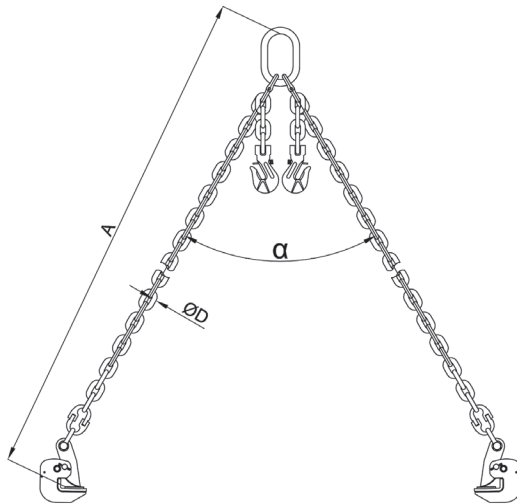
# OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS

EN

**ATTENTION:** Some situations, e.g. welding, material coatings, heat treatments and manufacturing processes, can change the original hardness of the load even just locally.

The horizontal clamp can also be used for lifting with two-leg chain slings with an opening angle of max. 60° without capacity reduction. Between 60° and 120° at the vertex, capacity reductions apply as shown in the table. In any case, the maximum permissible vertex angle is 120°.

Codice pendente Chain sling code	WLL (t)			Ø D (mm)	A (m)
	α max 60°	α max 90°	α max 120°		
081350213	1,5	1,12	0,75	8	3
081350233	3,0	2,25	1,5	10	3
081350263	6,0	4,5	3,0	13	3



## MARKING

All information on the accessory is contained on a nameplate attached to it (Fig. 10).

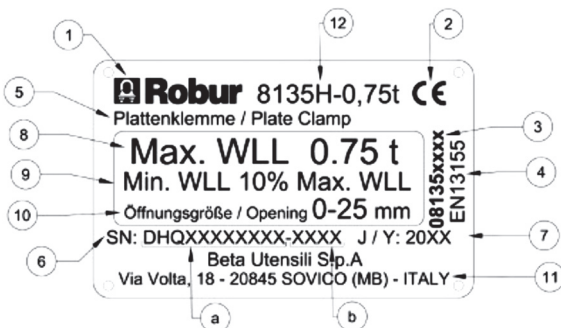


Fig. 10

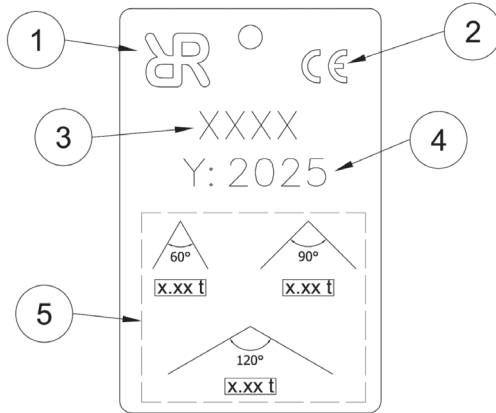
How to read the markings:

- 1) Manufacturer's logo (Robur)
- 2) CE marking
- 3) TUV-GS logo
- 4) Item code
- 5) Reference Standard
- 6) Description
- 7) Serial Number
- 8) Month/Year of construction
- 9) Max WLL
- 10) Min WLL
- 11) Opening
- 12) Name and address of the manufacturer
- 13) Item name

The serial number consists of two parts:

- (a) Batch number
- (b) Progressive number

## CHAIN SLING MARKING NAMEPLATE



- 1) Logo of the manufacturer (Robur).
- 2) CE marking.
- 3) Batch No.
- 4) Year of construction.
- 5) Reduced capacity according to pull direction.

## INDIVIDUAL PROTECTION DEVICES TO BE WEAR USING THE CLAMP

	SAFETY FOOTWEAR
	PROTECTIVE GLOVES FOR PHYSICAL AGENTS
	HELMET

## INSTALLATION

Before starting installation, read the general warnings and contraindications for use and follow them. Then check:

- That the lifting accessory is visibly in good condition
  - That the lifting accessory fulfils all the required inspections: verification upon commissioning by the user, periodic checks and checks after it has been disassembled or repaired.
  - The functionality of the locking mechanism and the integrity of its components, in particular that the jaw and knurled plate are in good condition; if they show signs of wear, the accessory must not be used.
  - The functionality of the load ring and the joint.
  - That the reset button is functioning properly.
  - That the anchor ring is in good condition and therefore free of cracks, wear, abrasion or corrosion.
  - The WLL of the lifting accessory to check that the capacity is suitable for the load.
- Only after the preliminary checks have been completed can the lifting accessory be connected to the lifting sling:
- Check that the lifting sling to which the lifting accessory will be connected has a WLL at least equal to that of the lifting accessory itself.
  - Check all lifting sling components for damage.
  - Check that the lifting accessory is correctly connected to the sling by means of the load ring.
- After successful completion of these checks, the load can be connected to the lifting accessory.

## OPERATIONS

To open the jaw, turn it and release it when you hear the click of the locking mechanism that holds the jaw in the open position. (Fig.1)

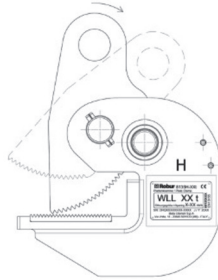


Fig. 1

Insert the lifting accessory into the component to be lifted, until it touches the bottom of the opening. (Fig.2)

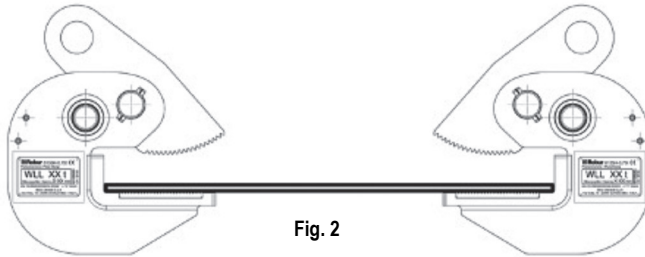


Fig. 2

To close the knurled jaw, turn it slightly in the opposite direction to the closing direction and simultaneously press the reset button. Then release the jaw to the closed position by holding down the button until the jaw touches the surface of the sheet metal. (Fig.3).

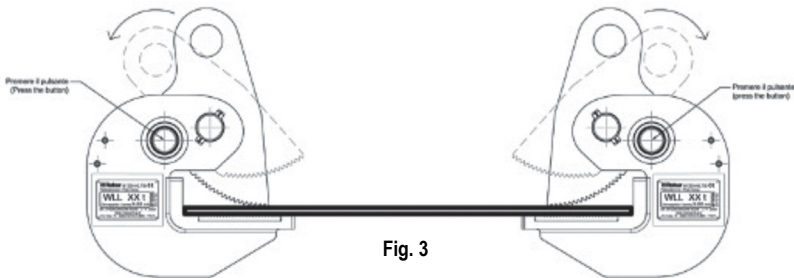


Fig. 3

It is then possible to proceed with the handling and/or lifting of the load.

**⚠ CAUTION:** When opening and closing the lifting accessory, do not place hands or other body parts between the jaw and the knurled plate.

**⚠ CAUTION:** Ensure that the contact surfaces are clean and free of substances (e.g. dirt, dust, oil, moisture, etc.) that could reduce the coefficient of friction between the parts, resulting in a decrease in clamping force and possible slippage.

**⚠ CAUTION:** Detach from the ground very slowly in order to avoid abrupt rotations of the load and the lifting accessory themselves due to any misalignment of the load's centre of gravity in relation to the vertical lifting. In case the load rotates during lifting, it must be lowered again and the lifting accessory must be placed correctly.

**⚠ CAUTION:** In the case of angled lift, the load capacity must be reduced according to the diagram in Fig. 8.

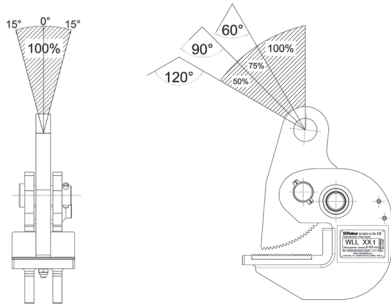


Fig. 8

When lifting a sheet metal from the ground, always use at least two lifting accessories with single slings and a sling bar (Fig. 9a) or no. 2 lifting accessories with two-leg lifting slings (Fig. 9b) to limit rotations when detaching. When using two lifting accessories with two-leg slings, the maximum permitted angle between the arms is 60°.

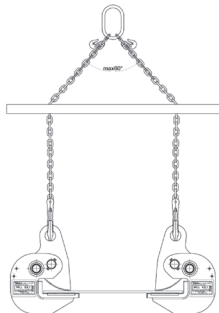


Fig. 9a

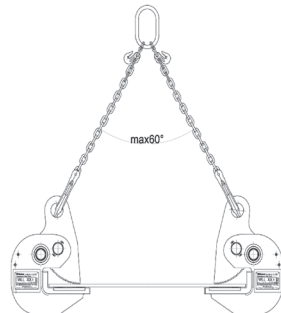


Fig. 9b

Note: Please refer to EN 818-4 for lifting chain slings capacities in the various usage configurations.

- ⚠ ATTENTION:** This type of lifting accessory only allows gripping, lifting and transporting plates in a horizontal position.
- ⚠ CAUTION:** Do not attempt to open the knurled jaw or handle it when the load is applied.
- ⚠ CAUTION:** When placing the lifting accessory out of service, it must be ensured that no loads are applied. The knurled jaw can only be opened, by rotation generated by the pressure impressed on the top of the jaw itself, when the load has been supported and secured.
- ⚠ CAUTION:** Please note that as the thickness of the load decreases, so does its weight.
- ⚠ CAUTION:** Bear in mind that when using several lifting accessories covered by this manual, the weight of the load is shared between them.
- ⚠ CAUTION:** Curved loads reduce the contact surface.

## EMERGENCY PROCEDURE

In the event of lifting accessory malfunction or accident:

- Stop all activities immediately.
- Set up a security perimeter.
- Call emergency and/or rescue personnel.
- Call in qualified personnel to remove the load.

## STORAGE

When not in use, the lifting accessory must be stored in a place not accessible to people not authorised to use it. The lifting accessory must be stored in a dry environment and isolated from water. Clean the lifting accessory before storage.

If the lifting accessory is to be permanently removed from service, all environmental protection regulations applicable in the country of use must be observed.

# OPERATION MANUAL AND INSTRUCTIONS

EN

## MAINTENANCE

- The lifting accessory must be visually inspected and maintained regularly to ensure its safe use. It must be checked for any signs of corrosion or premature wear.
- The lifting accessory must be inspected and tested with a load by an expert technician at least once every three months and in any case, in accordance with the safety regulations in force in the country of use.
- Periodically, especially after heavy or intensive use, it is necessary to lubricate the mechanical components.
- The jaw and knurled plate must remain clean and dry: they must never come into contact with lubricant.
- The condition of the load ring must be checked regularly.
- The lifting accessory must not be disassembled or repaired by unauthorised personnel. Any unauthorised disassembly or repair releases Beta Utensili S.p.a. from any resulting liability.
- The lifting accessory must not be modified. Beta Utensili S.p.a. accepts no liability for the consequences of any modifications made to it, or for the removal of parts forming the lifting accessory itself.
- Beta Utensili S.p.a. guarantees the operation of the lifting accessory supplied only if it is equipped with original parts and components in accordance with the specifications indicated in this manual. Replacement of original parts and components with those of another manufacturer releases Beta Utensili S.p.a. from any liability for any resulting consequences.
- The maintenance table at the end of this user manual must be kept up-to-date by a competent person

## MAINTENANCE / OVERHAUL TABLE

Date	Description	Notes/Results	Signature

## CE DECLARATION OF CONFORMITY

We hereby declare, assuming full responsibility, that the described product complies with all relevant provisions of Machine Directive 2006/42/CE and amendments thereto, as well as with the following standard: EN13155

The Technical File is available at:

BETA UTENSILI S.P.A. - ROBUR DIVISION  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
67039, SULMONA (AQ) ITALY

## GUARANTEE

This lifting accessory is manufactured and tested according to current EU standards; it is covered by a 12-month warranty for professional use and a 24-month warranty for non-professional use.

We repair faults due to material or production defects by repairing or replacing defective parts at our discretion. Carrying out one or more interventions within the guarantee period does not change the expiry date of the guarantee.

Defects due to wear and tear, incorrect or improper use, breakage caused by knocks and/or falls are not covered by the guarantee.

Furthermore, the guarantee becomes no longer valid if the equipment is modified, tampered with or dismantled.

Damage caused to people and/or property of any kind and/or nature, direct and/or indirect, is expressly excluded.

Customer service contacts

Beta Utensili S.p.a. - Robur Division  
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALY  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132

# NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS

FR

## MANUEL D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS POUR LES PINCES DE LEVAGE DE TÔLES HORIZONTALES ARTICLE 8135H (ci-après dénommé "accessoire de levage")

Documentation rédigée à l'origine en ITALIEN.

### ATTENTION



IL EST IMPORTANT DE LIRE ENTièrement CE MANUEL AVANT DE UTILISER L'ACCESSOIRE. EN CAS DE NON-RESPECT DES REGLES DE SECURITE ET DES INSTRUCTIONS D'UTILISATION, DES BLESSURES GRAVES PEUVENT SURVENIR.

**Conservez soigneusement les instructions de sécurité et remettez-les au personnel d'exploitation.**

**En cas de perte ou de détérioration, le manuel peut être facilement récupéré sur le site web du fabricant [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) ou en contactant nos bureaux : tél. 0864.25041, e-mail : [info@roburitaly.com](mailto:info@roburitaly.com)**

### AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX.

- Ce document a été rédigé à l'origine en italien : en cas de doutes ou de divergences dans les différentes traductions fournies, il est conseillé aux utilisateurs de se référer à la version italienne officielle. À cet égard, veuillez envoyer toute suggestion ou demande d'éclaircissement au service clientèle indiqué à la fin du manuel.
- La documentation technico-commerciale de ROBUR est soumise, si nécessaire, à des révisions périodiques, avec la publication de nouvelles éditions ou de mises à jour sur le site web de l'entreprise (voir la section Contacts du service clientèle) : il est important que les utilisateurs s'assurent qu'ils sont en possession de la dernière édition se référant au produit en leur possession
- L'accessoire de levage ne doit être utilisé que dans le respect total de toutes les réglementations et normes de sécurité applicables, sur le lieu d'utilisation, concernant : l'installation, l'utilisation, l'entretien et l'inspection des appareils de levage.
- Veiller à ce que toutes les personnes appelées à utiliser l'accessoire de levage soient correctement formées et familiarisées avec toutes les fonctions, les opérations à effectuer, les réglementations et les exigences de sécurité.
- L'accessoire de levage doit être placé sous la responsabilité d'une personne connaissant parfaitement la réglementation applicable sur le lieu d'utilisation et ayant autorité pour la faire respecter.
- L'installation et la mise en service de l'accessoire de levage doivent être effectuées dans des conditions de sécurité pour l'installateur.
- Avant d'utiliser l'accessoire de levage, l'opérateur doit s'assurer qu'il a une bonne visibilité et qu'il n'y a pas d'obstacles susceptibles d'endommager l'élingue de chargement et de provoquer des accidents de personnes ou des dommages à l'équipement.
- Lors de l'utilisation de l'accessoire de levage, l'utilisateur doit s'assurer que l'élingue de charge est constamment tendue par la charge et qu'elle n'est pas temporairement retenue par un obstacle lors de la descente, ce qui pourrait entraîner la rupture de l'élingue lors de la libération de la charge.
- L'opérateur doit observer en permanence la charge afin de prévenir tout risque de rétention lors des opérations de levage (montée ou descente).
- Si plusieurs accessoires de levage sont utilisés pour soulever une charge, un schéma de levage est nécessaire, qui doit être défini et approuvé par un technicien qualifié ; le schéma de levage doit assurer une répartition uniforme des forces.
- Aucune activité susceptible de distraire l'attention de l'opérateur ne doit être entreprise pendant les opérations de manutention de la charge.
- L'opérateur ne doit pas laisser l'accessoire de levage en charge sans surveillance pendant de longues périodes ; si cette situation ne peut être évitée, l'opérateur doit s'assurer qu'elle ne crée pas de danger pour les personnes ou le matériel.
- Beta Utensili S.p.a. décline toute responsabilité en cas d'utilisation de l'accessoire de levage dans une configuration d'utilisation et d'assemblage différente de celle décrite dans ce manuel.
- Beta Utensili S.p.a. décline toute responsabilité pour les conséquences découlant de l'utilisation de l'accessoire de levage en combinaison avec des dispositifs de levage d'autres fabricants.

### CONTRE-INDICATIONS D'UTILISATION

- Il est interdit d'utiliser l'accessoire de levage si les avertissements généraux ne sont pas respectés.
- Il est interdit d'utiliser l'accessoire de levage pour soulever des charges dont la masse est supérieure à la WLL max. WLL ou inférieure à la min. WLL (attention : considérer que lorsque l'épaisseur de la charge diminue, son poids diminue également ; considérer qu'en utilisant plusieurs pinces, le poids de la charge est réparti entre elles)
- Il est interdit d'utiliser l'accessoire de levage pour soulever des tôles et/ou des composants métalliques dont la dureté de surface est supérieure à 30 HRC / 300 HB (attention : certaines situations, comme le soudage, les revêtements de matériaux, les traitements thermiques et les processus de production, peuvent modifier, même localement, la dureté d'origine de la charge).
- Il est interdit d'utiliser l'accessoire de levage pour soulever des charges qui n'assurent pas un contact complet avec les mâchoires (attention : les charges courbes réduisent la surface de contact).
- Il est interdit d'utiliser l'accessoire de levage pour soulever plus d'une tôle et/ou d'un composant métallique.
- Il est interdit d'utiliser l'accessoire de levage si celui-ci et ses composants ne sont pas en bon état.
- Il est interdit d'utiliser l'accessoire de levage si la plaque signalétique et/ou les marquages sont absents et/ou illisibles.
- Il est interdit d'utiliser l'accessoire de levage si ses composants ne sont pas correctement installés.
- Il est interdit d'utiliser l'accessoire de levage si les dispositifs de sécurité ne fonctionnent pas correctement ou sont endommagés.
- Il est interdit de fixer l'accessoire de levage avec un dispositif autre que son anneau de charge.

- Il est interdit d'essayer d'ouvrir la mâchoire moletée ou lorsqu'une charge est appliquée.
- Il est interdit d'utiliser l'accessoire de levage pour transporter des feuilles verticalement.
- Il est interdit d'utiliser l'accessoire de levage à des fins ou dans des configurations autres que celles décrites dans ce manuel d'utilisation.
- Il est interdit de nettoyer l'accessoire de levage à l'aide d'appareils de nettoyage à haute pression et/ou de produits chimiques agressifs (par exemple, acides, produits chlorés).
- Il est interdit d'utiliser l'accessoire de levage pour soulever des tôles et/ou des pièces métalliques dont l'épaisseur est supérieure ou inférieure aux extrêmes de la plage d'épaisseur indiquée.
- Il est interdit d'utiliser l'accessoire de levage dans des environnements dont la température est comprise entre -10°C et 50°C.
- Il est interdit d'utiliser l'accessoire de levage pour soulever une charge dans des environnements où la vitesse du vent est telle que sa stabilité est compromise.
- Il est interdit d'utiliser l'accessoire de levage pour soulever ou déplacer des personnes.
- Il est interdit d'utiliser l'accessoire de levage dans des environnements explosifs ou corrosifs.
- Il est interdit d'essayer de soulever ou de tirer une charge liée.
- Il est interdit d'utiliser l'accessoire de levage comme masse ou conducteur électrique.
- Il est interdit de tirer une charge latéralement pour la soulever.
- Il est interdit de balancer la charge.
- Il est interdit de se tenir ou de se déplacer sous la charge.
- Il est interdit d'intervenir sur l'accessoire de levage sans avoir préalablement retiré la charge.
- Il est interdit de porter des vêtements personnels particulièrement amples ou comportant des parties susceptibles de s'emmêler avec le mécanisme de l'accessoire de levage.

## DESCRIPTION DE L'ACCESSOIRE DE LEVAGE COUVERT PAR CE MANUEL

L'accessoire de levage couvert par ce manuel est conçu pour : le levage horizontal et la manutention de tôles ou d'autres composants métalliques tels que les poutres, les profilés, les tubes, etc.

L'accessoire de levage est généralement utilisé relié à une élingue de levage (chaîne, corde ou textile) par des crochets, des maillons, des manilles ou d'autres dispositifs de connexion.

L'accessoire de levage est équipé d'un ressort de sécurité qui assure un contact permanent de la mâchoire sur la tôle.

Le mécanisme de verrouillage de la mâchoire moletée facilite le positionnement de la feuille à l'intérieur du boîtier ; la plaque métallique, également moletée en correspondance, assure un meilleur serrage et une plus grande sécurité d'utilisation.

Le bouton de réarmement permet de déverrouiller la mâchoire en serrant la pince sur la tôle, même en l'absence de tension.

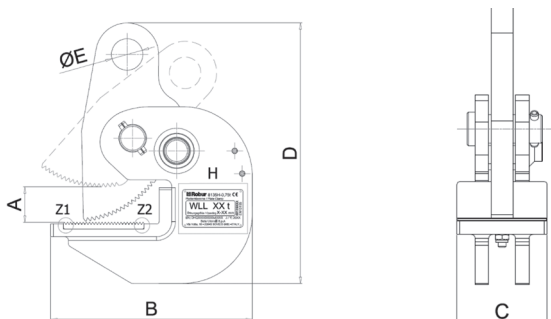
La force de serrage augmente au moment où la traction commence.

## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

L'accessoire de levage couvert par ce manuel peut être utilisé pour soulever des tôles ou d'autres composants métalliques dont la surface présente une dureté maximale de 30 HRC (300 HB).

WLL (t)		Nom article	Code de l'article	Ouverture A (mm)	Poids (kg)	Dimensions (mm)			
max	min					B	C	D	ØE
0.75	0.075	8135H-0.75t	081350307	25	2.5	125	50	165	22
1.5	0.15	8135H-1.5t	081350315	30	4.0	158	65	205	25
3	0.3	8135H-3t	081350330	45	6.0	185	70	245	30

## FACTEUR DE SÉCURITÉ : 3



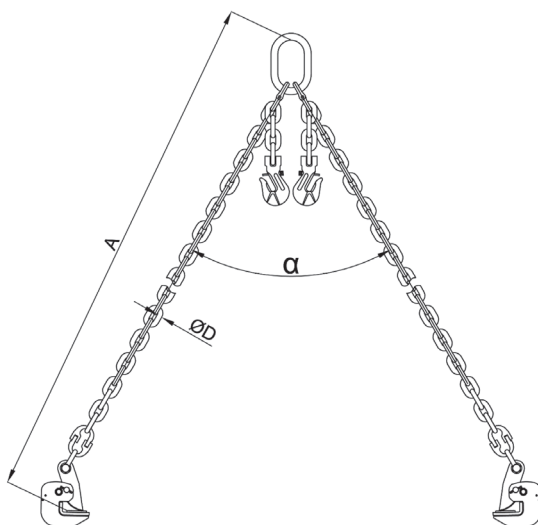
# NOTICE D'UTILISATION ET INSTRUCTIONS

FR

**ATTENTION** : Certaines situations, par exemple le soudage, les revêtements de matériaux, les traitements thermiques et les processus de fabrication, peuvent modifier la dureté d'origine de la charge, ne serait-ce que localement.

L'accessoire de levage peut également être utilisée pour le levage avec des élingues à chaîne à deux branches avec un angle d'ouverture entre eux de 60° maximum sans réduction de capacité. Entre 60° et 120° au sommet, des réductions de capacité s'appliquent comme indiqué dans le tableau. Dans tous les cas, l'angle maximal autorisé au sommet est de 120°.

Élingue Code Chain sling code	WLL (t)			Ø D (mm)	A (m)
	α max 60°	α max 90°	α max 120°		
081350213	1,5	1,12	0,75	8	3
081350233	3,0	2,25	1,5	10	3
081350263	6,0	4,5	3,0	13	3



## MARQUAGE

Toutes les informations relatives à l'accessoire figurent sur une plaque signalétique qui lui est attachée (Fig. 10).



Fig. 10

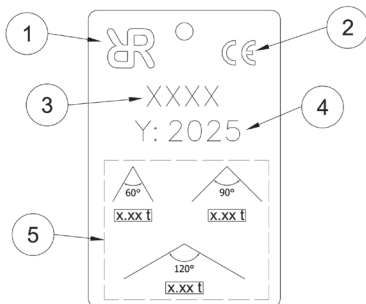
Comment lire les marquages :

- 1) Logo du fabricant (Robur)
- 2) Marquage CE
- 3) Logo TUV-GS
- 4) Code de l'article
- 5) Norme de référence
- 6) Description
- 7) Numéro de série
- 8) Mois/année de construction
- 9) WLL maximum
- 10) WLL minimale
- 11) Ouverture
- 12) Nom et adresse du fabricant
- 13) Nom du poste

Le numéro de série se compose de deux parties :




- (a) Numéro de lot
- (b) Numéro progressif

## Plaque de marquage des elingues



- 1) Logo du fabricant (Robur).
- 2) Marque CE.
- 3) Numéro de lot.
- 4) Année de fabrication.
- 5) Portée réduite en fonction des angles de traction

## LES DISPOSITIFS DE PROTECTION INDIVIDUELLE À PORTER À L'AIDE DE LA PINCE

	CHAUSSURES DE SÉCURITÉ
	GANTS DE PROTECTION POUR LES AGENTS PHYSIQUES
	CASQUE

## INSTALLATION

Avant de commencer l'installation, lisez les avertissements généraux et les contre-indications d'utilisation et respectez-les. Vérifiez ensuite:

- que l'accessoire de levage est visiblement en bon état
- Que l'accessoire de levage satisfait à tous les contrôles requis : vérification lors de la mise en service par l'utilisateur, contrôles périodiques et contrôles après démontage ou réparation.
- La fonctionnalité du mécanisme de verrouillage et l'intégrité de ses composants, en particulier le bon état de la mâchoire et de la plaque moletée ; s'ils présentent des signes d'usure, l'accessoire ne doit pas être utilisé.
- La fonctionnalité de l'anneau de charge et de l'articulation.
- Que le bouton de réinitialisation fonctionne correctement.
- L'anneau d'ancrage doit être en bon état et donc exempt de fissures, d'usure, d'abrasion ou de corrosion.
- La WLL de l'accessoire de levage pour vérifier que la capacité est adaptée à la charge.

Ce n'est qu'après les vérifications préliminaires que l'accessoire de levage peut être connecté à l'élingue de levage :

- Vérifier que l'élingue de levage à laquelle l'accessoire de levage sera connecté a une WLL au moins égale à celle de l'accessoire de levage lui-même.
  - Vérifier que tous les composants de l'élingue de levage ne sont pas endommagés.
  - Vérifier que l'accessoire de levage est correctement connecté à l'élingue au moyen de l'anneau de charge.
- Une fois ces vérifications effectuées avec succès, la charge peut être connectée à l'accessoire de levage.

## OPÉRATIONS

Pour ouvrir la mâchoire, tournez-la et relâchez-la lorsque vous entendez le clic du mécanisme de verrouillage qui maintient la mâchoire en position ouverte. (Fig.1)

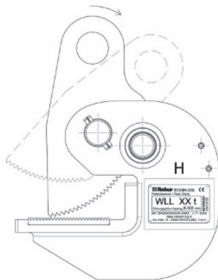


Fig. 1

Insérez l'accessoire de levage dans l'élément à soulever, jusqu'à ce qu'il touche le fond de l'ouverture. (Fig.2)

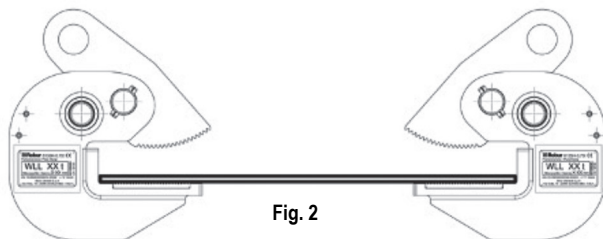


Fig. 2

Pour fermer la mâchoire moletée, tournez-la légèrement dans le sens opposé à la fermeture et appuyez simultanément sur le bouton de réinitialisation. Relâchez ensuite la mâchoire en position fermée en maintenant le bouton enfoncé jusqu'à ce que la mâchoire touche la surface de la tôle. (Fig.3).

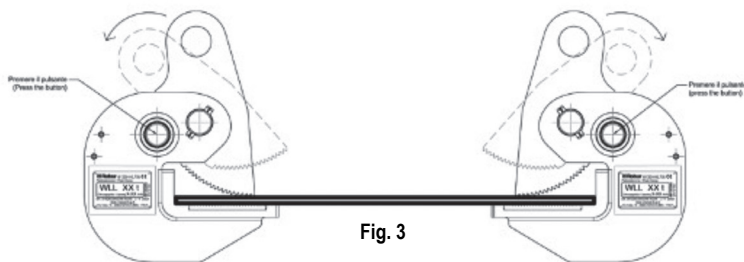


Fig. 3

Il est alors possible de procéder à la manutention et/ou au levage de la charge.

**ATTENTION** : Lors de l'ouverture et de la fermeture de l'accessoire de levage, ne pas placer les mains ou d'autres parties du corps entre la mâchoire et la plaque moletée.

**ATTENTION** : Veillez à ce que les surfaces de contact soient propres et exemptes de substances (par exemple, saleté, poussière, huile, humidité, etc.) susceptibles de réduire le coefficient de frottement entre les pièces, ce qui entraînerait une diminution de la force de serrage et un éventuel glissement.

**ATTENTION** : Se détacher du sol très lentement afin d'éviter des rotations brusques de la charge et de l'accessoire de levage eux-mêmes dues à un mauvais alignement du centre de gravité de la charge par rapport à la verticale de levage. En cas de rotation de la charge pendant le levage, il faut la redescendre et placer correctement l'accessoire de levage.

**ATTENTION** : En cas de levage en angle, la capacité de charge doit être réduite conformément au diagramme de la Fig. 8.

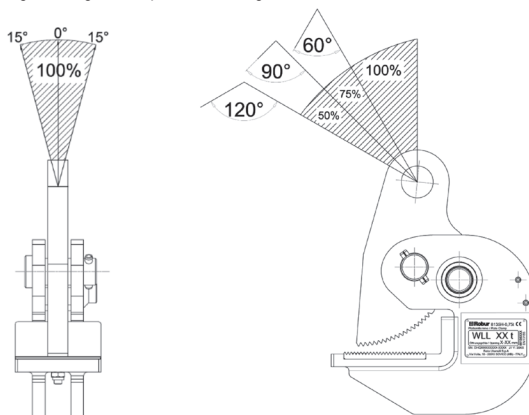


Fig. 8

Lorsque vous soulevez une tôle du sol, utilisez toujours au moins deux accessoires de levage avec des élingues simples et un étrier (Fig. 9a) ou n° 2 accessoires de levage avec des élingues de levage à deux branches (Fig. 9b) pour limiter les rotations lors du détachement. 2 accessoires de levage avec des élingues à deux branches (Fig. 9b) pour limiter les rotations lors du détachement. En cas d'utilisation de deux accessoires de levage avec des élingues à deux branches, l'angle maximal autorisé entre les bras est de 60°.

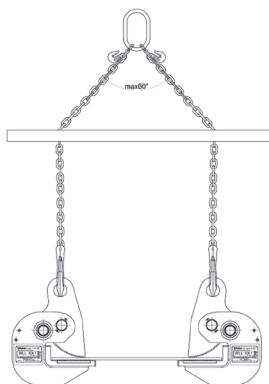


Fig. 9a

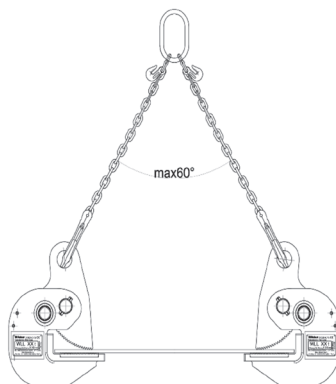


Fig. 9b

Note : Veuillez vous référer à la norme EN 818-4 pour les capacités des élingues en chaîne de levage dans les différentes configurations d'utilisation.

**ATTENTION** : Ce type d'accessoire de levage permet uniquement de saisir, de soulever et de transporter des plaques en position horizontale.

**ATTENTION** : Ne pas essayer d'ouvrir la mâchoire moletée ou de la manipuler lorsque la charge est appliquée.

**ATTENTION** : Lors de la mise hors service de l'accessoire de levage, il faut s'assurer qu'aucune charge n'est appliquée. La mâchoire moletée ne peut être ouverte, par rotation générée par la pression exercée sur la partie supérieure de la mâchoire elle-même, que lorsque la charge a été supportée et fixée.

**ATTENTION** : Veuillez noter que le poids de la charge diminue avec son épaisseur.

**ATTENTION** : Gardez à l'esprit que lorsque vous utilisez plusieurs accessoires de levage couverts par ce manuel, le poids de la charge est réparti entre eux.

**ATTENTION** : Les charges courbes réduisent la surface de contact.

## PROCÉDURE D'URGENCE

En cas de dysfonctionnement de l'accessoire de levage ou d'accident :

- Cessez immédiatement toute activité.
- Établir un périmètre de sécurité.
- Appeler le personnel d'urgence et/ou de secours.
- Faites appel à du personnel qualifié pour retirer la charge.

## STOCKAGE

Lorsqu'il n'est pas utilisé, l'accessoire de levage doit être stocké dans un endroit non accessible aux personnes non autorisées à l'utiliser. L'accessoire de levage doit être stocké dans un environnement sec et à l'abri de l'eau. Nettoyer l'accessoire de levage avant de le ranger.

Si l'accessoire de levage doit être définitivement mis hors service, toutes les réglementations de protection de l'environnement applicables dans le pays d'utilisation doivent être respectées.

## ENTRETIEN

- L'accessoire de levage doit être inspecté visuellement et entretenu régulièrement pour garantir une utilisation sûre. Il faut vérifier qu'il ne présente pas de signes de corrosion ou d'usure prématurée.
- L'accessoire de levage doit être inspecté et testé avec une charge par un technicien expert au moins une fois tous les trois mois et, dans tous les cas, conformément aux règles de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
- Périodiquement, surtout après une utilisation intensive, il est nécessaire de lubrifier les composants mécaniques.
- La mâchoire et la plaque moletée doivent rester propres et sèches : elles ne doivent jamais entrer en contact avec du lubrifiant.
- L'état de l'anneau de charge doit être vérifié régulièrement.
- L'accessoire de levage ne doit pas être démonté ou réparé par du personnel non autorisé. Tout démontage ou réparation non autorisé dégage Beta Utensili S.p.a. de toute responsabilité.
- L'accessoire de levage ne doit pas être modifié. Beta Utensili S.p.a. décline toute responsabilité quant aux conséquences des modifications apportées à l'accessoire de levage ou de l'enlèvement de parties formant l'accessoire de levage lui-même.
- Beta Utensili S.p.a. garantit le fonctionnement de l'accessoire de levage fourni uniquement s'il est équipé de pièces et de composants d'origine conformément aux spécifications indiquées dans ce manuel. Le remplacement des pièces et des composants originaux par ceux d'un autre fabricant dégage Beta Utensili S.p.a. de toute responsabilité pour les conséquences qui pourraient en résulter.
- Le tableau d'entretien figurant à la fin de ce manuel d'utilisation doit être tenu à jour par une personne compétente

## TABLEAU DE MAINTENANCE / RÉVISION

Date	Description	Notes/Résultats	Signature

## DECLARATION DE CONFORMITE CE

Nous déclarons par la présente, en assumant l'entière responsabilité, que le produit décrit est conforme à toutes les dispositions pertinentes de la directive sur les machines 2006/42/CE et de ses amendements, ainsi qu'à la norme suivante : EN13155  
Le dossier technique est disponible à l'adresse suivante

BETA UTENSILI S.P.A. - DIVISION ROBUR  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
67039, SULMONA (AQ) ITALIE

## GARANTIE

Cet accessoire de levage est fabriqué et testé conformément aux normes européennes en vigueur ; il est couvert par une garantie de 12 mois pour un usage professionnel et de 24 mois pour un usage non professionnel.

Nous réparons les pannes dues à des défauts de matériel ou de production en réparant ou en remplaçant les pièces défectueuses, à notre discrétion. L'exécution d'une ou plusieurs interventions pendant la période de garantie ne modifie pas la date d'expiration de la garantie.

Les défauts dus à l'usure, à une utilisation incorrecte ou inadéquate, aux bris causés par des chocs et/ou des chutes ne sont pas couverts par la garantie. En outre, la garantie n'est plus valable si l'appareil est modifié, manipulé ou démonté.

Les dommages causés aux personnes et/ou aux biens, de quelque nature que ce soit, directs et/ou indirects, sont expressément exclus.

Contacts avec le service clientèle

Beta Utensili S.p.a. - Division Robur  
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIE  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132  
info@roburitaly.com

## BENUTZERHANDBUCH UND ANLEITUNG FÜR HORIZONTALE BLECHHEBEKLEMMEN ARTIKEL 8135H (nachstehend als "Lastaufnahmemittel" bezeichnet)

Die Dokumentation wurde ursprünglich in ITALIENISCH verfasst.

### ACHTUNG



**ES IST WICHTIG, DASS SIE DIESES HANDBUCH VOLLSTÄNDIG LESEN, BEVOR SIE DAS ZUBEHÖR VERWENDEN. BEI NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DER BETRIEBSANLEITUNG KANN ES ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN KOMMEN.**

**Bewahren Sie die Sicherheitshinweise sorgfältig auf und übergeben Sie sie dem Bedienpersonal. Im Falle eines Verlusts oder einer Beschädigung kann das Handbuch auf der Website des Herstellers [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) oder bei unserem Büro angefordert werden: Tel. 0864.25041, E-Mail: [info@roburitaly.com](mailto:info@roburitaly.com)**

### ALLGEMEINE WARNHINWEISE.

- Dieses Dokument wurde ursprünglich in italienischer Sprache verfasst: Im Falle von Zweifeln oder Unstimmigkeiten in den verschiedenen Übersetzungen wird dem Benutzer empfohlen, die offizielle italienische Version zu Rate zu ziehen. In diesem Zusammenhang bitten wir Sie, eventuelle Vorschläge oder Anfragen zur Klärung an den am Ende des Handbuchs angegebenen Kundendienst zu senden.
- Die technisch-kommerzielle Dokumentation von ROBUR wird, wenn nötig, regelmäßig überarbeitet, indem neue Ausgaben oder Aktualisierungen auf der Website des Unternehmens veröffentlicht werden (siehe Abschnitt Kontakte des Kundendienstes): Es ist wichtig, dass der Benutzer sich vergewissert, dass er im Besitz der neuesten Ausgabe ist, die sich auf das in seinem Besitz befindliche Produkt bezieht
- Das Lifter- und Hebezubehör darf nur unter Beachtung aller am Einsatzort geltenden Sicherheitsvorschriften und -normen verwendet werden, die sich auf die Installation, Verwendung, Wartung und Überprüfung von Hebevorrichtungen beziehen.
- Stellen Sie sicher, dass alle Personen, die das Lastaufnahmemittel benutzen sollen, ordnungsgemäß geschult und mit allen Funktionen, auszuführenden Arbeiten, Vorschriften und Sicherheitsanforderungen vertraut sind.
- Das Lastaufnahmemittel muss unter der Verantwortung einer Person verwendet werden, die mit den am Einsatzort geltenden Vorschriften vertraut ist und die Befugnis hat, diese durchzusetzen.
- Die Installation und Inbetriebnahme der Hebevorrichtung muss unter für den Installateur sicheren Bedingungen erfolgen.
- Vor der Benutzung des Lastaufnahmemittels muss sich der Bediener vergewissern, dass er freie Sicht hat und dass keine Hindernisse vorhanden sind, die das Lastaufnahmemittel beschädigen und Unfälle mit Personen oder Schäden an der Ausrüstung verursachen könnten.
- Bei der Verwendung des Lastaufnahmemittels muss der Benutzer sicherstellen, dass die Lastschlinge durch die Last ständig unter Spannung steht und während des Abseilens nicht vorübergehend durch ein Hindernis festgehalten wird; dies könnte zum Bruch der Schlinge führen, wenn die Last losgelassen wird.
- Der Bediener muss die Last ständig beobachten, um zu verhindern, dass er während der Hebevorgänge (Auf- oder Abstieg) festgehalten wird.
- Werden zum Heben einer Last mehrere Lastaufnahmemittel verwendet, ist ein Hebeschema erforderlich, das von einem qualifizierten Techniker festgelegt und genehmigt werden muss; das Hebeschema muss eine gleichmäßige Verteilung der Kräfte gewährleisten.
- Während des Ladungsumschlags sollten keine Tätigkeiten ausgeführt werden, die die Aufmerksamkeit des Bedieners ablenken könnten.
- Der Bediener darf das Lastaufnahmemittel unter Last nicht über längere Zeit unbeaufsichtigt lassen; lässt sich dieser Zustand nicht vermeiden, muss der Bediener sicherstellen, dass dadurch keine Gefahr für Personen oder Geräte entsteht.
- Beta Utensili S.p.a. lehnt jede Haftung für die Verwendung des Hebezubehörs bei einer anderen als der in dieser Anleitung beschriebenen Verwendung und Montagekonfiguration ab.
- Beta Utensili S.p.a. übernimmt keine Haftung für Folgen, die sich aus der Verwendung des Hebezubehörs in Kombination mit Hebevorrichtungen anderer Hersteller ergeben.

### KONTRAINDIKATIONEN FÜR DIE VERWENDUNG

- Es ist verboten, das Hebezubehör zu verwenden, wenn die allgemeinen Warnhinweise nicht beachtet werden.
- Es ist verboten, das Hebezubehör zum Heben von Lasten zu verwenden, deren Masse die max. WLL oder unter der min. WLL zu heben (Achtung: Beachten Sie, dass mit abnehmender Dicke der Last auch ihr Gewicht abnimmt; beachten Sie, dass bei Verwendung mehrerer Klemmen das Gewicht der Last auf diese verteilt wird)
- Es ist verboten, das Hebezubehör zum Heben von Blechen und/oder Metallteilen mit einer Oberflächenhärte von mehr als 30 HRC / 300 HB zu verwenden (Achtung: einige Situationen, z. B. Schweißen, Materialbeschichtungen, Wärmebehandlungen und Produktionsprozesse, können die ursprüngliche Härte der Last sogar lokal verändern)
- Es ist verboten, das Hebezubehör zum Heben von Lasten zu verwenden, die keinen vollständigen Kontakt mit den Backen gewährleisten (Achtung: gebogene Lasten verringern die Kontaktfläche)
- It is forbidden to use the lifting accessory if the nameplate and/or markings are missing and/or illegible.
- It is forbidden to use the lifting accessory if its components are not correctly installed.

- It is forbidden to use the lifting accessory if the safety devices are not functioning properly or are damaged.
- It is forbidden to secure the lifting accessory with any device other than its load ring.
- Es ist verboten, das Hebezubehör zum Heben von mehr als einem Blech- und/oder Metallteil zu verwenden.
- Es ist verboten, das Hebezubehör zu benutzen, wenn es und seine Bestandteile nicht in gutem Zustand sind.
- Es ist verboten, das Lastaufnahmemittel zu verwenden, wenn das Typenschild und/oder die Kennzeichnungen fehlen und/oder unleserlich sind.
- Es ist verboten, das Lifter- und Hebezubehör zu benutzen, wenn seine Bestandteile nicht korrekt installiert sind.
- Es ist verboten, das Lifter- und Hebezubehör zu benutzen, wenn die Sicherheitsvorrichtungen nicht richtig funktionieren oder beschädigt sind.
- Es ist verboten, das Lastaufnahmemittel mit einer anderen Vorrichtung als dem Lastring zu sichern.
- Es ist verboten, zu versuchen, die gerändelte Backe zu öffnen, oder wenn eine Last aufgebracht wird.
- Es ist verboten, das Hebezubehör für den vertikalen Transport von Blechen zu verwenden.
- Es ist verboten, das Lifter- und Hebezubehör für andere Zwecke oder Konfigurationen als die in dieser Gebrauchsanweisung beschrieben zu verwenden.
- Es ist verboten, das Hebezubehör mit Hochdruckreinigungsgeräten und/oder mit aggressiven Chemikalien (z.B. Säuren, chlorhaltige Produkte) zu reinigen.
- Es ist verboten, das Hebezubehör zum Heben von Blechen und/oder Metallteilen zu verwenden, deren Dicke über oder unter den Extremen des angegebenen Dickenbereichs liegt.
- Es ist verboten, das Hebezubehör in Umgebungen mit Temperaturen zwischen -10°C und 50°C zu verwenden.
- Es ist verboten, das Hebezubehör zum Heben einer Last in Umgebungen zu verwenden, in denen die Windgeschwindigkeit so hoch ist, dass die Stabilität beeinträchtigt wird.
- Es ist verboten, das Hebezubehör zum Heben oder Bewegen von Personen zu verwenden.
- Es ist verboten, das Hebezubehör in explosiven oder korrosiven Umgebungen zu verwenden.
- Es ist verboten, zu versuchen, eine gebundene Last zu heben oder zu ziehen.
- Es ist verboten, das Hebezubehör als elektrische Masse oder Leiter zu verwenden.
- Es ist verboten, eine Last seitwärts zu ziehen, um sie anzuheben.
- Es ist verboten, die Last zu schwingen.
- Es ist verboten, sich unter die Last zu stellen oder zu bewegen.
- Es ist verboten, Eingriffe am Hebezeug vorzunehmen, ohne vorher die Last zu entfernen.
- Es ist verboten, besonders locker sitzende persönliche Kleidung zu tragen oder Kleidung mit Teilen, die sich im Mechanismus des Hebezubehörs verfangen könnten.

## BESCHREIBUNG DES IN DIESEM HANDBUCH BESCHRIEBENEN HEBEZUBEHÖRS

Das in diesem Handbuch beschriebene Hebezubehör ist für das horizontale Heben und Transportieren von Blechen oder anderen Metallteilen wie Trägern, Profilen, Rohren usw. bestimmt.

Das Lastaufnahmemittel wird im Allgemeinen über Haken, Glieder, Schäkel oder andere Verbindungsvorrichtungen mit einem Anschlagmittel (Kette, Seil oder Textil) verbunden.

Das Hebezubehör ist mit einer Sicherheitsfeder ausgestattet, die den ständigen Kontakt der Backe mit dem Blech gewährleistet. Der Verriegelungsmechanismus der gerändelten Klemmbacke erleichtert die Positionierung des Blechs im Inneren des Gehäuses; die ebenfalls gerändelte Metallplatte sorgt für eine bessere Klemmung und mehr Sicherheit im Gebrauch.

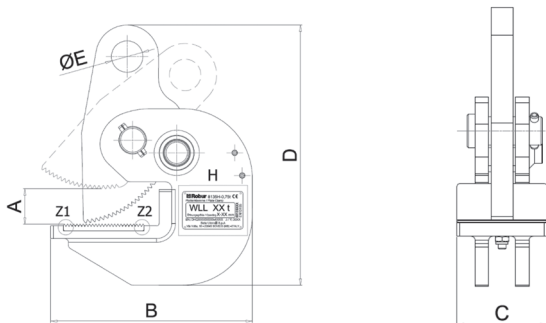
Der Rückstellknopf ermöglicht das Entriegeln der Backe, indem der Greifer auch bei fehlender Spannung an das Blech geklemmt wird. Die Klemmkraft nimmt zu, sobald der Zug beginnt.

## TECHNISCHE DATEN

Das in diesem Handbuch beschriebene Hebezubehör kann zum Heben von Blechen oder anderen Metallteilen mit einer maximalen Oberflächenhärte von 30 HRC (300 HB) verwendet werden.

WLL (t)		Name Artikel	Artikelcode	Eröffnung A (mm)	Gewicht (kg)	Abmessungen (mm)			
max	min					B	C	D	ØE
0.75	0.075	8135H-0.75t	081350307	25	2.5	125	50	165	22
1.5	0.15	8135H-1.5t	081350315	30	4.0	158	65	205	25
3	0.3	8135H-3t	081350330	45	6.0	185	70	245	30

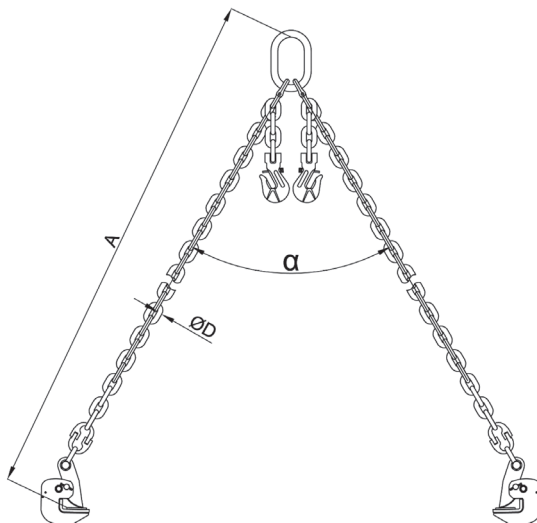
**SICHERHEITSAKTOR : 3**



**⚠ ACHTUNG:** Einige Situationen, z. B. Schweißen, Materialbeschichtungen, Wärmebehandlungen und Fertigungsprozesse, können die ursprüngliche Härte der Ladung auch nur lokal verändern.

Das Lastaufnahmemittel kann auch zum Heben mit zweisträngigen Anschlagketten mit einem maximalen Öffnungswinkel von 60° zwischen den Anschlagketten ohne Leistungsminderung verwendet werden. Zwischen 60° und 120° im Scheitelpunkt gelten die in der Tabelle angegebenen Leistungsreduzierungen. In jedem Fall beträgt der maximal zulässige Öffnungswinkel 120°.

Bandschlingen code Chain sling code	WLL (t)			Ø D (mm)	A (m)
	α max 60°	α max 90°	α max 120°		
081350213	1,5	1,12	0,75	8	3
081350233	3,0	2,25	1,5	10	3
081350263	6,0	4,5	3,0	13	3



## KENNZEICHNUNG

Alle Informationen über das Zubehör befinden sich auf einem am Gerät angebrachten Typenschild (Abb. 10).

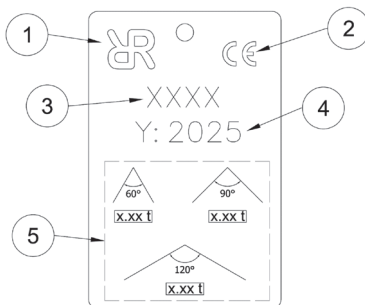


Abb. 10

Wie man die Markierungen liest:

- 1) Das Logo des Herstellers (Robur)
  - 2) CE-Kennzeichnung
  - 3) TÜV-GS-Logo
  - 4) Modellnummer
  - 5) Referenzvorschriften
  - 6) Beschreibung
  - 7) Seriennummer
  - 8) Monat/Jahr der Errichtung
  - 9) Max WLL
  - 10) Mindest-WLL
  - 11) Eröffnung
  - 12) Name und Anschrift des Herstellers
  - 13) Name des Gegenstands
- Die Seriennummer besteht aus zwei Teilen:
- (a) Chargennummer
  - (b) Fortlaufende Nummer

## Kennzeichnungsschild des Anhängers:



- 1) Logo des Herstellers (Robur).
- 2) CE-Zeichen.
- 3) Chargennummer.
- 4) Jahr der Herstellung.
- 5) Reduzierter Bereich basierend auf den Zugwinkeln.

## PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG, DIE VERWENDET WERDEN MUSS

	SICHERES SCHUHWERK
	SCHUTZHANDSCHUHE GEGEN PHYSIKALISCHE EINWIRKUNGEN
	SCHUTZHELM

## INSTALLATION

Bevor Sie mit der Installation beginnen, lesen Sie die allgemeinen Warnhinweise und Kontraindikationen für den Gebrauch und beachten Sie diese. Prüfen Sie dann:

- dass das Hebezubehör sichtbar in gutem Zustand ist
  - dass das Lastaufnahmemittel alle vorgeschriebenen Prüfungen erfüllt: Überprüfung bei der Inbetriebnahme durch den Benutzer, regelmäßige Prüfungen und Prüfungen nach einer Demontage oder Reparatur.
  - Die Funktionstüchtigkeit des Verriegelungsmechanismus und die Unversehrtheit seiner Bestandteile, insbesondere die Unversehrtheit der Klemmbacke und der Rändelplatte; bei Anzeichen von Verschleiß darf das Zubehör nicht verwendet werden.
  - Die Funktionalität des Lastrings und der Verbindung.
  - dass die Reset-Taste ordnungsgemäß funktioniert.
  - Der Ankerring muss in gutem Zustand sein, d. h. frei von Rissen, Verschleiß, Abrieb oder Korrosion.
  - Die Tragfähigkeit des Lastaufnahmemittels, um zu prüfen, ob die Kapazität für die Last geeignet ist.
- Erst wenn die Vorprüfungen abgeschlossen sind, kann das Lifter- und Hebezubehör mit dem Hebegurt verbunden werden:

- Vergewissern Sie sich, dass das Hebeband, an dem das Lifter- und Hebezubehör befestigt werden soll, eine WLL hat, die mindestens der des Lifter- und Hebezubehörs entspricht.
- Überprüfen Sie alle Komponenten des Hebegurts auf Beschädigungen.
- Überprüfen Sie, ob das Lastaufnahmemittel korrekt mit dem Anschlagmittel durch den Lastring verbunden ist. Nach erfolgreichem Abschluss dieser Prüfungen kann die Last mit dem Lastaufnahmemittel verbunden werden.

## BETRIEB

Um die Backe zu öffnen, drehen Sie sie und lassen sie los, wenn Sie das Klicken des Verriegelungsmechanismus hören, der die Backe in der offenen Position hält. (Abb.1)

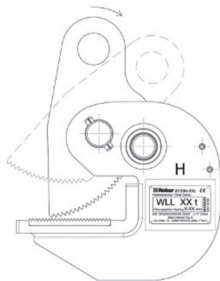


Abb. 1

Hebezubehör in das zu hebende Bauteil ein, bis es den Boden der Öffnung berührt. (Abb.2)

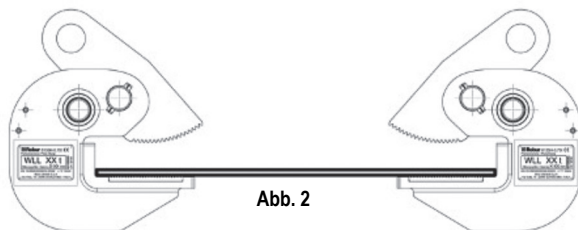


Abb. 2

Um die gerändelte Backe zu schließen, drehen Sie sie leicht in die entgegengesetzte Richtung zur Schließrichtung und drücken gleichzeitig den Rückstellknopf. Dann lassen Sie die Backe in die geschlossene Position zurück, indem Sie den Knopf gedrückt halten, bis die Backe die Oberfläche des Blechs berührt. (Abb.3).

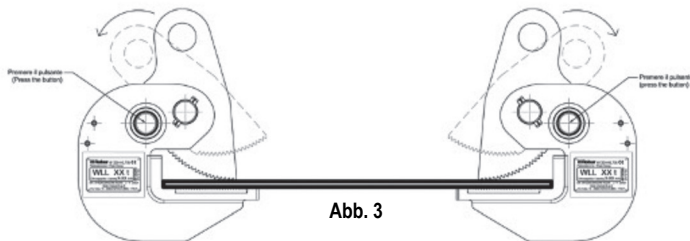


Abb. 3

Anschließend kann mit der Handhabung und/oder dem Heben der Last fortgefahren werden.

**⚠ ACHTUNG:** Bringen Sie beim Öffnen und Schließen des Hebezubehörs nicht die Hände oder andere Körperteile zwischen das Maul und die Rändelplatte.

**⚠ ACHTUNG:** Achten Sie darauf, dass die Kontaktflächen sauber und frei von Substanzen sind (z. B. Schmutz, Staub, Öl, Feuchtigkeit usw.), die den Reibungskoeffizienten zwischen den Teilen verringern könnten, was zu einer Verringerung der Klemmkraft und möglichem Schlupf führen kann.

**⚠ ACHTUNG:** Lösen Sie sich sehr langsam vom Boden, um abrupte Drehungen der Last und des Hebezubehörs selbst zu vermeiden, die durch eine falsche Ausrichtung des Lastschwerpunkts im Verhältnis zum vertikalen Heben entstehen könnten. Sollte sich die Last während des Anhebens drehen, muss sie wieder abgesenkt und das Hebezubehör richtig platziert werden.

**⚠ ACHTUNG:** Bei abgewinkelten Zügen muss die Tragfähigkeit gemäß dem Diagramm in Abb. 8 reduziert werden.

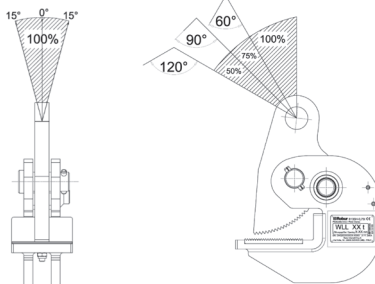


Abb. 8

Verwenden Sie beim Anheben eines Blechs vom Boden immer mindestens zwei Lastaufnahmemittel mit Einzelschlingen und einem Hebebügel (Abb. 9a) oder Nr. 2 Lastaufnahmemittel mit zweisträngigen Hebebändern (Abb. 9b), um die Drehungen beim Abnehmen zu begrenzen. Bei Verwendung von zwei Lastaufnahmemitteln mit zweibeinigen Hebegurten beträgt der maximal zulässige Winkel zwischen den Armen 60°.

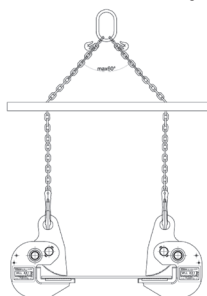


Abb. 9a

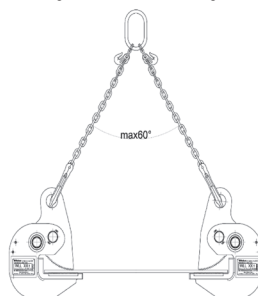


Abb. 9b

Hinweis: Die Tragfähigkeiten von Anschlagketten in den verschiedenen Einsatzkonfigurationen sind der EN 818-4 zu entnehmen.

**ACHTUNG:** Diese Art von Hebezubehör erlaubt nur das Greifen, Heben und Transportieren von Platten in horizontaler Lage.

**ACHTUNG:** Versuchen Sie nicht, die gerändelte Klemmbacke zu öffnen oder sie zu handhaben, wenn sie belastet ist.

**ACHTUNG:** Wenn das Hebezubehör außer Betrieb genommen wird, muss sichergestellt werden, dass keine Lasten anliegen. Die gerändelte Klemmbacke kann nur dann durch die Drehung geöffnet werden, die durch den Druck auf die Oberseite der Klemmbacke selbst erzeugt wird, wenn die Last abgestützt und gesichert ist.

**ACHTUNG:** Bitte beachten Sie, dass mit abnehmender Dicke der Ladung auch ihr Gewicht abnimmt.

**ACHTUNG:** Beachten Sie, dass bei der Verwendung von mehreren in diesem Handbuch beschriebenen Hebezeugen das Gewicht der Last auf diese verteilt wird.

**VORSICHT:** Gekrümmte Lasten verringern die Kontaktfläche.

## NOTFALLVERFAHREN

Im Falle einer Fehlfunktion des Hebezubehörs oder eines Unfalls:

- Stellen Sie sofort alle Aktivitäten ein.
- Errichten Sie einen Sicherheitsbereich.
- Rufen Sie den Notarzt und/oder die Rettungskräfte.
- Ziehen Sie qualifiziertes Personal hinzu, um die Last zu entfernen.

## LAGERUNG

Wenn das Lifter- und Hebezubehör nicht benutzt wird, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Personen, die nicht zur Benutzung berechtigt sind, nicht zugänglich ist. Das Lifter- und Hebezubehör muss in einer trockenen Umgebung und geschützt vor Wasser gelagert werden. Reinigen Sie das Lifter- und Hebezubehör vor der Lagerung.

Soll das Lastaufnahmemittel dauerhaft außer Betrieb genommen werden, müssen alle im Verwendungsland geltenden Umweltschutzbestimmungen beachtet werden.

## WARTUNG

- Das Lastaufnahmemittel muss regelmäßig einer Sichtprüfung unterzogen und gewartet werden, um seine sichere Verwendung zu gewährleisten. Es muss auf Anzeichen von Korrosion oder vorzeitigem Verschleiß überprüft werden.
- Das Hebezubehör muss mindestens alle drei Monate und in jedem Fall gemäß den im Verwendungsland geltenden Sicherheitsvorschriften von einem fachkundigen Techniker überprüft und mit einer Last getestet werden.
- In regelmäßigen Abständen, insbesondere nach starker oder intensiver Nutzung, müssen die mechanischen Komponenten geschmiert werden.
- Die Backe und die Rändelplatte müssen sauber und trocken bleiben: Sie dürfen nicht mit Schmiermitteln in Berührung kommen.
- Der Zustand des Lastrings muss regelmäßig überprüft werden.
- Das Hebezubehör darf nicht von unbefugtem Personal demontiert oder repariert werden. Jede unbefugte Demontage oder Reparatur entbindet Beta Utensili S.p.a. von jeglicher daraus resultierenden Haftung.
- Das Hebezubehör darf nicht verändert werden. Beta Utensili S.p.a. übernimmt keine Haftung für die Folgen von Änderungen, die daran vorgenommen werden, oder für die Entfernung von Teilen, die das Hebezubehör selbst bilden.
- Beta Utensili S.p.a. garantiert die Funktionstüchtigkeit des gelieferten Hebezubehörs nur dann, wenn es mit Originalteilen und -komponenten in Übereinstimmung mit den in dieser Anleitung angegebenen Spezifikationen ausgestattet ist. Der Austausch von Originalteilen und -komponenten durch solche eines anderen Herstellers entbindet Beta Utensili S.p.a. von jeglicher Haftung für die daraus entstehenden Folgen.
- Die Wartungstabelle am Ende dieses Benutzerhandbuchs muss von einer kompetenten Person auf dem neuesten Stand gehalten werden.

## WARTUNG / ÜBERHOLUNGSTABELLE

Datum	Beschreibung	Anmerkungen/ Ergebnisse	Unterschrift

## CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären hiermit in voller Verantwortung, dass das beschriebene Produkt mit allen relevanten Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/CE und deren Änderungen sowie mit der folgenden Norm übereinstimmt: EN13155  
Das technische Dossier ist verfügbar unter:

BETA UTENSILI S.P.A. - ABTEILUNG ROBUR  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
67039, SULMONA (AQ) ITALIEN

## GARANTIE

Dieses Lifter- und Hebezubehör wird nach den geltenden EU-Normen hergestellt und geprüft; es wird eine 12-monatige Garantie für den professionellen Gebrauch und eine 24-monatige Garantie für den nicht-professionellen Gebrauch gewährt.

Mängel, die auf Material- oder Produktionsfehler zurückzuführen sind, beheben wir nach unserem Ermessen durch Reparatur oder Austausch der defekten Teile. Die Durchführung eines oder mehrerer Eingriffe innerhalb der Garantiezeit ändert nichts am Ablaufdatum der Garantie.

Defekte, die auf Verschleiß, falsche oder unsachgemäße Verwendung, Bruch durch Stöße und/oder Stürze zurückzuführen sind, fallen nicht unter die Garantie. Außerdem erlischt die Garantie, wenn das Gerät verändert, manipuliert oder demontiert wird.

Direkte und/oder indirekte Personen- und/oder Sachschäden jeglicher Art und/oder Natur sind ausdrücklich ausgeschlossen.

Ansprechpartner für den Kundendienst  
Beta Utensili S.p.a. - Geschäftsbereich Robur  
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIEN  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132  
info@roburity.com

## MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA PINZAS ELEVADORAS HORIZONTALES DE CHAPA ART. 8135H (en lo sucesivo, "accesorio de elevación")

Documentación redactada originalmente en ITALIANO.

### ATENCIÓN



ES IMPORTANTE LEER COMPLETAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILICE EL ACCESORIO. EN CASO DE INCUMPLIMIENTO DE LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y DE LAS INSTRUCCIONES DE USO, PUEDEN PRODUCIRSE LESIONES GRAVES.

**Conserve cuidadosamente las instrucciones de seguridad y entréguelas al personal de servicio. En caso de pérdida o deterioro, el manual puede recuperarse fácilmente en el sitio web del fabricante [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) o poniéndose en contacto con nuestras oficinas: tel. 0864.25041, correo electrónico: [info@roburityaly.com](mailto:info@roburityaly.com).**

### ADVERTENCIAS GENERALES.

- Este documento se redactó originalmente en italiano: en caso de dudas o discrepancias en las distintas traducciones facilitadas, se aconseja a los usuarios que se remitan a la versión oficial en italiano. En este sentido, se ruega enviar cualquier sugerencia o solicitud de aclaración al servicio de atención al cliente indicado al final del manual.
- La documentación técnico-comercial de ROBUR está sujeta, cuando es necesario, a revisiones periódicas, con la publicación de nuevas ediciones o actualizaciones en el sitio web de la empresa (véase la sección Contactos del Servicio de Atención al Cliente): es importante que los usuarios se aseguren de que disponen de la última edición referida al producto que poseen.
- El accesorio de elevación sólo debe utilizarse respetando plenamente todas las normas y reglamentos de seguridad aplicables, en el lugar de utilización, relativos a: instalación, utilización, mantenimiento e inspección de los dispositivos de elevación.
- Asegúrese de que todas las personas que vayan a utilizar el accesorio de elevación estén debidamente formadas y familiarizadas con todas las funciones, operaciones a realizar, normativas y requisitos de seguridad.
- El accesorio de elevación debe estar bajo la responsabilidad de una persona que conozca perfectamente la normativa aplicable en el lugar de utilización y que tenga autoridad para hacerla cumplir.
- La instalación y la puesta en servicio del accesorio de elevación deben realizarse en condiciones seguras para el instalador.
- Antes de utilizar el accesorio de elevación, el operador debe asegurarse de que tiene una visión completa y de que no hay obstáculos que puedan dañar la eslinga de carga y provocar accidentes a personas o daños al equipo.
- Al utilizar el accesorio de elevación, el usuario debe asegurarse de que la eslinga de carga esté constantemente bajo tensión por la carga y de que no quede temporalmente sujeta por un obstáculo durante el descenso; esto podría provocar la rotura de la eslinga al soltar la carga.
- El operario debe observar continuamente la carga para evitar cualquier riesgo de sujeción durante las operaciones de elevación (ascenso o descenso).
- Si se utilizan varios accesorios de elevación para levantar una carga, se requiere un esquema de elevación, que debe ser definido y aprobado por un técnico cualificado: el esquema de elevación debe garantizar una distribución uniforme de las fuerzas.
- No deben realizarse actividades que puedan distraer la atención del operador durante las operaciones de manipulación de cargas.
- El operador no debe dejar el accesorio de elevación bajo carga desatendido durante períodos prolongados; si no se puede evitar esta condición, el operador debe asegurarse de que esto no creará un peligro para las personas o el equipo.
- Beta Utensili S.p.a. declina toda responsabilidad por el uso del accesorio elevador en cualquier configuración de uso y montaje distinta de las descritas en este manual.
- Beta Utensili S.p.a. no se hace responsable de las consecuencias derivadas del uso del accesorio de elevación en combinación con dispositivos de elevación de otros fabricantes.

### CONTRAINDICACIONES DE USO

- Está prohibido utilizar el accesorio de elevación si no se respetan las advertencias generales.
- Está prohibido utilizar el accesorio de elevación para elevar cargas de masa superior a la max. WLL o por debajo del min. WLL (precaución: tenga en cuenta que a medida que disminuye el grosor de la carga, también disminuye su peso; tenga en cuenta que al utilizar varias abrazaderas, el peso de la carga se distribuye entre ellas).
- Está prohibido utilizar el accesorio de elevación para levantar chapas y/o componentes metálicos con una dureza superficial superior a 30 HRC / 300 HB (precaución: algunas situaciones, por ejemplo, soldaduras, recubrimientos de materiales, tratamientos térmicos y procesos de producción, pueden modificar la dureza original de la carga incluso localmente).
- Está prohibido utilizar el accesorio de elevación para levantar cargas que no garanticen un contacto total con las mordazas (precaución: las cargas curvas reducen la superficie de contacto).
- Está prohibido utilizar el accesorio de elevación para levantar más de una chapa y/o componente metálico.
- Está prohibido utilizar el accesorio de elevación si éste y sus componentes no están en buen estado.
- Está prohibido utilizar el accesorio de elevación si la placa de características y/o las marcas faltan y/o son ilegibles.
- Está prohibido utilizar el accesorio de elevación si sus componentes no están correctamente instalados.
- Está prohibido utilizar el accesorio de elevación si los dispositivos de seguridad no funcionan correctamente o están dañados.
- Está prohibido fijar el accesorio de elevación con cualquier otro dispositivo que no sea su anillo de carga.
- Está prohibido intentar abrir la mordaza moleteada o cuando se aplica una carga.
- Está prohibido utilizar el accesorio de elevación para transportar hojas verticalmente.

- Está prohibido utilizar el accesorio de elevación para fines o configuraciones distintos de los descritos en este manual de usuario.
- Está prohibido limpiar el accesorio elevador con dispositivos de limpieza de alta presión y/o con productos químicos agresivos (por ejemplo, ácidos, productos clorados).
- Está prohibido utilizar el accesorio de elevación para elevar chapas y/o componentes metálicos con espesores superiores o inferiores a los extremos de la gama de espesores indicada.
- Está prohibido utilizar el accesorio de elevación en entornos con temperaturas fuera de  $-10^{\circ}\text{C}$  a  $50^{\circ}\text{C}$ .
- Está prohibido utilizar el accesorio de elevación para elevar una carga en entornos en los que la velocidad del viento sea tal que comprometa su estabilidad.
- Está prohibido utilizar el accesorio de elevación para levantar o mover personas.
- Está prohibido utilizar el accesorio de elevación en entornos explosivos o corrosivos.
- Está prohibido intentar levantar o tirar de una carga atada.
- Está prohibido utilizar el accesorio de elevación como toma de tierra o conductor eléctrico.
- Está prohibido tirar lateralmente de una carga para levantarla.
- Está prohibido balancear la carga.
- Está prohibido permanecer de pie o moverse bajo la carga.
- Está prohibido intervenir en el accesorio de elevación sin retirar previamente la carga.
- Está prohibido llevar ropa personal especialmente holgada o con partes que puedan enredarse con el mecanismo del accesorio de elevación.

## DESCRIPCIÓN DEL ACCESORIO DE ELEVACIÓN CUBIERTO POR ESTE MANUAL

El accesorio de elevación objeto de este manual está diseñado para: la elevación horizontal y la manipulación de chapas metálicas u otros componentes metálicos como vigas, perfiles, tubulares, etc.

El accesorio de elevación se utiliza generalmente conectado a una eslinga de elevación (cadena, cuerda o textil) mediante ganchos, eslabones, grilletes u otros dispositivos de conexión.

El accesorio de elevación está equipado con un muelle de seguridad que garantiza el contacto permanente de la mordaza con la chapa.

El mecanismo de bloqueo de la mordaza moleteada facilita el posicionamiento de la chapa en el interior de la carcasa; la placa metálica, también moleteada en correspondencia, garantiza una mejor sujeción y una mayor seguridad de uso.

El botón de rearme permite desbloquear la mordaza sujetando la pinza a la chapa incluso en ausencia de tensión.

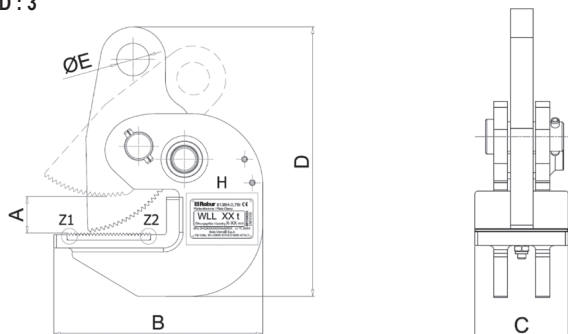
La fuerza de apriete aumenta en el momento en que se inicia la tracción.

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

El accesorio de elevación objeto de este manual puede utilizarse para elevar chapas u otros componentes metálicos con una dureza superficial máxima de 30 HRC (300 HB).

WLL (t)		Nombre artículo	Código del artículo	Apertura A (mm)	Peso (kg)	Dimensiones (mm)			
max	min					B	C	D	ØE
0.75	0.075	8135H-0.75t	081350307	25	2.5	125	50	165	22
1.5	0.15	8135H-1.5t	081350315	30	4.0	158	65	205	25
3	0.3	8135H-3t	081350330	45	6.0	185	70	245	30

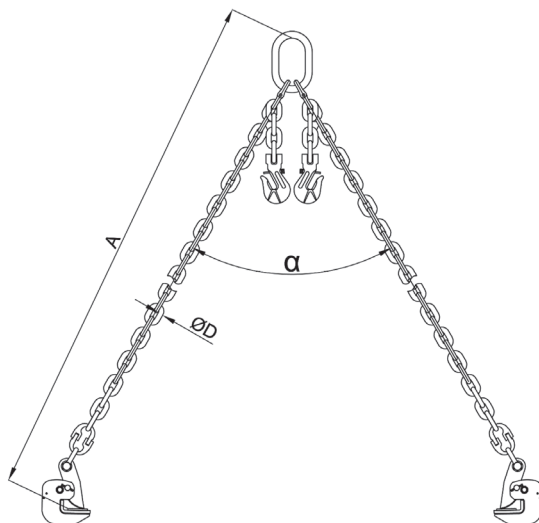
## FACTOR DE SEGURIDAD : 3



**⚠ ATENCIÓN:** Algunas situaciones, por ejemplo, la soldadura, los revestimientos del material, los tratamientos térmicos y los procesos de fabricación, pueden modificar la dureza original de la carga incluso sólo localmente.

El accesorio de elevación también puede utilizarse para la elevación con colgantes de cadena de dos ramales con un ángulo de apertura entre ellos de 60° como máximo sin reducción de la capacidad de carga. Entre 60° y 120° en el vértice, se aplican las reducciones de capacidad indicadas en la tabla. En cualquier caso, el ángulo de vértice máximo permitido es de 120°.

Eslinga de cadena código Chain sling code	WLL (t)			Ø D (mm)	A (m)
	α max 60°	α max 90°	α max 120°		
081350213	1,5	1,12	0,75	8	3
081350233	3,0	2,25	1,5	10	3
081350263	6,0	4,5	3,0	13	3



## MARCADO

Toda la información sobre el accesorio figura en una placa de características fijada al mismo (Fig. 10).



Fig. 10

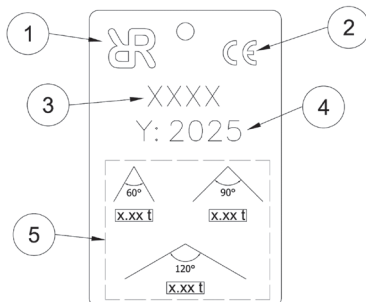
Cómo leer las marcas:

- 1) Logotipo del fabricante (Robur)
- 2) Marcado CE
- 3) Logotipo TUV-GS
- 4) Código del artículo
- 5) Norma de referencia
- 6) Descripción
- 7) Número de serie
- 8) Mes/año de construcción
- 9) WLL máximo
- 10) WLL mínimo
- 11) Apertura
- 12) Nombre y dirección del fabricante
- 13) Nombre del artículo

El número de serie consta de dos partes:




- (a) Número de lote
- (b) Número progresivo

Placa de marcado  
para eslinga de cadena



- 1) Logotipo del fabricante (Robur).
- 2) Marca CE.
- 3) Número de lote.
- 4) Año de fabricación.
- 5) Capacidad reducida en función de los ángulos de tiro.

## DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL QUE DEBEN LLEVARSE CON LA ABRAZADERA

	CALZADO DE SEGURIDAD
	GUANTES DE PROTECCIÓN PARA AGENTES FÍSICOS
	CASCO

## INSTALACIÓN

Antes de iniciar la instalación, lea las advertencias generales y contraindicaciones de uso y sigalas. A continuación, compruebe:

- Que el accesorio de elevación esté visiblemente en buen estado
  - Que el accesorio de elevación cumple todas las inspecciones requeridas: verificación en el momento de la puesta en servicio por el usuario, comprobaciones periódicas y comprobaciones después de haber sido desmontado o reparado.
  - La funcionalidad del mecanismo de cierre y la integridad de sus componentes, en particular que la mordaza y la placa moleteada estén en buen estado; si presentan signos de desgaste, el accesorio no debe utilizarse.
  - La funcionalidad del anillo de carga y de la junta.
  - Que el botón de reinicio funciona correctamente.
  - Que el anillo de anclaje esté en buen estado y, por tanto, no presente grietas, desgaste, abrasión o corrosión.
  - El WLL del accesorio de elevación para comprobar que la capacidad es adecuada para la carga.
- El accesorio de elevación sólo puede conectarse al arnés de elevación una vez realizadas las comprobaciones preliminares:
- Compruebe que la eslinga de elevación a la que se conectará el accesorio de elevación tiene una WLL al menos igual a la del propio accesorio de elevación.
  - Compruebe que todos los componentes de la eslinga de elevación no estén dañados.
  - Compruebe que el accesorio de elevación está correctamente conectado a la eslinga mediante la anilla de carga.
- Una vez realizadas con éxito estas comprobaciones, la carga puede conectarse al accesorio de elevación.

## OPERACIONES

Para abrir la mordaza, gírela y suéltela cuando oiga el clic del mecanismo de bloqueo que mantiene la mordaza en posición abierta. (Fig.1)

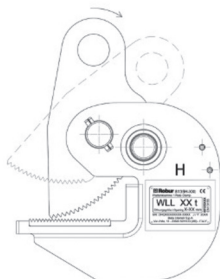


Fig. 1

Inserte el accesorio de elevación en el componente a elevar, hasta que toque el fondo de la abertura. (Fig.2)

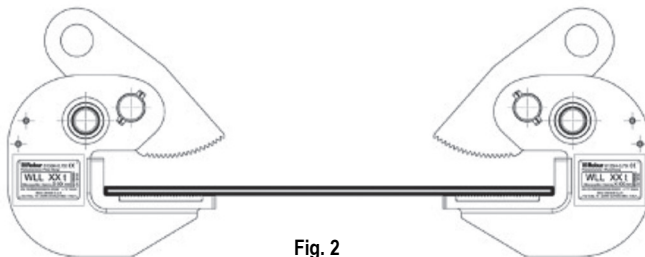


Fig. 2

Para cerrar la mordaza moleteada, gírela ligeramente en sentido contrario al de cierre y pulse simultáneamente el botón de rearme. A continuación, suelte la mordaza hasta la posición de cierre manteniendo pulsado el botón hasta que la mordaza toque la superficie de la chapa. (Fig.3).

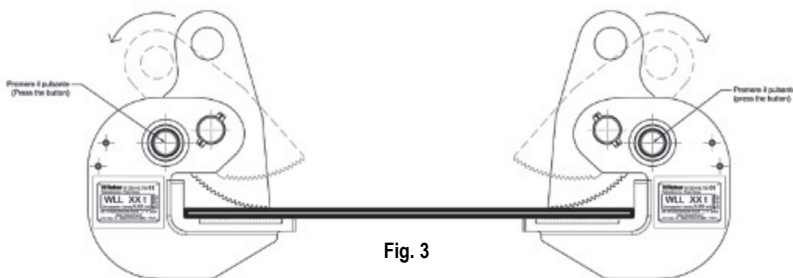


Fig. 3

A continuación, se puede proceder a la manipulación y/o elevación de la carga.

**⚠ PRECAUCIÓN:** Al abrir y cerrar el accesorio de elevación, no coloque las manos ni otras partes del cuerpo entre la mordaza y la placa moleteada.

**⚠ PRECAUCIÓN:** Asegúrese de que las superficies de contacto estén limpias y libres de sustancias (por ejemplo, suciedad, polvo, aceite, humedad, etc.) que podrían reducir el coeficiente de fricción entre las piezas, lo que provocaría una disminución de la fuerza de sujeción y un posible deslizamiento.

**⚠ PRECAUCIÓN:** Separarse del suelo muy lentamente para evitar rotaciones bruscas de la carga y del propio accesorio de elevación debidas a cualquier desalineación del centro de gravedad de la carga con respecto a la elevación vertical. En caso de que la carga gire durante la elevación, debe bajarse de nuevo y el accesorio de elevación debe colocarse correctamente.

**⚠ ATENCIÓN:** En caso de elevación en ángulo, la capacidad de carga debe reducirse según el diagrama de la Fig. 8.

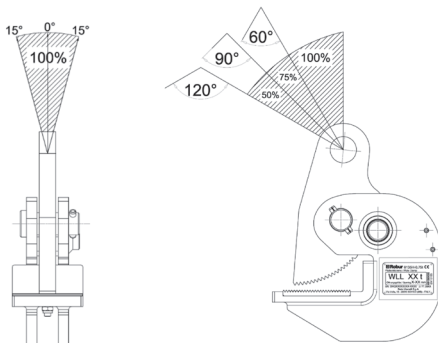


Fig. 8

Al levantar una chapa del suelo, utilice siempre al menos dos accesorios de elevación con eslingas simples y una percha (fig. 9a) o no. 2 accesorios de elevación con eslingas de elevación de dos patas (fig. 9b) para limitar las rotaciones al soltar. Cuando se utilizan dos accesorios de elevación con eslingas de dos patas, el ángulo máximo permitido entre los brazos es de 60°.

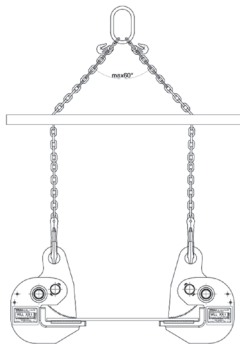


Fig. 9a

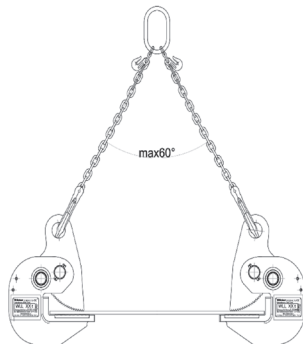







Fig. 9b

Nota: Consulte la norma EN 818-4 para conocer las capacidades de las eslingas de cadena de elevación en las distintas configuraciones de uso.

-  **ATENCIÓN:** Este tipo de accesorio de elevación sólo permite agarrar, elevar y transportar placas en posición horizontal.
-  **PRECAUCIÓN:** No intente abrir la mordaza moleteada ni manipularla cuando la carga esté aplicada.
- PRECAUCIÓN:** Al poner fuera de servicio el accesorio de elevación, hay que asegurarse de que no se aplica ninguna carga. La mordaza moleteada sólo puede abrirse, por rotación generada por la presión impresa en la parte superior de la propia mordaza, cuando la carga ha sido soportada y asegurada.
-  **ATENCIÓN:** Tenga en cuenta que, a medida que disminuye el grosor de la carga, también lo hace su peso.
-  **PRECAUCIÓN:** Tenga en cuenta que al utilizar varios accesorios de elevación contemplados en este manual, el peso de la carga se reparte entre ellos.
-  **PRECAUCIÓN:** Las cargas curvas reducen la superficie de contacto.

## PROCEDIMIENTO DE EMERGENCIA

En caso de avería o accidente del accesorio de elevación:

- Detenga todas las actividades inmediatamente.
- Establezca un perímetro de seguridad.
- Llame al personal de emergencia y/o rescate.
- Llame a personal cualificado para que retire la carga.

## ALMACENAMIENTO

Cuando no se utilice, el accesorio de elevación debe guardarse en un lugar no accesible a personas no autorizadas a utilizarlo. El accesorio de elevación debe almacenarse en un entorno seco y aislado del agua. Limpie el accesorio de elevación antes de guardarlo. Si el accesorio de elevación se va a poner fuera de servicio de forma permanente, se deben cumplir todas las normas de protección medioambiental aplicables en el país de uso.

## MANTENIMIENTO

- El accesorio de elevación debe inspeccionarse visualmente y mantenerse con regularidad para garantizar su uso seguro. Debe comprobarse si presenta signos de corrosión o desgaste prematuro.
- El accesorio de elevación debe ser inspeccionado y probado con carga por un técnico experto al menos una vez cada tres meses y, en cualquier caso, de acuerdo con la normativa de seguridad vigente en el país de uso.
- Periódicamente, sobre todo después de un uso intenso, es necesario lubricar los componentes mecánicos.
- La mordaza y la placa moleteada deben permanecer limpias y secas: nunca deben entrar en contacto con lubricante.
- El estado del anillo de carga debe comprobarse periódicamente.

- El accesorio elevador no debe ser desmontado ni reparado por personal no autorizado. Cualquier desmontaje o reparación no autorizados eximen a Beta Utensili S.p.a. de cualquier responsabilidad derivada.
- El accesorio de elevación no debe modificarse. Beta Utensili S.p.a. no se hace responsable de las consecuencias de las modificaciones que se realicen en él, ni de la retirada de piezas que formen parte del propio accesorio de elevación.
- Beta Utensili S.p.a. garantiza el funcionamiento del accesorio elevador suministrado sólo si está equipado con piezas y componentes originales de acuerdo con las especificaciones indicadas en este manual. La sustitución de piezas y componentes originales por los de otro fabricante exime a Beta Utensili S.p.a. de cualquier responsabilidad por las consecuencias que pudieran derivarse.
- La tabla de mantenimiento que figura al final de este manual debe ser actualizada por una persona competente.

## TABLA DE MANTENIMIENTO / REVISIÓN

Fecha	Descripción	Notas/Resultados	Firma

## DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

Por la presente declaramos, asumiendo plena responsabilidad, que el producto descrito cumple todas las disposiciones pertinentes de la Directiva sobre máquinas 2006/42/CE y sus modificaciones, así como la siguiente norma: EN13155  
El expediente técnico está disponible en

BETA UTENSILI S.P.A. - DIVISIÓN ROBUR  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
67039, SULMONA (AQ) ITALIA

### GARANTÍA

Este accesorio de elevación está fabricado y probado de acuerdo con las normas vigentes de la UE; está cubierto por una garantía de 12 meses para uso profesional y de 24 meses para uso no profesional.

Reparamos las averías debidas a defectos de material o de fabricación reparando o sustituyendo las piezas defectuosas según nuestro criterio. La realización de una o varias intervenciones dentro del periodo de garantía no modifica la fecha de vencimiento de la garantía. La garantía no cubre los defectos debidos al desgaste, al uso incorrecto o inadecuado, ni las roturas causadas por golpes y/o caídas. Además, la garantía pierde su validez si el aparato se modifica, manipula o desmonta.

Quedan expresamente excluidos los daños causados a personas y/o bienes de cualquier tipo y/o naturaleza, directos y/o indirectos.

Contactos del servicio de atención al cliente  
Beta Utensili S.p.a. - División Robur  
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIA  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132  
info@roburity.com

## MANUAL DO UTILIZADOR E INSTRUÇÕES PARA PINÇAS DE ELEVAÇÃO DE CHAPA HORIZONTAIS ITEM 8135H (a seguir designado por "acessório de elevação")

Documentação redigida originalmente em ITALIANO.

### ATENÇÃO



É IMPORTANTE LER ESTE MANUAL NA ÍNTEGRA ANTES DE UTILIZAR O ACESSÓRIO. EM CASO DE INCUMPRIMENTO DAS NORMAS DE SEGURANÇA E DAS INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO, PODEM OCORRER FERIMENTOS GRAVES.

Conservar cuidadosamente as instruções de segurança e entregá-las ao pessoal operador. Em caso de perda ou deterioração, o manual pode ser facilmente recuperado no sítio Web do fabricante [www.betalloys.com](http://www.betalloys.com) ou contactando os nossos escritórios: tel. 0864.25041, e-mail: [info@roburity.com](mailto:info@roburity.com)

### AVISOS GERAIS.

- Este documento foi originalmente escrito em italiano: em caso de dúvidas ou discrepâncias encontradas nas várias traduções fornecidas, os utilizadores são aconselhados a consultar a versão oficial italiana. A este respeito, é favor enviar quaisquer sugestões ou pedidos de esclarecimento para o serviço de apoio ao cliente indicado no final do manual.
- A documentação técnico-comercial ROBUR está sujeita, quando necessário, a revisões periódicas, com a publicação de novas edições ou actualizações no site da empresa (ver a secção Contactos do Serviço de Apoio ao Cliente): é importante que os utilizadores se certifiquem de que estão na posse da última edição referente ao produto em sua posse
- O acessório de elevação só deve ser utilizado em total conformidade com todos os regulamentos e normas de segurança aplicáveis, no local de utilização, relativamente a: instalação, utilização, manutenção e inspeção de dispositivos de elevação.
- Assegurar que todas as pessoas que vão utilizar o acessório de elevação têm formação adequada e estão familiarizadas com todas as funções, operações a efetuar, regulamentos e requisitos de segurança.
- O acessório de elevação deve ser colocado sob a responsabilidade de uma pessoa que conheça perfeitamente a regulamentação aplicável no local de utilização e que tenha autoridade para a fazer respeitar.
- A instalação e a colocação em funcionamento do acessório de elevação devem ser efectuadas em condições de segurança para o instalador.
- Antes de utilizar o acessório de elevação, o operador deve certificar-se de que tem uma visão completa e de que não existem obstáculos que possam danificar a linga de carga e provocar acidentes com pessoas ou danos no equipamento.
- Ao utilizar o acessório de elevação, o utilizador deve certificar-se de que a linga de carga está constantemente sob tensão da carga e que não é temporariamente retida por um obstáculo durante a descida, o que pode provocar a rutura da linga quando a carga é libertada.
- O operador deve observar permanentemente a carga, a fim de evitar qualquer risco de retenção durante as operações de elevação (subida ou descida).
- Se forem utilizados vários acessórios de elevação para elevar uma carga, é necessário um esquema de elevação, que deve ser definido e aprovado por um técnico qualificado; o esquema de elevação deve assegurar uma distribuição uniforme das forças.
- Durante as operações de movimentação de carga, não devem ser realizadas quaisquer actividades que possam distrair a atenção do operador.
- O operador não deve deixar o acessório de elevação sob carga sem vigilância durante longos períodos de tempo; se esta situação não puder ser evitada, o operador deve certificar-se de que tal não constitui um perigo para as pessoas ou para o equipamento.
- A Beta Utensili S.p.a. declina qualquer responsabilidade pela utilização do acessório de elevação em qualquer configuração de utilização e montagem diferente das descritas no presente manual.
- A Beta Utensili S.p.a. não assume qualquer responsabilidade pelas consequências decorrentes da utilização do acessório de elevação em combinação com dispositivos de elevação de outros fabricantes.

### CONTRA-INDICAÇÕES DE UTILIZAÇÃO

- É proibido utilizar o acessório de elevação se as advertências gerais não forem respeitadas.
- É proibido utilizar o acessório de elevação para elevar cargas de massa superior ao max. WLL máx. ou inferior a min. WLL (atenção: ter em conta que, à medida que a espessura da carga diminui, o seu peso também diminui; ter em conta que, ao utilizar vários grampos, o peso da carga é distribuído entre eles)
- É proibido utilizar o acessório de elevação para levantar chapas metálicas e/ou componentes metálicos com uma dureza de superfície superior a 30 HRC / 300 HB (atenção: algumas situações, por exemplo, soldadura, revestimentos de materiais, tratamentos térmicos e processos de produção, podem alterar a dureza original da carga, mesmo localmente)
- É proibido utilizar o acessório de elevação para levantar cargas que não garantam um contacto total com as maxilas (atenção: as cargas curvas reduzem a superfície de contacto)

- É proibido utilizar o acessório de elevação para levantar mais do que uma chapa metálica e/ou um componente metálico.
- É proibido utilizar o acessório de elevação se este e os seus componentes não estiverem em bom estado.
- É proibido utilizar o acessório de elevação se a placa de identificação e/ou as marcações estiverem ausentes e/ou ilegíveis.
- É proibido utilizar o acessório de elevação se os seus componentes não estiverem corretamente instalados.
- É proibido utilizar o acessório de elevação se os dispositivos de segurança não estiverem a funcionar corretamente ou estiverem danificados.
- É proibido fixar o acessório de elevação com qualquer dispositivo que não seja o seu anel de carga.
- É proibido tentar abrir o mordente serrilhado ou quando é aplicada uma carga.
- É proibido utilizar o acessório de elevação para transportar folhas na vertical.
- É proibido utilizar o acessório de elevação para fins ou configurações diferentes dos descritos no presente manual do utilizador.
- É proibido limpar o acessório de elevação com dispositivos de limpeza a alta pressão e/ou com produtos químicos agressivos (por exemplo, ácidos, produtos clorados).
- É proibido utilizar o acessório de elevação para levantar chapas metálicas e/ou componentes metálicos com espessuras superiores ou inferiores aos extremos da gama de espessuras indicada.
- É proibido utilizar o acessório de elevação em ambientes com temperaturas fora de -10°C a 50°C.
- É proibido utilizar o acessório de elevação para levantar uma carga em ambientes em que a velocidade do vento seja tal que a sua estabilidade fique comprometida.
- É proibido utilizar o acessório de elevação para levantar ou deslocar pessoas.
- É proibida a utilização do acessório de elevação em ambientes explosivos ou corrosivos.
- É proibido tentar levantar ou puxar uma carga amarrada.
- É proibido utilizar o acessório de elevação como terra ou condutor elétrico.
- É proibido puxar uma carga para o lado para a levantar.
- É proibido balançar a carga.
- É proibido permanecer de pé ou deslocar-se sob a carga.
- É proibido intervir no acessório de elevação sem retirar previamente a carga.
- É proibido usar vestuário pessoal particularmente largo, ou vestuário com peças que possam ficar presas no mecanismo do acessório de elevação.

## DESCRIÇÃO DO ACESSÓRIO DE ELEVAÇÃO ABRANGIDO PELO PRESENTE MANUAL

O acessório de elevação abrangido por este manual foi concebido para: a elevação horizontal e a movimentação de chapas metálicas ou outros componentes metálicos, tais como vigas, perfis, tubulares, etc.

O acessório de elevação é geralmente utilizado ligado a uma linha de elevação (corrente, corda ou tecido) através de ganchos, elos, manilhas ou outros dispositivos de ligação.

O acessório de elevação está equipado com uma mola de segurança que garante o contacto permanente do mordente com a chapa.

O mecanismo de bloqueio do mordente serrilhado facilita o posicionamento da folha no interior da caixa; a placa metálica, também serrilhada em correspondência, garante uma melhor fixação e uma maior segurança de utilização.

O botão de reset permite desbloquear a mandíbula, fixando a pinça à chapa metálica, mesmo na ausência de tensão.

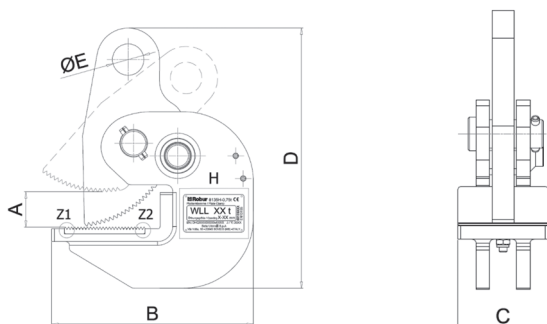
A força de aperto aumenta no momento em que o puxão começa.

## ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

O acessório de elevação abrangido por este manual pode ser utilizado para levantar chapas ou outros componentes metálicos com uma dureza superficial máxima de 30 HRC (300 HB).

WLL (t)		Nome artigo	Código do artigo	Abertura A (mm)	Peso (kg)	Dimensões (mm)			
max	min					B	C	D	ØE
0.75	0.075	8135H-0.75t	081350307	25	2.5	125	50	165	22
1.5	0.15	8135H-1.5t	081350315	30	4.0	158	65	205	25
3	0.3	8135H-3t	081350330	45	6.0	185	70	245	30

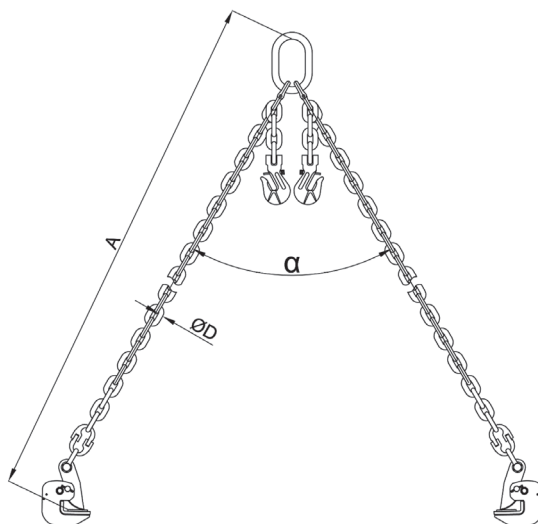
**FACTOR DE SEGURANÇA : 3**



**⚠ ATENÇÃO:** Algumas situações, por exemplo, soldadura, revestimentos de materiais, tratamentos térmicos e processos de fabrico, podem alterar a dureza original da carga, mesmo que apenas localmente.

O acessório de elevação também pode ser utilizado para elevar com guinchos de corrente de dois cabos com um ângulo de abertura máximo de 60° entre os dois cabos sem reduzir a capacidade de carga. Entre 60° e 120° no vértice, aplicam-se as reduções de capacidade indicadas na tabela. Em qualquer caso, o ângulo de abertura máximo permitido é de 120°.

Lingas de corrente código Chain sling code	WLL (t)			Ø D (mm)	A (m)
	α max 60°	α max 90°	α max 120°		
081350213	1,5	1,12	0,75	8	3
081350233	3,0	2,25	1,5	10	3
081350263	6,0	4,5	3,0	13	3



## MARCAÇÃO

Todas as informações sobre o acessório estão contidas numa placa de identificação fixada no mesmo (Fig. 10).

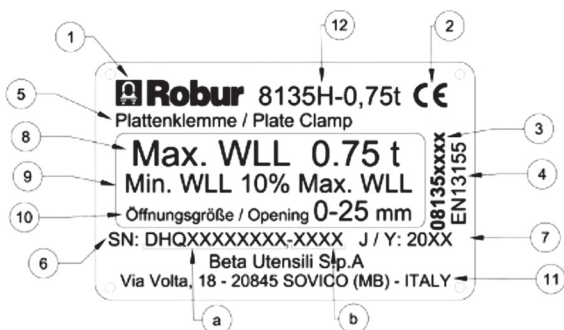


Fig. 10

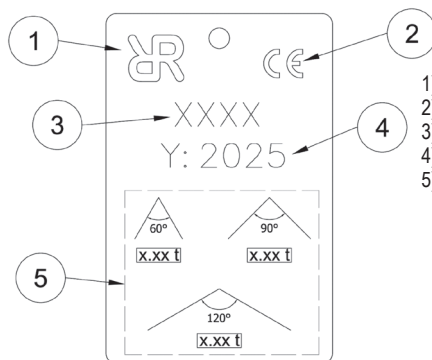
Como ler as marcações:

- 1) Logótipo do fabricante (Robur)
- 2) Marcação CE
- 3) Logótipo TUV-GS
- 4) Código do artigo
- 5) Norma de referência
- 6) Descrição
- 7) Número de série
- 8) Mês/ano de construção
- 9) Max WLL
- 10) Mínimo WLL
- 11) Abertura
- 12) Nome e endereço do fabricante
- 13) Nome do item

O número de série é composto por duas partes:

- (a) Número do lote
- (b) Número progressivo

## Placa de marcação pendente:



- 1) Logótipo do fabricante (Robur).
- 2) Marca CE.
- 3) Número de lote.
- 4) Ano de fabrico.
- 5) Capacidade reduzida em função dos ângulos de tração.

## DISPOSITIVOS DE PROTECÇÃO INDIVIDUAL A USAR COM A PINÇA

	CALÇADO DE SEGURANÇA
	LUVAS DE PROTECÇÃO PARA AGENTES FÍSICOS
	CAPACETE

## INSTALAÇÃO

Antes de iniciar a instalação, leia as advertências gerais e as contra-indicações de utilização e respeite-as. Em seguida, verificar:

- Que o acessório de elevação está visivelmente em bom estado
- Que o acessório de elevação cumpra todos os controlos exigidos: verificação aquando da colocação em serviço pelo utilizador, controlos periódicos e controlos após desmontagem ou reparação.
- A funcionalidade do mecanismo de bloqueio e a integridade dos seus componentes, nomeadamente o bom estado do mordente e da placa serrilhada; se estes apresentarem sinais de desgaste, o acessório não deve ser utilizado.

- A funcionalidade do anel de carga e da junta.
  - Que o botão de reinicialização está a funcionar corretamente.
  - Que o anel de ancoragem está em bom estado e, portanto, sem fissuras, desgaste, abrasão ou corrosão.
  - O WLL do acessório de elevação para verificar se a capacidade é adequada para a carga.  
O acessório de elevação só pode ser ligado à linga de elevação depois de efectuados os controlos preliminares:
  - Verificar se a linga de elevação à qual o acessório de elevação será ligado tem uma LMG pelo menos igual à do próprio acessório de elevação.
  - Verificar se todos os componentes da funda de elevação estão danificados.
  - Verificar se o acessório de elevação está corretamente ligado à linga por meio do anel de carga.
- Após a conclusão bem sucedida destes controlos, a carga pode ser ligada ao acessório de elevação.

## OPERAÇÕES

Para abrir o mordente, rode-o e solte-o quando ouvir o clique do mecanismo de bloqueio que mantém o mordente na posição aberta. (Fig.1)

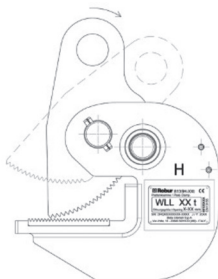


Fig. 1

Introduzir o acessório de elevação no componente a elevar, até tocar no fundo da abertura. (Fig.2)

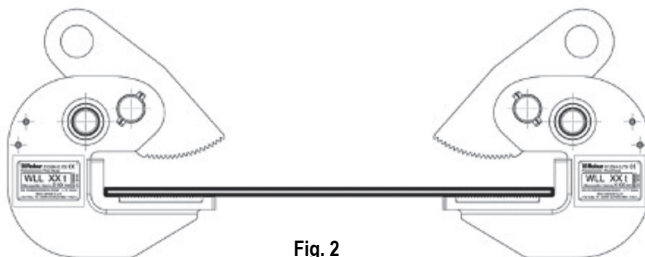


Fig. 2

Para fechar o mordente serrilhado, rodá-lo ligeiramente na direção oposta à direção de fecho e premir simultaneamente o botão de reposição. Em seguida, soltar o mordente para a posição fechada, mantendo premido o botão até que o mordente toque na superfície da chapa metálica. (Fig.3).

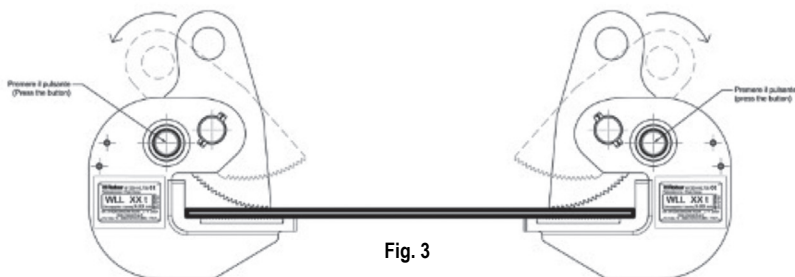


Fig. 3

É então possível proceder à movimentação e/ou à elevação da carga.

- ⚠ CUIDADO:** Ao abrir e fechar o acessório de elevação, não colocar as mãos ou outras partes do corpo entre o mordente e a placa serrilhada.
- ⚠ CUIDADO:** Assegurar que as superfícies de contacto estão limpas e isentas de substâncias (por exemplo, sujidade, pó, óleo, humidade, etc.) que possam reduzir o coeficiente de atrito entre as peças, resultando numa diminuição da força de aperto e num possível deslizamento.
- ⚠ CUIDADO:** Desprender-se do solo muito lentamente para evitar rotações bruscas da carga e do próprio acessório de elevação devido a um eventual desalinhamento do centro de gravidade da carga em relação à elevação vertical. No caso de a carga rodar durante a elevação, deve ser novamente baixada e o acessório de elevação deve ser colocado corretamente.
- ⚠ CUIDADO:** No caso de uma elevação em ângulo, a capacidade de carga deve ser reduzida de acordo com o diagrama da Fig.

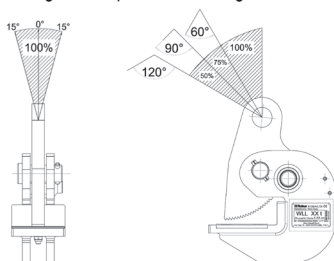


Fig. 8

Ao elevar uma chapa metálica do solo, utilizar sempre pelo menos dois acessórios de elevação com lingas simples e uma barra de suporte (Fig. 9a) ou no. 2 acessórios de elevação com lingas de elevação de duas pernas (Fig. 9b) para limitar as rotações aquando da separação. Se forem utilizados dois acessórios de elevação com lingas de duas pernas, o ângulo máximo permitido entre os braços é de 60°.

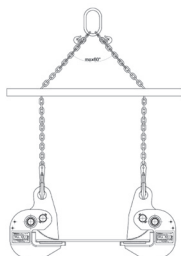


Fig. 9a

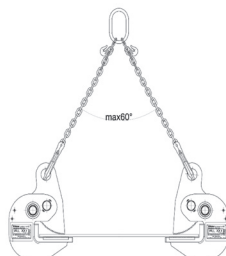


Fig. 9b

Nota: Consultar a norma EN 818-4 para conhecer as capacidades das lingas de corrente de elevação nas várias configurações de utilização.

- ⚠ ATENÇÃO:** Este tipo de acessório de elevação só permite agarrar, elevar e transportar placas na posição horizontal.
- ⚠ CUIDADO:** Não tentar abrir o mordente serrilhado nem manuseá-lo quando a carga estiver aplicada.
- ⚠ CUIDADO:** Ao colocar o acessório de elevação fora de serviço, deve assegurar-se de que não são aplicadas cargas. O mordente serrilhado só pode ser aberto, por rotação gerada pela pressão exercida na parte superior do próprio mordente, quando a carga tiver sido suportada e fixada.
- ⚠ CUIDADO:** A espessura da carga diminui à medida que o seu peso diminui.
- ⚠ CUIDADO:** Tenha em atenção que, ao utilizar vários acessórios de elevação abrangidos por este manual, o peso da carga é partilhado entre eles.
- ⚠ CUIDADO:** As cargas curvas reduzem a superfície de contacto.

## PROCEDIMENTO DE EMERGÊNCIA

Em caso de avaria ou de acidente do acessório de elevação:

- Parar imediatamente todas as actividades.
- Estabelecer um perímetro de segurança.
- Chamar o pessoal de emergência e/ou de salvamento.
- Chamar pessoal qualificado para retirar a carga.

## ARMAZENAMENTO

Quando não estiver a ser utilizado, o acessório de elevação deve ser guardado num local não acessível a pessoas não autorizadas a utilizá-lo. O acessório de elevação deve ser guardado num ambiente seco e isolado da água. Limpar o acessório de elevação antes de o guardar. Se o acessório de elevação for retirado definitivamente de serviço, devem ser observados todos os regulamentos de proteção ambiental aplicáveis no país de utilização.

## MANUTENÇÃO

- O acessório de elevação deve ser inspeccionado visualmente e mantido regularmente para garantir a sua utilização segura. É necessário verificar se existem sinais de corrosão ou de desgaste prematuro.
- O acessório de elevação deve ser inspeccionado e testado com uma carga por um técnico especializado, pelo menos uma vez de três em três meses e, em qualquer caso, de acordo com as normas de segurança em vigor no país de utilização.
- Periodicamente, especialmente após uma utilização intensa ou intensiva, é necessário lubrificar os componentes mecânicos.
- O mordente e a placa serrilhada devem permanecer limpos e secos: nunca devem entrar em contacto com lubrificante.
- O estado do anel de carga deve ser verificado regularmente.
- O acessório de elevação não deve ser desmontado ou reparado por pessoal não autorizado. Qualquer desmontagem ou reparação não autorizada isenta a Beta Utensili S.p.a. de qualquer responsabilidade daí resultante.
- O acessório de elevação não deve ser modificado. A Beta Utensili S.p.a. não assume qualquer responsabilidade pelas consequências de eventuais modificações efectuadas, nem pela remoção de peças que constituem o próprio acessório de elevação.
- A Beta Utensili S.p.a. garante o funcionamento do acessório de elevação fornecido apenas se estiver equipado com peças e componentes originais, de acordo com as especificações indicadas no presente manual. A substituição das peças e dos componentes originais por outros de outro fabricante isenta a Beta Utensili S.p.a. de qualquer responsabilidade por eventuais consequências.
- A tabela de manutenção no final deste manual do utilizador deve ser atualizada por uma pessoa competente

## TABELA DE MANUTENÇÃO / REVISÃO

Data	Descrição	Notas/Resultados	Assinatura

## DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

Declaramos por este meio, assumindo total responsabilidade, que o produto descrito está em conformidade com todas as disposições relevantes da Diretiva Máquinas 2006/42/CE e respectivas alterações, bem como com a seguinte norma: EN13155 O ficheiro técnico está disponível em:

BETA UTENSILI S.P.A. - DIVISÃO ROBUR  
Zona Industriale - C.da San Nicola, 67039, SULMONA (AQ) ITÁLIA

## GARANTIA

Este acessório de elevação é fabricado e testado de acordo com as normas actuais da UE; está coberto por uma garantia de 12 meses para utilização profissional e uma garantia de 24 meses para utilização não profissional.

Reparamos as avarias devidas a defeitos de material ou de produção através da reparação ou da substituição de peças defeituosas, ao nosso critério. A realização de uma ou mais intervenções durante o período de garantia não altera a data de expiração da mesma.

Os defeitos devidos ao desgaste, à utilização incorrecta ou inadequada, à quebra causada por pancadas e/ou quedas não são cobertos pela garantia. Além disso, a garantia deixa de ser válida se o equipamento for modificado, adulterado ou desmontado. Estão expressamente excluídos os danos causados a pessoas e/ou bens de qualquer tipo e/ou natureza, directos e/ou indirectos.

Contactos do serviço de apoio ao cliente

Beta Utensili S.p.a. - Divisão Robur  
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITÁLIA  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132 info@roburitaly.com

## GEBRUIKERSHANDLEIDING EN INSTRUCTIES VOOR HORIZONTALE PLATENKLEMMEN ITEM 8135H (hierna "hijs- of hefgereedschap" genoemd)

Documentatie oorspronkelijk opgesteld in het ITALIAANS.

### ATTENTIE



HET IS BELANGRIJK DAT U DEZE HANDLEIDING VOLLEDIG DOORLEEST VOORDAT U GEBRUIK HET ACCESSOIRE. BIJ NIET-NALEEVING VAN DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN EN BEDIENINGSINSTRUCTIES KAN ERNSTIG LETSEL ONTSTAAN.

**Bewaar de veiligheidsinstructies zorgvuldig en overhandig ze aan het bedieningspersoneel.**

**In geval van verlies of beschadiging kan de handleiding eenvoudig worden opgehaald van de website van de fabrikant [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) of door contact op te nemen met onze kantoren: tel. 0864.25041, e-mail: [info@roburitaly.com](mailto:info@roburitaly.com)**

### ALGEMENE WAARSCHUWINGEN.

- Dit document is oorspronkelijk geschreven in het Italiaans; in geval van twijfel of tegenstrijdigheden in de verschillende vertalingen, wordt gebruikers geadviseerd de officiële Italiaanse versie te raadplegen. Suggesties of verzoeken om verduidelijking kunt u sturen naar de klantenservice die aan het einde van de handleiding staat vermeld.
- De technisch-commerciële documentatie van ROBUR wordt, indien nodig, periodiek herzien met publicatie van nieuwe edities of updates op de website van het bedrijf (zie het gedeelte Contacten Klantenservice); het is belangrijk dat gebruikers ervoor zorgen dat ze in het bezit zijn van de meest recente editie die verwijst naar het product dat ze in hun bezit hebben.
- Het hijs- of hefgereedschap mag alleen worden gebruikt in volledige overeenstemming met alle toepasselijke veiligheidsvoorschriften en normen, op de plaats van gebruik, betreffende: installatie, gebruik, onderhoud en inspectie van hijs- of hefgereedschap.
- Zorg ervoor dat alle personen die het hijs- of hefgereedschap moeten gebruiken goed zijn opgeleid en bekend zijn met alle functies, uit te voeren handelingen, voorschriften en veiligheidsvereisten.
- Het hijs- of hefgereedschap moet onder de verantwoordelijkheid worden geplaatst van een persoon die volledig bekend is met de regelgeving die van toepassing is op de plaats van gebruik en die de bevoegdheid heeft om deze te handhaven.
- De installatie en inbedrijfstelling van het hijs- of hefgereedschap moet worden uitgevoerd onder veilige omstandigheden voor de installateur.
- Voordat het hijs- of hefgereedschap wordt gebruikt, moet de operator ervoor zorgen dat hij volledig zicht heeft en dat er geen obstakels zijn die de laadketting kunnen beschadigen en ongelukken met personen of schade aan apparatuur kunnen veroorzaken.
- Bij gebruik van het hijs- of hefaccessoire moet de gebruiker ervoor zorgen dat de strop constant onder spanning staat door de lading en dat deze niet tijdelijk wordt vastgehouden door een obstakel tijdens het afdalen; hierdoor kan de strop breken wanneer de lading wordt losgelaten.
- De operator moet de lading voortdurend in de gaten houden om elk risico op vastgrijpen tijdens hijswerkzaamheden (opstijgen of afdalen) te voorkomen.
- Als er meerdere hijsmiddelen worden gebruikt voor het hijsen van een last, is een hijschema vereist dat moet worden gedefinieerd en goedgekeurd door een gekwalificeerde technicus; het hijschema moet zorgen voor een gelijkmatige verdeling van de krachten.
- Tijdens het laden en lossen mogen er geen activiteiten worden ondernomen die de aandacht van de operator kunnen afleiden.
- De bediener mag het hijs- of hefgereedschap onder belasting niet gedurende lange perioden onbeheerd achterlaten; als deze toestand niet kan worden vermeden, moet de bediener ervoor zorgen dat dit geen gevaar oplevert voor personen of apparatuur.
- Beta Utensili S.p.a. wijst alle aansprakelijkheid af voor het gebruik van het hefaccessoire in een andere gebruiks- en montageconfiguratie dan beschreven in deze handleiding.
- Beta Utensili S.p.a. aanvaardt geen aansprakelijkheid voor gevolgen die voortvloeien uit het gebruik van het hefaccessoire in combinatie met hefapparatuur van andere fabrikanten.

### CONTRA-INDICATIES VOOR GEBRUIK

- Het is verboden om het hijs- of hefgereedschap te gebruiken als de algemene waarschuwingen niet worden opgevolgd.
- Het is verboden om het hijs- of hefgereedschap te gebruiken om lasten te hijsen met een massa boven de max. WLL of onder de min. WLL (let op: denk eraan dat als de dikte van de last afneemt, ook het gewicht afneemt; denk eraan dat door het gebruik van meerdere klemmen het gewicht van de last over hen wordt verdeeld)
- Het is verboden om het hijsgereedschap te gebruiken voor het hijsen van metalen platen en/of metalen onderdelen met een oppervlaktehardheid van meer dan 30 HRC / 300 HB (let op: sommige situaties, zoals lassen, materiaalcoatings, warmtebehandelingen en productieprocessen, kunnen de oorspronkelijke hardheid van de last zelfs plaatselijk veranderen).
- Het is verboden om het hijsgereedschap te gebruiken om lasten te hijsen die niet volledig contact maken met de bekken (let op: gebogen lasten verkleinen het contactoppervlak).
- Het is verboden om het hijsgereedschap te gebruiken om meer dan één plaat en/of metalen onderdeel op te tillen.
- Het is verboden om het hijs- of hefgereedschap te gebruiken als het en de onderdelen ervan niet in goede staat zijn.
- Het is verboden om het hijs- of hefgereedschap te gebruiken als het typeplaatje en/of de markeringen ontbreken en/of onleesbaar zijn.
- Het is verboden om het hefaccessoire te gebruiken als de onderdelen ervan niet correct zijn geïnstalleerd.

- Het is verboden om het hefaccessoire te gebruiken als de veiligheidsvoorzieningen niet goed werken of beschadigd zijn.
- Het is verboden om het hijs- of hefgereedschap vast te zetten met een ander apparaat dan de laadring.
- Het is verboden om te proberen de gekartelde bek te openen of wanneer er belasting op wordt uitgeoefend.
- Het is verboden om het hefaccessoire te gebruiken om platen verticaal te transporteren.
- Het is verboden om het hefaccessoire te gebruiken voor andere doeleinden of configuraties dan die beschreven in deze gebruikershandleiding.
- Het is verboden om het hijs- of hefgereedschap te reinigen met hogedrukreinigers en/of met agressieve chemicaliën (bijv. zuren, chloorproducten).
- Het is verboden om het hijsgereedschap te gebruiken voor het hijsen van metalen platen en/of metalen onderdelen met diktes boven of onder de uiterste waarden van het aangegeven diktebereik.
- Het is verboden om het hefaccessoire te gebruiken in omgevingen met temperaturen buiten -10°C tot 50°C.
- Het is verboden om het hijs- of hefgereedschap te gebruiken om een lading te hijsen in een omgeving waar de windsnelheid zodanig is dat de stabiliteit in gevaar komt.
- Het is verboden om het hefaccessoire te gebruiken om mensen op te tillen of te verplaatsen.
- Het is verboden om het hefaccessoire te gebruiken in een explosieve of corrosieve omgeving.
- Het is verboden om te proberen een vastgebonden lading op te tillen of te trekken.
- Het is verboden om het hijs- of hefgereedschap als elektrische aarde of geleider te gebruiken.
- Het is verboden om een lading zijwaarts te trekken om te tillen.
- Het is verboden om de lading te slingeren.
- Het is verboden om onder de last te staan of te bewegen.
- Het is verboden om in te grijpen op het hijs- of hefgereedschap zonder eerst de last te verwijderen.
- Het is verboden om bijzonder loszittende persoonlijke kleding te dragen, of kleding met onderdelen die verstrikt kunnen raken in het hefaccessoiremechanisme.

## BESCHRIJVING VAN HET HIJS- OF HEFGEREEDSCHAP WAAROP DEZE HANDLEIDING BETREKKING HEeft

Het hijs- en hefgereedschap waarop deze handleiding betrekking heeft, is ontworpen voor: het horizontaal hijsen en hanteren van plaatmetaal of andere metalen onderdelen zoals balken, profielen, buizen enz.

Het hijs- of hefgereedschap wordt meestal gebruikt in combinatie met een strop (ketting, touw of textiel) via haken, schakels, sluitingen of andere verbindingsmiddelen.

Het hijsgereedschap is uitgerust met een veiligheidsveer die ervoor zorgt dat de bek permanent contact maakt met het plaatmetaal.

Het vergrendelmechanisme van de gekartelde bek vergemakkelijkt het positioneren van de plaat in de behuizing; de metalen plaat, die ook overeenkomstig gekarteld is, zorgt voor een betere klemming en meer veiligheid bij het gebruik.

Met de resetknop kan de bek worden ontgrendeld door de grijper op het plaatmetaal te klemmen, zelfs als er geen spanning op staat.

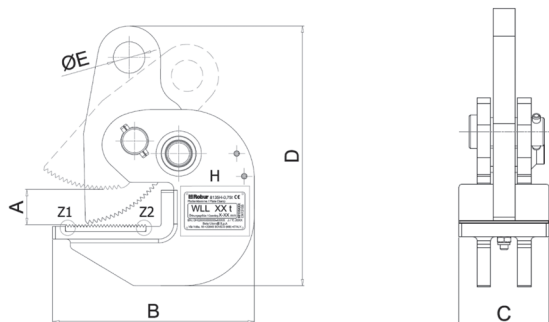
De klemkracht neemt toe op het moment dat de trek begint.

## TECHNISCHE SPECIFICATIES

Het hijs- en hefgereedschap dat in deze handleiding wordt beschreven, kan worden gebruikt voor het hijsen van platen of andere metalen onderdelen met een maximale oppervlaktehardheid van 30 HRC (300 HB).

WLL (t)		Naam artikel	Artikelcode	Opening A (mm)	Gewicht (kg)	Afmetingen (mm)			
max	min					B	C	D	ØE
0.75	0.075	8135H-0.75t	081350307	25	2.5	125	50	165	22
1.5	0.15	8135H-1.5t	081350315	30	4.0	158	65	205	25
3	0.3	8135H-3t	081350330	45	6.0	185	70	245	30

## VEILIGHEIDSFACTOR : 3



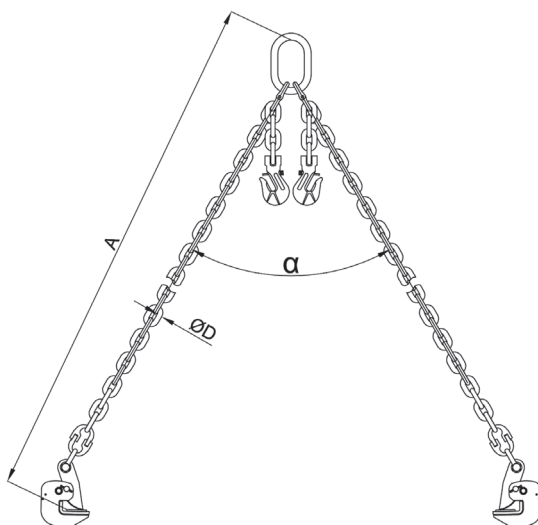
# GEBRUIKSHANDLEIDING

NL

**⚠ LET OP:** Sommige situaties, zoals lassen, materiaalcoatings, warmtebehandelingen en fabricageprocessen, kunnen de oorspronkelijke hardheid van de lading zelfs plaatselijk veranderen.

Het hijsgereedschap kan ook worden gebruikt voor het hijsen met tweeënige kettinghangers met een openingshoek tussen de hangers van maximaal 60° zonder vermindering van het draagvermogen. Tussen 60° en 120° in de hoekpunten gelden capaciteitsverminderingen zoals aangegeven in de tabel. In elk geval is de maximaal toegestane hoek 120°.

Ketting leng code Chain sling code	WLL (t)			Ø D (mm)	A (m)
	α max 60°	α max 90°	α max 120°		
081350213	1,5	1,12	0,75	8	3
081350233	3,0	2,25	1,5	10	3
081350263	6,0	4,5	3,0	13	3



## MARKERING

Alle informatie over het accessoire staat op een naamplaatje dat eraan bevestigd is (Afb. 10).



Hoe lees je de markeringen?

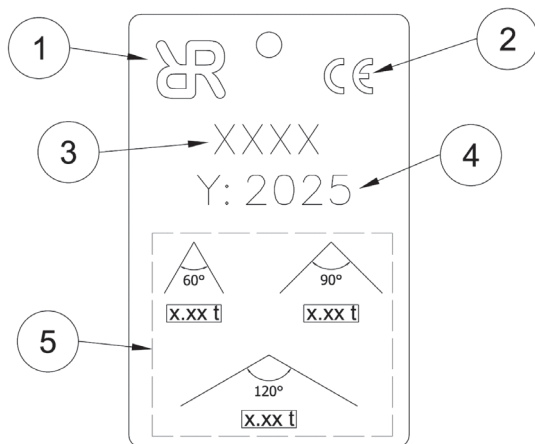
- 1) Logo van de fabrikant (Robur)
- 2) CE-markering
- 3) TUV-GS logo
- 4) Artikelcode
- 5) Referentiestandaard
- 6) Beschrijving
- 7) Serienummer
- 8) Maand/jaar van constructie
- 9) Maximale WLL
- 10) Min. WLL
- 11) Opening
- 12) Naam en adres van de fabrikant
- 13) Naam item

Het serienummer bestaat uit twee delen:

- (a) Partijnummer
- (b) Progressief aantal

Fig. 10

## Markeerplaatje ketting leg:



- 1) Logo van de fabrikant (Robur).
- 2) CE-markering.
- 3) Partijnummer.
- 4) Jaar van fabricage.
- 5) Verminderd draagvermogen op basis van trekhoeken.

## INDIVIDUELE BESCHERMINGSMIDDELEN DIE MET DE KLEM MOETEN WORDEN GEDRAGEN

	VEILIGHEIDSSCHOEISEL
	BESCHERMENDE HANDSCHOENEN VOOR FYSISCHE AGENTIA
	HELMET

## INSTALLATIE

Lees voordat u met de installatie begint de algemene waarschuwingen en contra-indicaties voor gebruik en volg ze op. Controleer vervolgens:

- Dat het hijs- of hefgereedschap zichtbaar in goede staat is
  - Dat het hijs- of hefgereedschap voldoet aan alle vereiste inspecties: controle bij ingebruikname door de gebruiker, periodieke controles en controles nadat het is gedemonteerd of gerepareerd.
  - De functionaliteit van het vergrendelmechanisme en de integriteit van de onderdelen, in het bijzonder dat de bek en de kar telplaat in goede staat zijn; als deze tekenen van slijtage vertonen, mag het accessoire niet worden gebruikt.
  - De functionaliteit van de belastingsring en de verbinding.
  - Of de resetknop goed werkt.
  - Dat de ankering in goede staat is en dus vrij van scheuren, slijtage, slijtage of corrosie.
  - De WLL van het hijs- of hefgereedschap om te controleren of de capaciteit geschikt is voor de last.
- Pas nadat de voorafgaande controles zijn uitgevoerd, kan het hijs- of hefgereedschap worden aangesloten op de hijsband:
- Controleer of de hijsstrop waaraan het hijs- of hefgereedschap wordt gekoppeld een WLL heeft die ten minste gelijk is aan die van het hijs- of hefgereedschap zelf.
  - Controleer alle onderdelen van de hijsband op beschadigingen.
  - Controleer of het hijsgereedschap correct aan de strop is bevestigd met behulp van de lastring.
- Nadat deze controles met succes zijn voltooid, kan de last worden aangesloten op het hijs- of hefgereedschap.

## OPERATIES

Om de bek te openen, draai je hem en laat je hem los wanneer je de klik hoort van het vergrendelmechanisme dat de bek in de open positie houdt. (Afb.1)

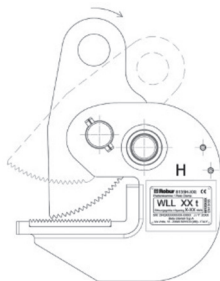


Fig. 1

Steek het hijsgereedschap in het te hijsen onderdeel totdat het de onderkant van de opening raakt. (Fig.2)



Fig. 2

Om de gekartelde bek te sluiten, draait u deze iets in de tegenovergestelde richting van de sluitrichting en drukt u tegelijkertijd op de resetknop. Laat vervolgens de bek los in de gesloten positie door de knop ingedrukt te houden totdat de bek het oppervlak van de plaat raakt. (Afb.3).

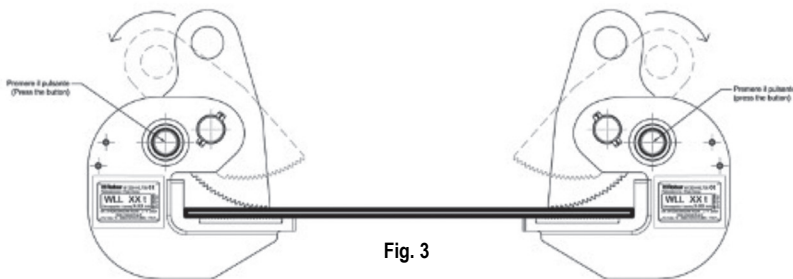


Fig. 3

Daarna is het mogelijk om de last te hanteren en/of op te tillen.

**!** **WAARSCHUWING:** Plaats bij het openen en sluiten van het hefaccessoire geen handen of andere lichaamsdelen tussen de bek en de kartelplaat.

**!** **LET OP:** Zorg ervoor dat de contactoppervlakken schoon zijn en vrij van substanties (zoals vuil, stof, olie, vocht, enz.) die de wrijvingscoëfficiënt tussen de onderdelen kunnen verminderen, wat kan leiden tot een afname van de klemkracht en mogelijk slippen.

**!** **LET OP:** Maak de lading zeer langzaam los van de grond om abrupte rotaties van de lading en het hijs- of hefgereedschap zelf te voorkomen als gevolg van een verkeerde uitlijning van het zwaartepunt van de lading ten opzichte van het verticaal hijsen. Als de lading tijdens het hijsen draait, moet deze weer worden neergelaten en moet het hijs- of hefgereedschap op de juiste manier worden geplaatst.

**!** **LET OP:** In het geval van een schuine lift moet het laadvermogen worden verminderd volgens het diagram in Fig. 8.

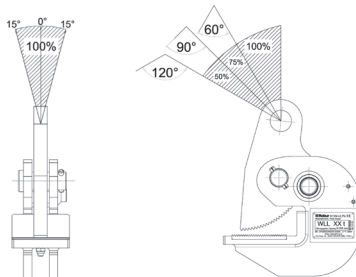


Fig. 8

Gebruik bij het hijsen van plaatmateriaal vanaf de grond altijd minstens twee hijsgereedschappen met enkele hijsbanden en een tiljuk (afb. 9a) of nr. 2 hijsgereedschappen met hijsbanden met twee benen (afb. 9b) om rotaties bij het losmaken te beperken. Bij gebruik van twee hijsaccessoires met twee-beenstrop is de maximaal toegestane hoek tussen de armen 60°.

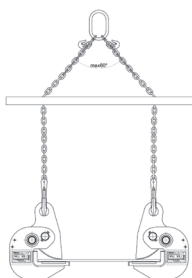


Fig. 9a

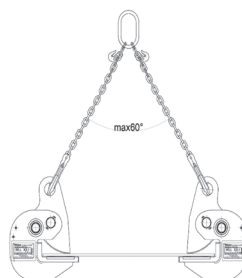


Fig. 9b

Opmerking: Raadpleeg EN 818-4 voor de hijskettingscapaciteit in de verschillende gebruikskonfiguraties.

**⚠ ATTENTIE:** Met dit type hijsgereedschap kunnen platen alleen in horizontale positie worden vastgepakt, opgetild en getransporteerd.

**⚠ WAARSCHUWING:** Probeer de gekartelde bek niet te openen of te hanteren wanneer de belasting is aangebracht.

**⚠ LET OP:** Wanneer het hijs- of hefgereedschap buiten gebruik wordt gesteld, moet ervoor worden gezorgd dat er geen lasten worden uitgeoefend. De gekartelde bek kan alleen worden geopend door rotatie die wordt gegenereerd door de druk die op de bovenkant van de bek zelf wordt uitgeoefend, als de last is ondersteund en vastgezet.

**⚠ LET OP:** Houd er rekening mee dat naarmate de dikte van de lading afneemt, ook het gewicht afneemt.

**⚠ LET OP:** Houd er rekening mee dat bij gebruik van meerdere hijs- en hefaccessoires die onder deze handleiding vallen, het gewicht van de lading tussen hen wordt verdeeld.

**⚠ LET OP::** Gebogen belastingen verkleinen het contactoppervlak.

## NOODPROCEDURE

In het geval van een storing of een ongeval met een hefaccessoire:

- Stop alle activiteiten onmiddellijk.
- Zet een veiligheidsperimeter op.
- Bel de hulpdiensten.
- Schakel gekwalificeerd personeel in om de lading te verwijderen.

## OPSLAG

Wanneer het hijs- of hefgereedschap niet wordt gebruikt, moet het worden opgeborgen op een plaats die niet toegankelijk is voor personen die niet bevoegd zijn om het te gebruiken. Het hijs- of hefgereedschap moet in een droge omgeving worden opgeborgen en mag niet in contact komen met water. Reinig het hijs- of hefgereedschap voordat het wordt opgeborgen.

Als het hijs- of hefgereedschap permanent buiten gebruik moet worden gesteld, moeten alle milieubeschermingsvoorschriften die van toepassing zijn in het land van gebruik worden nageleefd.

## ONDERHOUD

- Het hijs- of hefgereedschap moet regelmatig visueel worden geïnspecteerd en onderhouden om een veilig gebruik te garanderen. Het moet worden gecontroleerd op tekenen van corrosie of voortijdige slijtage.
- Het hijs- of hefgereedschap moet minstens om de drie maanden en in elk geval volgens de geldende veiligheidsvoorschriften in het land van gebruik door een deskundige technicus worden geïnspecteerd en met een last worden getest.
- Periodiek, vooral na zwaar of intensief gebruik, is het nodig om de mechanische onderdelen te smeren.
- De bek en de kartelplaat moeten schoon en droog blijven: ze mogen nooit in contact komen met smeermiddel.
- De toestand van de belastingsring moet regelmatig worden gecontroleerd.
- Het hefaccessoire mag niet worden gedemonteerd of gerepareerd door onbevoegd personeel. Ongeoorloofde demontage of reparatie ontslaat Beta Utensili S.p.a. van alle daaruit voortvloeiende aansprakelijkheid.
- Het hijs- of hefgereedschap mag niet worden gewijzigd. Beta Utensili S.p.a. aanvaardt geen aansprakelijkheid voor de gevolgen van wijzigingen die eraan worden aangebracht, of voor het verwijderen van onderdelen die het hijs- of hefgereedschap zelf vormen.
- Beta Utensili S.p.a. garandeert de werking van het geleverde hijs- of hefgereedschap alleen als het is uitgerust met originele onderdelen en componenten in overeenstemming met de specificaties in deze handleiding. Vervanging van originele onderdelen en componenten door die van een andere fabrikant ontslaat Beta Utensili S.p.a. van elke aansprakelijkheid voor eventuele daaruit voortvloeiende gevolgen.
- De onderhoudstabel aan het einde van deze handleiding moet worden bijgehouden door een bevoegd persoon.

## ONDERHOUD / REVISIE TABEL

Datum	Beschrijving	Opmerkingen/resultaten	Handtekening

## CE VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Hierbij verklaren wij, op basis van volledige verantwoordelijkheid, dat het beschreven product voldoet aan alle relevante bepalingen van Machinerichtlijn 2006/42/EG en amendementen hierop, evenals aan de volgende norm: EN13155

Het Technisch Dossier is beschikbaar op:

BETA UTENSILI S.P.A. - ROBUR DIVISIE  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
67039, SULMONA (AQ) ITALIË

## GARANTIE

Dit tilaccessoire is vervaardigd en getest volgens de huidige EU-normen; het heeft een garantie van 12 maanden voor professioneel gebruik en een garantie van 24 maanden voor niet-professioneel gebruik.

Wij herstellen storingen die te wijten zijn aan materiaal- of productiefouten door defecte onderdelen naar eigen goeddunken te repareren of te vervangen. Het uitvoeren van een of meer interventies binnen de garantieperiode verandert de vervaldatum van de garantie niet.

Defecten als gevolg van slijtage, onjuist of oneigenlijk gebruik, breuk door stoten en/of vallen vallen niet onder de garantie. Bovendien vervalt de garantie als het apparaat wordt gewijzigd, gemanipuleerd of gedemonteerd.

Schade veroorzaakt aan personen en/of zaken van welke aard dan ook, direct en/of indirect, is uitdrukkelijk uitgesloten.

Contacten met klantenservice

Beta Utensili S.p.a. - Divisie Robur,  
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIË  
Zona Industriale - C.da San Nicola,

Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132 info@roburityaly.com

# INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA

PL

## INSTRUKCJA OBSŁUGI I INSTRUKCJE DOTYCZĄCE POZIOMYCH ZACISKÓW DO PODNOSZENIA ARKUSZY BLACHY POZ. 8135H (zwane dalej "akcesorium podnoszącym")

Dokumentacja pierwotnie sporządzona w języku WŁOSKIM.

### UWAGA



**WAŻNE JEST, ABY PRZECZYTAĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ W CAŁOŚCI PRZED UŻYCIEM AKCESORIUM. W PRZYPADKU NIEPRZESTRZEŻENIA PRZEPISÓW BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJI OBSŁUGI MOŻE DOJŚĆ DO POWAŻNYCH OBRAŻEŃ.**

**Należy starannie zachować instrukcje bezpieczeństwa i przekazać je personelowi obsługi.**

**W przypadku utraty lub zniszczenia instrukcję można łatwo odzyskać ze strony internetowej producenta [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) lub kontaktując się z naszym biurem: tel. 0864.25041, e-mail: [info@roburityaly.com](mailto:info@roburityaly.com).**

### OSTRZEŻENIA OGÓLNE.

Niniejszy dokument został pierwotnie napisany w języku włoskim: w przypadku jakichkolwiek wątpliwości lub rozbieżności w różnych dostarczonych tłumaczeniach, użytkownikom zaleca się zapoznanie się z oficjalną wersją włoską. W związku z tym prosimy o przesyłanie wszelkich sugestii lub prób o wyjaśnienie do działu obsługi klienta wskazanego na końcu instrukcji.

- Dokumentacja techniczno-handlowa ROBUR podlega, w razie potrzeby, okresowym zmianom, wraz z publikacją nowych wydań lub aktualizacji na stronie internetowej firmy (patrz sekcja Kontakt z Działem Obsługi Klienta): ważne jest, aby użytkownicy upewnili się, że są w posiadaniu najnowszego wydania odnoszącego się do posiadanego przez nich produktu.
- Osprzęt do podnoszenia może być używany wyłącznie w pełnej zgodności ze wszystkimi obowiązującymi przepisami i normami bezpieczeństwa w miejscu użytkowania, dotyczącymi: instalacji, użytkowania, konserwacji i kontroli urządzeń podnoszących.
- Upewnij się, że wszystkie osoby, które mają korzystać z osprzętu do podnoszenia, są odpowiednio przeszkolone i zaznajomione ze wszystkimi funkcjami, czynnościami, które mają być wykonywane, przepisami i wymogami bezpieczeństwa.
- Za osprzęt do podnoszenia musi być odpowiedzialna osoba, która jest w pełni zaznajomiona z przepisami obowiązującymi w miejscu użytkowania i która jest uprawniona do ich egzekwowania.
- Instalacja i uruchomienie osprzętu do podnoszenia musi odbywać się w warunkach bezpiecznych dla instalatora.
- Przed użyciem osprzętu do podnoszenia operator musi upewnić się, że ma pełną widoczność i że nie ma żadnych przeszkód, które mogłyby uszkodzić zawieszony ładunek i spowodować wypadki osób lub uszkodzenie sprzętu.
- Podczas korzystania z akcesoriów do podnoszenia użytkownik musi upewnić się, że zawieszony ładunek jest stale naprężony przez ładunek i że nie jest chwilowo przytrzymywany przez przeszkodę podczas opadania; może to spowodować zerwanie zawiesia po zwolnieniu ładunku.
- Operator musi stale obserwować ładunek, aby zapobiec ryzyku przytrzymania podczas operacji podnoszenia (wchodzenia lub schodzenia).
- Jeśli do podnoszenia ładunku używanych jest kilka akcesoriów do podnoszenia, wymagany jest schemat podnoszenia, który musi zostać zdefiniowany i zatwierdzony przez wykwalifikowanego technika; schemat podnoszenia musi zapewniać równomierny rozkład sił.
- Podczas przenoszenia ładunku nie należy wykonywać żadnych czynności, które mogłyby rozpraszać uwagę operatora.
- Operatorowi nie wolno pozostawiać osprzętu podnoszącego pod obciążeniem bez nadzoru przez dłuższy czas; jeśli nie można tego uniknąć, operator musi upewnić się, że nie spowoduje to zagrożenia dla osób lub sprzętu.
- Beta Utensili S.p.a. zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za użycie akcesoriów do podnoszenia w jakiegokolwiek konfiguracji użytkowania i montażu innej niż opisana w niniejszej instrukcji.
- Beta Utensili S.p.a. nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje wynikające z używania akcesoriów do podnoszenia w połączeniu z urządzeniami do podnoszenia innych producentów.

### PRZECIWWSKAZANIA DO STOSOWANIA

- Zabrania się używania akcesoriów do podnoszenia, jeśli nie są przestrzegane ogólne ostrzeżenia.
- Zabrania się używania osprzętu do podnoszenia ładunków o masie powyżej maks. WLL lub poniżej min. WLL (uwaga: należy wziąć pod uwagę, że wraz ze zmniejszaniem się grubości ładunku zmniejsza się również jego masa; należy wziąć pod uwagę, że przy użyciu kilku zacisków masa ładunku jest rozłożona między nimi).
- Zabrania się używania akcesoriów do podnoszenia do podnoszenia blach i/lub elementów metalowych o twardości powierzchni większej niż 30 HRC / 300 HB (uwaga: niektóre sytuacje, np. spawanie, powłoki materiałowe, obróbka cieplna i procesy produkcyjne, mogą nawet lokalnie zmienić pierwotną twardość ładunku).
- Zabrania się używania akcesoriów do podnoszenia ładunków, które nie zapewniają pełnego kontaktu ze szczękami (uwaga: zakrzywione ładunki zmniejszają powierzchnię styku).
- Zabrania się używania akcesoriów do podnoszenia więcej niż jednego arkusza blachy i/lub elementu metalowego.
- Zabronione jest korzystanie z akcesoriów do podnoszenia, jeśli ich stan techniczny nie jest dobry.
- Zabrania się używania osprzętu do podnoszenia, jeśli brakuje tabliczki znamionowej i/lub oznaczeń i/lub są one nieczytelne.
- Zabrania się używania akcesoriów do podnoszenia, jeśli ich elementy nie są prawidłowo zamontowane.

- Zabrania się korzystania z osprzętu do podnoszenia, jeśli urządzenia zabezpieczające nie działają prawidłowo lub są uszkodzone.
- Zabronione jest mocowanie osprzętu do podnoszenia za pomocą innych urządzeń niż pierścienie nośny.
- Nie wolno próbować otwierać szczęki radełkowanej lub gdy przyłożone jest obciążenie.
- Zabrania się używania akcesoriów do podnoszenia do transportu arkuszy w pionie.
- Zabrania się używania akcesoriów do podnoszenia w celach lub konfiguracjach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi.
- Zabrania się czyszczenia osprzętu do podnoszenia za pomocą wysokociśnieniowych urządzeń czyszczących i/lub przy użyciu agresywnych środków chemicznych (np. kwasów, produktów zawierających chlor).
- Zabrania się używania akcesoriów do podnoszenia do podnoszenia blach i/lub elementów metalowych o grubości powyżej lub poniżej skrajnych wartości wskazanego zakresu grubości.
- Zabrania się używania akcesoriów do podnoszenia w środowiskach, w których temperatura jest niższa niż  $-10^{\circ}\text{C}$  do  $50^{\circ}\text{C}$ .
- Zabrania się używania osprzętu do podnoszenia ładunku w środowiskach, w których prędkość wiatru zagraża jego stabilności.
- Zabrania się używania akcesoriów do podnoszenia w celu podnoszenia lub przenoszenia osób.
- Zabrania się używania akcesoriów do podnoszenia w środowiskach wybuchowych lub korozyjnych.
- Zabrania się prób podnoszenia lub ciągnięcia związanego ładunku.
- Zabrania się używania akcesoriów do podnoszenia jako uziemienia lub przewodu elektrycznego.
- Zabrania się ciągnięcia ładunku na boki w celu jego podniesienia.
- Zabronione jest kołysanie ładunkiem.
- Zabronione jest stanie lub poruszanie się pod ładunkiem.
- Zabrania się ingerowania w osprzęt do podnoszenia bez uprzedniego usunięcia ładunku.
- Zabrania się noszenia szczególnie luźnej odzieży osobistej lub odzieży z częściami, które mogą zaplątać się w mechanizm podnoszący.

## OPIS OSPRZĘTU DO PODNOSZENIA OBJĘTEGO NINIEJSZĄ INSTRUKCJĄ

Osprzęt do podnoszenia objęty niniejszą instrukcją jest przeznaczony do: poziomego podnoszenia i przenoszenia blachy lub innych elementów metalowych, takich jak belki, profile, rury itp.

Osprzęt do podnoszenia jest zwykle używany w połączeniu z zawieszem (łańcuchowym, linowym lub tekstylnym) za pomocą haków, ogniw, szekli lub innych urządzeń łączących.

Podnośnik jest wyposażony w sprężynę zabezpieczającą, która zapewnia stały kontakt szczęki z blachą.

Mechanizm blokujący radełkowanej szczęki ułatwia pozycjonowanie arkusza wewnątrz obudowy; metalowa płytka, która jest również odpowiednio radełkowana, zapewnia lepsze mocowanie i większe bezpieczeństwo użytkownika.

Przycisk resetowania umożliwia odblokowanie szczęki poprzez zaciśnięcie chwytaka na blasze, nawet przy braku naprężenia.

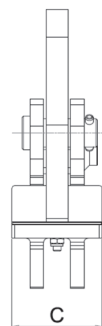
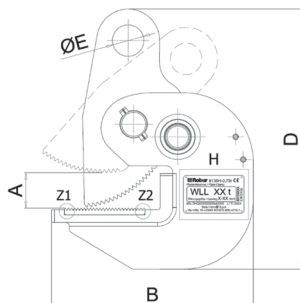
Siła zacisku wzrasta w momencie rozpoczęcia ciągnięcia.

## SPECYFIKACJE TECHNICZNE

Akcesorium do podnoszenia opisane w niniejszej instrukcji może być używane do podnoszenia blach lub innych elementów metalowych o maksymalnej twardości powierzchni 30 HRC (300 HB).

WLL (t)		Nazwa artykuł	Kod artykułu	Otwarcie A (mm)	Waga (kg)	Wymiary (mm)			
max	min					B	C	D	ØE
0.75	0.075	8135H-0.75t	081350307	25	2.5	125	50	165	22
1.5	0.15	8135H-1.5t	081350315	30	4.0	158	65	205	25
3	0.3	8135H-3t	081350330	45	6.0	185	70	245	30

## WSPÓŁCZYNNIK BEZPIECZEŃSTWA: 3



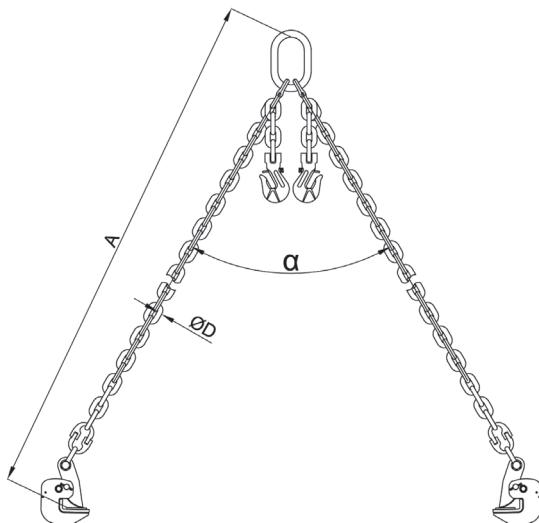
# INSTRUKCJA OBSŁUGI I ZALECENIA

PL

**UWAGA:** Niektóre sytuacje, np. spawanie, powłoki materiałowe, obróbka cieplna i procesy produkcyjne, mogą zmienić pierwotną twardość ładunku, nawet tylko lokalnie.

Het hijsgereedschap kan ook worden gebruikt voor het hijsen met tweeënige kettinghangers met een openingshoek tussen de hangers van maximaal 60° zonder vermindering van het draagvermogen. Tussen 60° en 120° in de hoekpunten gelden capaciteitsverminderingen zoals aangegeven in de tabel. In elk geval is de maximaal toegestane hoek 120°.

Zawiesia łańcuchowe Kod Chain sling code	WLL (t)			Ø D (mm)	A (m)
	α max 60°	α max 90°	α max 120°		
081350213	1,5	1,12	0,75	8	3
081350233	3,0	2,25	1,5	10	3
081350263	6,0	4,5	3,0	13	3



## OZNAKOWANIE

Wszystkie informacje dotyczące akcesorium znajdują się na przymocowanej do niego tabliczce znamionowej (rys. 10).

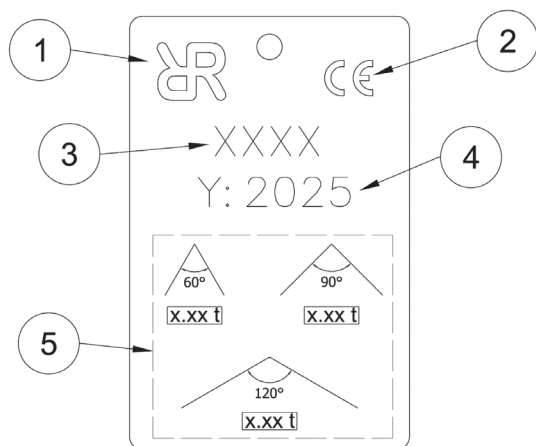


Rys. 10

Jak odczytywać oznaczenia:

- 1) Logo producenta (Robur)
  - 2) Oznaczenie CE
  - 3) Logo TUV-GS
  - 4) Kod pozycji
  - 5) Standard odniesienia
  - 6) Opis
  - 7) Numer seryjny
  - 8) Miesiąc/rok budowy
  - 9) Maksymalny WLL
  - 10) Min. WLL
  - 11) Otwarcie
  - 12) Nazwa i adres producenta
  - 13) Nazwa przedmiotu
- Numer seryjny składa się z dwóch części:  
 (a) Numer partii  
 (b) Liczba progresywna

Tabliczka znamionowa zawieszki:



- 1) Logo producenta (Robur).
- 2) Znak CE.
- 3) Numer partii.
- 4) Rok produkcji.
- 5) Zmniejszona pojemność w zależności od kąta ciągnięcia

## INDYWIDUALNE URZĄDZENIA ZABEZPIELAJĄCE DO NOSZENIA ZA POMOCĄ ZACISKU

	OBUWIE OCHRONNE
	RĘKAWICE OCHRONNE DLA CZYNNIKÓW FIZYCZNYCH
	KASK

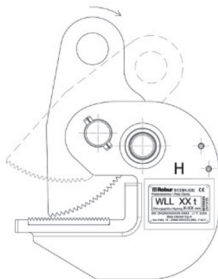
## INSTALACJA

Przed rozpoczęciem instalacji należy zapoznać się z ogólnymi ostrzeżeniami i przeciwwskazaniami dotyczącymi użytkowania i postępować zgodnie z nimi. Następnie należy sprawdzić:

- Osprzęt do podnoszenia jest w dobrym stanie technicznym.
  - Czy osprzęt do podnoszenia spełnia wszystkie wymagane kontrole: weryfikacja po uruchomieniu przez użytkownika, kontrole okresowe i kontrole po demontażu lub naprawie.
  - Funkcjonalność mechanizmu blokującego i integralność jego elementów, w szczególności stan szczęki i płytki radełkowanej; jeśli wykazują one oznaki zużycia, akcesorium nie może być używane.
  - Funkcjonalność pierścienia nośnego i złącza.
  - Czy przycisk resetowania działa prawidłowo.
  - Czy pierścień kotwicy jest w dobrym stanie, a zatem wolny od pęknięć, zużycia, ścierania lub korozji.
  - WLL akcesorium do podnoszenia, aby sprawdzić, czy udźwig jest odpowiedni dla ładunku.
- Dopiero po zakończeniu wstępnych kontroli można podłączyć osprzęt do podnoszenia do zawieszki:
- Sprawdzić, czy zawieszka, do którego zostanie podłączony osprzęt do podnoszenia, ma WLL co najmniej równe WLL samego osprzętu do podnoszenia.
  - Sprawdzić wszystkie elementy zawieszki pod kątem uszkodzeń.
  - Sprawdzić, czy akcesorium do podnoszenia jest prawidłowo podłączone do zawieszki za pomocą pierścienia nośnego.
- Po pomyślnym zakończeniu tych kontroli ładunek można podłączyć do osprzętu do podnoszenia.

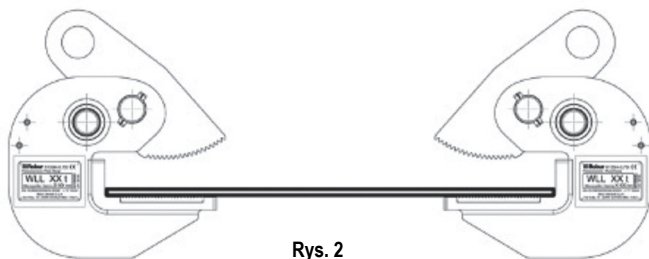
## OPERACJE

Aby otworzyć szczękę, obróć ją i zwolnij, gdy usłyszysz kliknięcie mechanizmu blokującego, który utrzymuje szczękę w pozycji otwartej. (Rys.1)



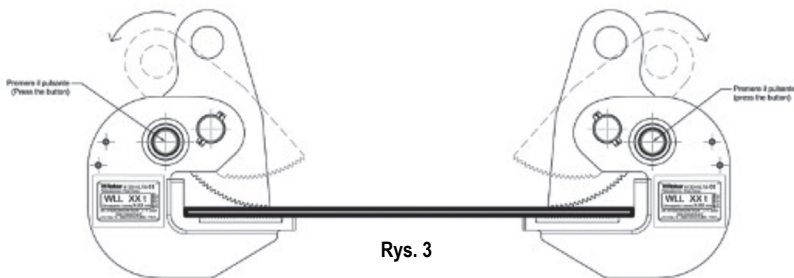
Rys. 1

Włóż akcesorium do podnoszenia do elementu, który ma zostać podniesiony, aż dotknie dna otworu. (Rys.2)



Rys. 2

Aby zamknąć szczękę radełkowaną, obróć ją lekko w kierunku przeciwnym do kierunku zamykania i jednocześnie naciśnij przycisk resetowania. Następnie zwolnij szczękę do pozycji zamkniętej, przytrzymując przycisk, aż szczęka dotknie powierzchni blachy. (Rys. 3).



Rys. 3

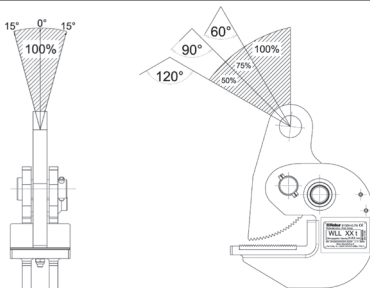
Następnie można przystąpić do przenoszenia i/lub podnoszenia ładunku.

**⚠ PRZESTROGA:** Podczas otwierania i zamykania akcesorium do podnoszenia nie należy wkładać rąk ani innych części ciała między szczękę a płytkę radełkowaną.

**⚠ UWAGA:** Upewnij się, że powierzchnie styku są czyste i wolne od substancji (np. brudu, kurzu, oleju, wilgoci itp.), które mogłyby zmniejszyć współczynnik tarcia między częściami, powodując zmniejszenie siły zacisku i możliwy poślizg.

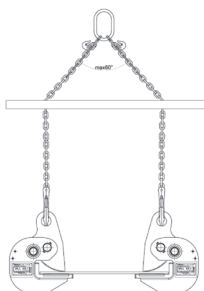
**⚠ PRZESTROGA:** Od podłoża należy odrywać się bardzo powoli, aby uniknąć gwałtownych obrotów ładunku i samego osprzętu do podnoszenia spowodowanych niewspółosiowością środka ciężkości ładunku w stosunku do podnoszenia pionowego. Jeśli ładunek obróci się podczas podnoszenia, należy go ponownie opuścić i prawidłowo umieścić osprzęt do podnoszenia.

**⚠ UWAGA:** W przypadku podnoszenia pod kątem udźwignąć należy zmniejszyć zgodnie ze schematem na Rys. 8.

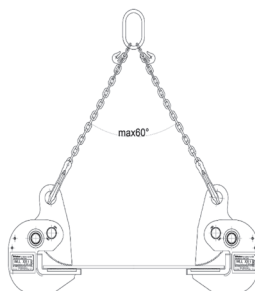


Rys. 8

Podczas podnoszenia blachy z ziemi należy zawsze używać co najmniej dwóch akcesoriów do podnoszenia z pojedynczymi zawieszakami i drążkiem zawiesia (Rys. 9a) lub nr 2 akcesoriów do podnoszenia z zawieszakami dwucięgowymi (Rys. 9b), aby ograniczyć obroty podczas odłączania. 2 z zawieszakami dwucięgowymi (rys. 9b), aby ograniczyć obroty podczas odłączania. W przypadku korzystania z dwóch akcesoriów do podnoszenia z zawieszakami dwucięgowymi maksymalny dopuszczalny kąt między ramionami wynosi 60°.



Rys. 9a



Rys. 9b

Uwaga: Informacje na temat udźwigu zawiesi łańcuchowych w różnych konfiguracjach użytkowania można znaleźć w normie EN 818-4.

**⚠ UWAGA:** Ten typ akcesoriów do podnoszenia umożliwia jedynie chwytanie, podnoszenie i transport płyt w pozycji poziomej.

**⚠ UWAGA:** Nie należy próbować otwierać szczęki radełkowej ani obsługiwać jej, gdy przyłożone jest obciążenie.

**⚠ UWAGA:** Podczas wyłączania osprzętu do podnoszenia z eksploatacji należy upewnić się, że nie są stosowane żadne obciążenia. Szczękę radełkową można otworzyć tylko poprzez obrót generowany przez nacisk wywierany na górną część szczęki, gdy ładunek jest podparty i zabezpieczony.

**⚠ UWAGA:** Należy pamiętać, że wraz ze zmniejszaniem się grubości ładunku zmniejsza się jego waga.

**⚠ UWAGA:** Należy pamiętać, że w przypadku korzystania z kilku akcesoriów do podnoszenia objętych niniejszą instrukcją, ciężar ładunku jest dzielony między nimi.

**⚠ UWAGA:** Zakrzywione obciążenia zmniejszają powierzchnię styku.

## PROCEDURA AWARYJNA

W przypadku awarii lub wypadku osprzętu do podnoszenia:

- Natychmiast przerwać wszystkie działania.
- Skonfiguruj obwód bezpieczeństwa.
- Wezwać pogotowie i/lub personel ratunkowy.
- Wezwać wykwalifikowany personel w celu usunięcia ładunku.

## PRZECHOWYWANIE

Gdy osprzęt do podnoszenia nie jest używany, musi być przechowywany w miejscu niedostępnym dla osób nieupoważnionych do korzystania z niego. Osprzęt do podnoszenia musi być przechowywany w suchym miejscu, z dala od wody. Przed przechowywaniem akcesorium do podnoszenia należy je wyczyścić.

Jeśli osprzęt do podnoszenia ma zostać trwale wycofany z eksploatacji, należy przestrzegać wszystkich przepisów ochrony środowiska obowiązujących w kraju użytkowania.



# HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ

HU

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS ÉS HASZNÁLATI UTASÍTÁS A VÍZSZINTES LEMEZEMELŐ BILINCSEKHEZ 8135H TÉTEL (a továbbiakban: "emelőtartozék")

A dokumentáció eredetileg olasz nyelven készült.

### FIGYELEM



**FONTOS, HOGY TELJESEN ELOLVASSA EZT A KÉZIKÖNYVET, MIELŐTT HASZNÁLJA A TARTOZÉKOT. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK ÉS A HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK BE NEM TARTÁSA ESETÉN SÜLYOS SÉRÜLÉSEK KÖVETKEZHETNEK BE.**

**Gondosan őrizze meg a biztonsági utasításokat, és adja át a kezelőszemélyzetnek.**

**Elvesztése vagy megrongálódása esetén a kézikönyv könnyen visszakéreshető a gyártó weboldalán:**

**www.beta-tools.com vagy irodánkban: tel. 0864.25041, e-mail: info@roburity.com.**

### ÁLTALÁNOS FIGYELMEZTETÉSEK.

- Ez a dokumentum eredetileg olasz nyelven készült: amennyiben a különböző fordításokban kétségek vagy eltérések merülnek fel, a felhasználóknak javasoljuk, hogy a hivatalos olasz nyelvű változatot vegyék figyelembe. Ezzel kapcsolatban kérjük, hogy bármilyen javaslatot vagy tisztázási kérést küldjön a kézikönyv végén megadott ügyfélszolgálatnak.
- A ROBUR műszaki-kereskedelmi dokumentáció szükség esetén időszakos felülvizsgálatnak van alávetve, az új kiadásokat vagy frissítéseket a vállalat honlapján teszik közzé (lásd az Ügyfélszolgálati kapcsolatok című részt): fontos, hogy a felhasználók meggyőződjenek arról, hogy a birtokukban lévő termékre vonatkozó legújabb kiadással rendelkeznek.
- Az emelőberendezést csak a felhasználás helyén érvényes biztonsági előírások és szabványok teljes betartásával szabad használni, amelyek a következőkre vonatkoznak: az emelőberendezések telepítése, használata, karbantartása és ellenőrzése.
- Gondoskodjon arról, hogy az emelőberendezést használó valamennyi személy megfelelően ki legyen képezve, és ismerje az összes funkciót, az elvégzendő műveleteket, az előírásokat és a biztonsági követelményeket.
- Az emelőberendezést olyan személy felelőssége alá kell helyezni, aki teljes mértékben ismeri a felhasználás helyén alkalmazandó előírásokat, és aki jogosult azok betartására.
- Az emelőberendezés szerelését és üzembe helyezését a szerelő számára biztonságos körülmények között kell elvégezni.
- Az emelőberendezés használata előtt a kezelőnek meg kell győződnie arról, hogy teljes rálátása van, és hogy nincsenek olyan akadályok, amelyek a rakodóhevederben kárt tehetnek, és személyi balesetet vagy a berendezésben kárt okozhatnak.
- Az emelőtartozék használatakor a felhasználónak gondoskodnia kell arról, hogy a teherheveder a teher által állandóan feszültség alatt legyen, és hogy a leereszkedés során ne tartsa ideiglenesen egy akadály; ez a teher elengedésekor a heveder elszakadását okozhatja.
- A kezelőnek folyamatosan figyelnie kell a rakományt, hogy elkerülje az emelési művelet (fel- vagy leszállás) során a fogás veszélyét.
- Ha egy teher emeléséhez több emelőtartozékot használnak, emelési sémára van szükség, amelyet szakképzett szakembernek kell meghatároznia és jóváhagynia; az emelési sémának biztosítania kell az erők egyenletes eloszlását.
- A rakománykezelési műveletek során nem szabad olyan tevékenységeket végezni, amelyek elterelhetik a kezelő figyelmét.
- A kezelő nem hagyhatja a teher alatt lévő emelőberendezést hosszú ideig felügyelet nélkül; ha ez az állapot nem elkerülhető, a kezelőnek meg kell győződnie arról, hogy ez nem jelent veszélyt személyekre vagy berendezésekre.
- A Beta Utensili S.p.a. kizár minden felelősséget az emelőtartozéknak a jelen kézikönyvben leírtaktól eltérő használatáért és összeszerelési konfigurációjáért.
- A Beta Utensili S.p.a. nem vállal felelősséget az emelőtartozék más gyártók emelőberendezéseivel együtt történő használatából eredő következményekért.

### A HASZNÁLAT ELLENJAVALLATAI

- Az emelőberendezés használata tilos, ha az általános figyelmeztetéseket nem tartják be.
- Tilos az emelő tartozékot a max. WLL vagy a min. WLL alatt (vigyázat: vegye figyelembe, hogy a teher vastagságának csökkenésével annak tömege is csökken; vegye figyelembe, hogy több bilincs használatával a teher tömege megoszlik közöttük).
- Tilos az emelő tartozékot olyan fémlemez és/vagy fém alkatrészek emelésére használni, amelyek felületi keménysége meghaladja a 30 HRC / 300 HB értéket (vigyázat: bizonyos helyzetek, pl. hegesztés, anyagbevonatok, hőkezelések és gyártási folyamatok akár helyileg is megváltoztathatják a rakomány eredeti keménységét).
- Tilos az emelő tartozékot olyan terhek emelésére használni, amelyek nem biztosítják a teljes érintkezést a pófakkal (vigyázat: az íves terhek csökkentik az érintkezési felületet).
- Tilos az emelő tartozékot egynél több fémlemez és/vagy fém alkatrész emelésére használni.
- Tilos az emelőberendezést használni, ha az és alkatrészei nincsenek jó állapotban.
- Tilos az emelőberendezés használata, ha a névtábla és/vagy a jelölések hiányoznak és/vagy olvashatatlanok.
- Tilos az emelő tartozékot használni, ha annak alkatrészei nincsenek megfelelően felszerelve.
- Tilos az emelőberendezés használata, ha a biztonsági berendezések nem működnek megfelelően vagy sérültek.
- Tilos az emelő tartozékot a tehergyűrűn kívül bármilyen más eszközzel rögzíteni.
- Tilos megpróbálni kinyitni a bütőkös pófát, vagy ha terhelés van rajta.

- Az emelő tartozékokat tilos függőlegesen szállítani a lapokat.
- Tilos az emelő tartozékokat a jelen használati útmutatóban leírtaktól eltérő célokra vagy konfigurációkra használni.
- Tilos az emelőtartozékokat nagynyomású tisztítóberendezéssel és/vagy agresszív vegyszerekkel (pl. savakkal, klórozott termékekkel) tisztítani.
- Tilos az emelő tartozékokat olyan fémelemek és/vagy fém alkatrészek emelésére használni, amelyek vastagsága a megadott vastagsági tartomány szélső értékei felett vagy alatt van.
- Tilos az emelőtartozékokat -10°C és 50°C közötti hőmérsékletű környezetben használni.
- Tilos a teheremelő tartozékokat olyan környezetben teher emelésére használni, ahol a szélesség olyan mértékű, hogy az veszélyezteti a stabilitást.
- Tilos az emelő tartozékokat emberek emelésére vagy mozgására használni.
- Az emelő tartozékokat robbanásveszélyes vagy maró környezetben tilos használni.
- Tilos megpróbálni emelni vagy húzni a kötött terhet.
- Tilos az emelő tartozékokat elektromos földként vagy vezetőként használni.
- Tilos a rakományt oldalra húzni az emeléshez.
- Tilos a rakományt lóbálni.
- Tilos a teher alatt állni vagy mozogni.
- Tilos a teher eltávolítása nélkül beavatkozni az emelőberendezésbe.
- Tilos különösen bő ruházatot vagy olyan ruházatot viselni, amelynek részei beleakadhatnak az emelőberendezésbe.

## AZ EBBEN A KÉZIKÖNYVBEN SZEREPLŐ EMELŐBERENDEZÉS LEÍRÁSA

A jelen kézikönyvben szereplő emelőberendezés a következőkre szolgál: fémelemek vagy más fém alkatrészek, például gerendák, profilok, csőelemek stb. vízszintes emelése és kezelése.

Az emelőtartozékok általában egy emelőhevederhez (lánc, kötél vagy textil) csatlakoztatva használják horgok, láncszemek, bilincsek vagy más csatlakozóeszközök segítségével.

Az emelő tartozék biztonsági rugóval van felszerelve, amely biztosítja a pofa állandó érintkezését a fémelemmel.

A bordázott pofa reteszelési mechanizmusa megkönnyíti a lemez elhelyezését a házban; a szintén bordázott fémelem jobb rögzítést és nagyobb biztonságot biztosít a használat során.

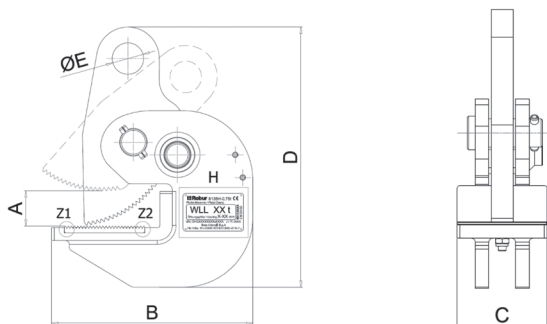
A visszaállító gomb lehetővé teszi a pofa kioldását a megfogónak a fémelemhez való rögzítésével, még feszültség hiányában is. A szorítóerő a húzás megkezdésének pillanatában növekszik.

## MŰSZAKI ELŐÍRÁSOK

Az ebben a kézikönyvben szereplő emelőtartozék lemezek vagy más fém alkatrészek emelésére használható, amelyek felületi keménysége legfeljebb 30 HRC (300 HB).

WLL (t)		Név cikk	Cikk kódja	A megnyitás (mm)	Súly (kg)	Méretek (mm)			
max	min					B	C	D	ØE
0.75	0.075	8135H-0.75t	081350307	25	2.5	125	50	165	22
1.5	0.15	8135H-1.5t	081350315	30	4.0	158	65	205	25
3	0.3	8135H-3t	081350330	45	6.0	185	70	245	30

## BIZTONSÁGI TÉNYEZŐ : 3



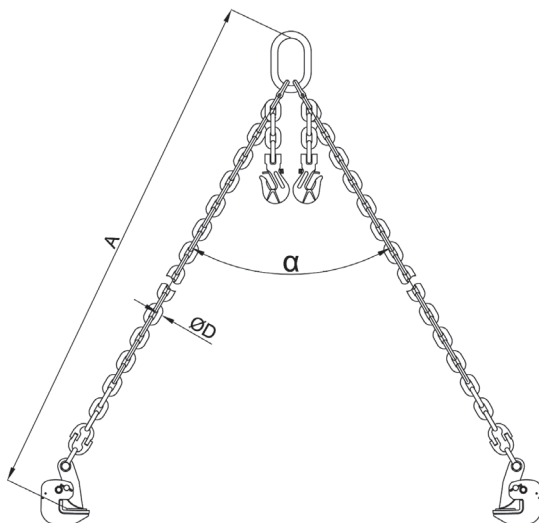
# HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV ÉS ÚTMUTATÓ

HU

**FIGYELEM:** Egyes helyzetek, pl. hegesztés, anyagbevonatok, hőkezelések és gyártási folyamatok akár csak helyileg is megváltoztathatják a rakomány eredeti keménységét.

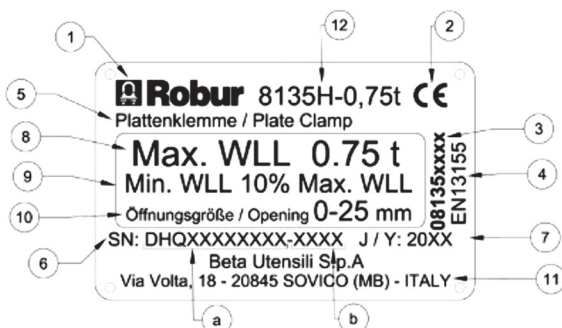
Az emelőtartozék kétlábú láncos függesztékekkel történő emeléshez is használható, amelyek közötti nyitási szög max. 60°, kapacitáscsökkenés nélkül. A 60° és 120° közötti csúcsszögben a táblázatban feltüntetett kapacitáscsökkenés érvényes. A maximálisan megengedett csúcsszög minden esetben 120°.

Emelőheveder kód Chain sling code	WLL (t)			Ø D (mm)	A (m)
	α max 60°	α max 90°	α max 120°		
081350213	1,5	1,12	0,75	8	3
081350233	3,0	2,25	1,5	10	3
081350263	6,0	4,5	3,0	13	3



## MEGJEGYZÉS

A tartozékra vonatkozó összes információt a hozzáérősített névtábla tartalmazza (10. ábra).



10. ábra

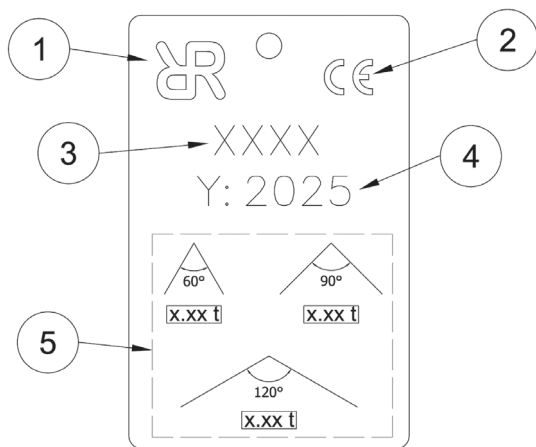
Hogyan kell elolvasni a jelöléseket:

- 1) A gyártó logója (Robur)
- 2) CE-jelölés
- 3) TUV-GS logó
- 4) Tételkód
- 5) Referenciaszabvány
- 6) Leírás
- 7) Sorozatszám
- 8) Az építés hónapja/éve
- 9) Max WLL
- 10) Min WLL
- 11) A megnyitása
- 12) A gyártó neve és címe
- 13) Tétel neve

A sorozatszám két részből áll:

- (a) Tételszám
- (b) Progresszív szám

Tabliczka znamionowa zawieszki:



- 1) Logo producenta (Robur).
- 2) Znak CE.
- 3) Numer partii.
- 4) Rok produkcji.
- 5) Zmniejszona pojemność w zależności od kąta ciągnięcia

## A BILINCS SEGÍTSÉGÉVEL VISELENDŐ EGYÉNI VÉDŐESZKÖZÖK

	BIZTONSÁGI LÁBBELI
	VÉDŐKESZTYŰ FIZIKAI ANYAGOKHOZ
	SISAK

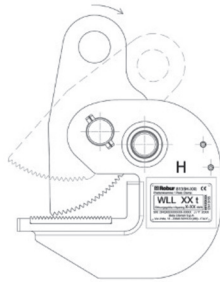
## BEÁLLÍTÁS

A telepítés megkezdése előtt olvassa el az általános figyelmeztetéseket és a használatra vonatkozó ellenjavallatokat, és tartsa be azokat. Ezután ellenőrizze:

- Az emelőberendezés láthatóan jó állapotban van-e.
- Az emelőberendezés megfelel az összes előírt ellenőrzésnek: a felhasználó általi üzembe helyezéskor végzett ellenőrzés, időszakos ellenőrzések és a szétszerelés vagy javítás utáni ellenőrzések.
- A reteszelőmechanizmus működőképessége és az alkatrészek épsége, különösen a pofa és a bütykös lemez jó állapota; ha ezek kopás jeleit mutatják, a tartozékot nem szabad használni.
- A terhelőgyűrű és a csukló funkcionalitása.
- Hogy a reset gomb megfelelően működik.
- A horgonygyűrű jó állapotban van-e, tehát nincs-e rajta repedés, kopás, kopás vagy korrózió.
- Az emelőtartozék WLL-je annak ellenőrzésére, hogy a teherbírás megfelelő-e a terhelésnek.  
Csak az előzetes ellenőrzések elvégzése után lehet az emelőberendezést az emelőhevederhez csatlakoztatni:
- Ellenőrizze, hogy az emelőheveder, amelyhez az emelőberendezést csatlakoztatják, legalább akkora WLL-rel rendelkezik-e, mint maga az emelőberendezés.
- Ellenőrizze az összes emelőheveder-alkatrész sérülését.
- Ellenőrizze, hogy az emelőtartozék megfelelően csatlakozik-e a hevederhez a terhelési gyűrű segítségével.  
Ezen ellenőrzések sikeres elvégzése után a teher csatlakoztatható az emelőberendezéshez.

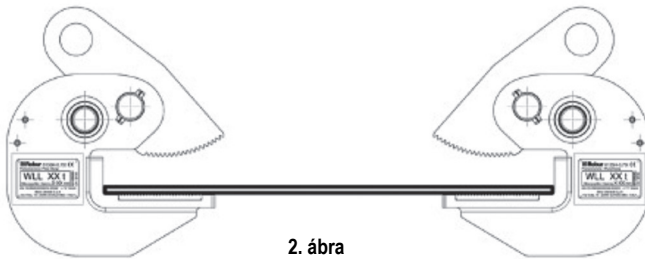
## OPERÁCIÓK

Az állkapocs kinyitásához fordítsa el, és engedje el, amikor hallja a reteszelő mechanizmus kattánását, amely az állkapcsot nyitott helyzetben tartja. (1. ábra)



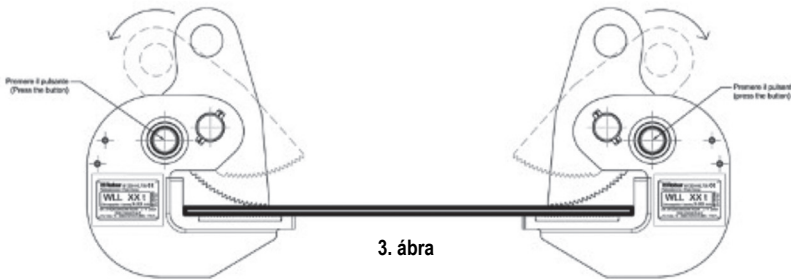
1. ábra

Helyezze be az emelőtartozékot az emelni kívánt alkatrészbe, amíg az a nyílás aljához nem ér. (2. ábra)



2. ábra

A bütykös pofa bezárásához fordítsa el kissé a zárási iránnyal ellentétes irányba, és ezzel egyidejűleg nyomja meg a visszaállító gombot. Ezután a gomb lenyomásával engedje a pofát zárt helyzetbe, amíg a pofa a fémlemez felületét nem érinti. (3. ábra).



3. ábra

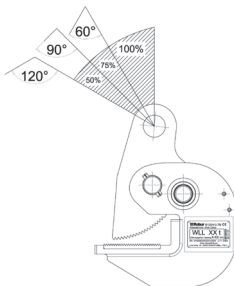
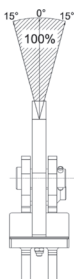
Ezután folytatódhat a teher kezelése és/vagy emelése.

**FIGYELEM:** Az emelőtartozék nyitáskor és záráskor ne helyezze a kezét vagy más testrészét a pofa és a bütykös lemez közé.

**FIGYELEM:** Ügyeljen arra, hogy az érintkező felületek tiszták és mentesek legyenek olyan anyagoktól (pl. szennyeződés, por, olaj, nedvesség stb.), amelyek csökkenthetik az alkatrészek közötti súrlódási együtthatót, ami a szorítóerő csökkenéséhez és esetleges csúszáshoz vezethet.

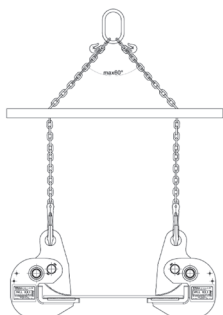
**FIGYELMEZTETÉS:** A teher és az emelőberendezés hirtelen elfordulásának elkerülése érdekében a teher súlypontjának a függőleges emeléshez viszonyított esetleges helytelen irányú elmozdulása miatt nagyon lassan oldódjon le a talajról. Ha a teher emelés közben elfordul, újra le kell engedni, és az emelőtartozékot helyesen kell elhelyezni.

**FIGYELEM:** Szögletes emelés esetén a teherbírás a 8. ábrán látható diagram szerint csökkenteni kell.

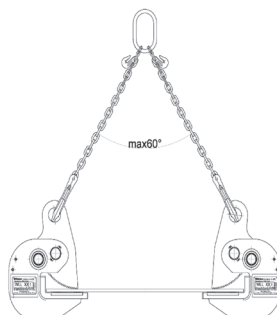


8. ábra

A földről történő lemezemeléskor mindig használjon legalább két emelőtartozékot egyszerű hevederekkel és hevederrúddal (9a. ábra) vagy nem. 2 emelőtartozékot kétlábú emelőhevederrel (9b. ábra), hogy korlátozza a forgásokat a leválsókor. Ha két kétlábú hevederrel ellátott emelőtartozékot használ, a karok közötti megengedett legnagyobb szög  $60^\circ$ .



9a. ábra



9b. ábra

Megjegyzés: Az emelőlánc hevederek kapacitását a különböző felhasználási konfigurációkban lásd az EN 818-4 szabványban.

- FIGYELEM:** Ez a típusú emelőtartozék csak vízszintes helyzetben teszi lehetővé a lemezek megfogását, emelését és szállítását.
- FIGYELMEZTETÉS:** Ne próbálja meg kinyitni a bütykös pófát, és ne kezelje azt terhelés közben.
- FIGYELMEZTETÉS:** Az emelőberendezés üzemén kívül helyezésekor biztosítani kell, hogy ne legyen terhelés. A bütykös pófát csak akkor lehet kinyitni a pofa tetejére gyakorolt nyomás által keltett forgással, ha a terhet megtámasztották és rögzítették.
- FIGYELEM:** Kérjük, vegye figyelembe, hogy a rakomány vastagságának csökkenésével annak súlya is csökken.
- FIGYELMEZTETÉS:** Ne feledje, hogy a jelen kézikönyvben szereplő több emelőtartozék használata esetén a terhelés súlya megoszlik közöttük.
- FIGYELEM:** Az ívelt terhek csökkentik az érintkezési felületet.

## SÜRGŐSSÉGI ELJÁRÁS

Emelőberendezés meghibásodása vagy baleset esetén:

- Azonnal hagyjon abba minden tevékenységet.
- Állítson fel egy biztonsági területet.
- Hívja a sürgősségi és/vagy mentőszolgálat munkatársait.
- Hívjon szakképzett személyzetet a rakomány eltávolításához.

## TÁROLÁS

Használaton kívül az emelőberendezést olyan helyen kell tárolni, amelyhez a használatára nem jogosult személyek nem férhetnek hozzá. Az emelőberendezést száraz környezetben és víztől elzárva kell tárolni. Tárolás előtt tisztítsa meg az emelőberendezést. Ha az emelőberendezést véglegesen kivonják a forgalomból, a használat országában érvényes környezetvédelmi előírásokat be kell tartani.

## KARBANTARTÁS

- Az emelőberendezést rendszeresen szemrevételezéssel ellenőrizni és karbantartani kell a biztonságos használat érdekében. Ellenőrizni kell a korrózió vagy az idő előtti kopás jeleit.
- Az emelőberendezést legalább háromhavonta egyszer, de mindenképpen a használat országában érvényes biztonsági előírásoknak megfelelően egy szakértő szakembernek kell ellenőriznie és terheléssel tesztelnie.
- Rendszeresen, különösen nehéz vagy intenzív használat után, szükséges a mechanikus alkatrészek kenése.
- A pofának és a bütykös lemeznek tisztának és száraznak kell maradnia: soha nem érintkezhetnek kenőanyaggal.
- A terhelőgyűrű állapotát rendszeresen ellenőrizni kell.
- Az emelőberendezést nem szabad illetéktelen személyeknek szétszerelni vagy javítani. Bármilyen jogosulatlan szétszerelés vagy javítás mentesíti a Beta Utensili S.p.a.-t minden ebből eredő felelősség alól.
- Az emelő tartozékot nem szabad módosítani. A Beta Utensili S.p.a. nem vállal felelősséget az esetleges módosítások következményeiért, illetve az emelőtartozékot alkotó alkatrészek eltávolításáért.
- A Beta Utensili S.p.a. csak akkor garantálja a szállított emelőberendezés működését, ha az eredeti alkatrészekkel és komponensekkel van felszerelve a jelen kézikönyvben megadott specifikációknak megfelelően. Az eredeti alkatrészek és részegységek más gyártó alkatrészeivel és részegységeivel való helyettesítése mentesíti a Beta Utensili S.p.a.-t az ebből eredő következményekért való felelősség alól.
- A jelen használati útmutató végén található karbantartási táblázatot hozzáértő személynek kell naprakészen tartania.

## KARBANTARTÁSI/FELÚJÍTÁSI TÁBLÁZAT

Dátum	Leírás	Megjegyzések/ Eredmények	Aláírás

## CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Ezennel kijelentjük, teljes felelősséget vállalva, hogy a leírt termék megfelel a 2006/42/EK gépirányelv és módosításai, valamint az alábbi szabvány valamennyi vonatkozó rendelkezésének: EN13155

A műszaki dokumentáció a következő címen érhető el:

BETA UTENSILI S.P.A. - ROBUR RÉSZLEG  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
67039, SULMONA (AQ) OLASZORSZÁG

## GARANCIA

Ezt az emelőtartozékot a hatályos uniós szabványoknak megfelelően gyártották és tesztelték; professzionális használatra 12 hónap, nem professzionális használatra pedig 24 hónap garancia vonatkozik rá.

Az anyag- vagy gyártási hibákból eredő meghibásodásokat saját belátásunk szerint javítással vagy a hibás alkatrészek cseréjével javítjuk ki. Egy vagy több beavatkozás elvégzése a garanciaidőn belül nem változtatja meg a garancia lejáratí dátumát.

Az elhasználódásból, helytelen vagy nem megfelelő használatból, ütésből és/vagy esésből eredő törésből eredő hibákra a garancia nem terjed ki. A garancia érvényét veszti továbbá, ha a berendezést módosítják, manipulálják vagy szétszerelik.

Az embereknek és/vagy vagyontárgyaknak okozott közvetlen és/vagy közvetett, bármilyen típusú és/vagy természetű kár kifejezetten kizárt.

Ügyfélszolgálati kapcsolatok

Beta Utensili S.p.a. - Robur üzletág

67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIA

Zona Industriale - C.da San Nicola,

Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132 info@roburity.com

## ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΣΦΙΓΚΤΗΡΕΣ ΟΡΙΖΟΝΤΙΑΣ ΑΝΥΨΩΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΙΔΟΣ 8135H

(εφεξής "εξάρτημα ανύψωσης")

Η τεκμηρίωση συντάχθηκε αρχικά στα ΙΤΑΛΙΚΑ.

### ΠΡΟΣΟΧΗ



ΕΊΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΠΛΗΡΩΣ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΕΞΑΡΤΗΜΑ. ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΟΥΝ ΣΟΒΑΡΟΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΙ.

**Διατηρήστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας και παραδώστε τις στο προσωπικό χειρισμού.**

**Σε περίπτωση απώλειας ή φθοράς, το εγχειρίδιο μπορεί να ανακτηθεί εύκολα από τον δικτυακό τόπο του κατασκευαστή [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) ή επικοινωνώντας με τα γραφεία μας: τηλ. 0864.25041, e-mail: [info@robunitaly.com](mailto:info@robunitaly.com).**

### ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ.

- Το παρόν έγγραφο συντάχθηκε αρχικά στα ιταλικά: σε περίπτωση αμφιβολιών ή ασυμφωνιών που διαπιστώνονται στις διάφορες μεταφράσεις που παρέχονται, οι χρήστες καλούνται να ανατρέξουν στην επίσημη ιταλική έκδοση. Στο πλαίσιο αυτό, παρακαλούμε να στέλνετε τυχόν υποδείξεις ή αιτήματα για διευκρινίσεις στο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών που αναφέρεται στο τέλος του εγχειριδίου.
- Η τεχνική-εμπορική τεκμηρίωση της ROBUR υπόκειται, όταν είναι απαραίτητο, σε περιοδικές αναθεωρήσεις, με τη δημοσίευση νέων εκδόσεων ή ενημερώσεων στον ιστότοπο της εταιρείας (βλ. την ενότητα Επικοινωνία με την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών): είναι σημαντικό οι χρήστες να βεβαιώνονται ότι έχουν στην κατοχή τους την τελευταία έκδοση που αναφέρεται στο προϊόν που έχουν στην κατοχή τους.
- Το ανυψωτικό εξάρτημα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε πλήρη συμμόρφωση με όλους τους ισχύοντες κανονισμούς και πρότυπα ασφαλείας, στον τόπο χρήσης, όσον αφορά: την εγκατάσταση, τη χρήση, τη συντήρηση και την επιθεώρηση των ανυψωτικών συσκευών.
- Βεβαιωθείτε ότι όλα τα άτομα που πρόκειται να χρησιμοποιήσουν το εξάρτημα ανύψωσης είναι κατάλληλα εκπαιδευμένα και εξοικειωμένα με όλες τις λειτουργίες, τις εργασίες που πρέπει να εκτελεστούν, τους κανονισμούς και τις απαιτήσεις ασφαλείας.
- Το εξάρτημα ανύψωσης πρέπει να τίθεται υπό την ευθύνη ενός προσώπου που είναι πλήρως εξοικειωμένο με τους κανονισμούς που ισχύουν στον τόπο χρήσης και που έχει την εξουσία να τους εφαρμόζει.
- Η εγκατάσταση και η θέση σε λειτουργία του ανυψωτικού εξαρτήματος πρέπει να πραγματοποιείται υπό ασφαλείς συνθήκες για τον εγκαταστάτη.
- Πριν από τη χρήση του εξαρτήματος ανύψωσης, ο χειριστής πρέπει να βεβαιωθεί ότι έχει πλήρη οπτική επαφή και ότι δεν υπάρχουν εμπόδια που θα μπορούσαν να προκαλέσουν ζημιά στο σφεντόνα φόρτωσης και να προκαλέσουν ατυχήματα σε άτομα ή ζημιές στον εξοπλισμό.
- Κατά τη χρήση του εξαρτήματος ανύψωσης, ο χρήστης πρέπει να διασφαλίζει ότι ο ιμάντας φορτίου βρίσκεται συνεχώς υπό τάση από το φορτίο και ότι δεν συγκρατείται προσωρινά από κάποιο εμπόδιο κατά την κάθοδο- αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει το στάσιμο του ιμάντα όταν απελευθερώνεται το φορτίο.
- Ο χειριστής πρέπει να παρακολουθεί συνεχώς το φορτίο, ώστε να αποφεύγεται κάθε κίνδυνος συγκράτησης κατά τη διάρκεια των εργασιών ανύψωσης (ανάβαση ή κάθοδος).
- Εάν χρησιμοποιούνται διάφορα ανυψωτικά εξαρτήματα για την ανύψωση ενός φορτίου, απαιτείται ένα σχέδιο ανύψωσης, το οποίο πρέπει να καθοριστεί να εγκριθεί από εξειδικευμένο τεχνικό- το σχέδιο ανύψωσης πρέπει να εξασφαλίζει την ομοιόμορφη κατανομή των δυνάμεων.
- Κατά τη διάρκεια των εργασιών χειρισμού φορτίου δεν πρέπει να αναλαμβάνονται δραστηριότητες που θα μπορούσαν να αποσπάσουν την προσοχή του χειριστή.
- Ο χειριστής δεν πρέπει να αφήνει το ανυψωτικό εξάρτημα υπό φορτίο χωρίς επίβλεψη για μεγάλα χρονικά διαστήματα- εάν δεν μπορεί να αποφευχθεί αυτή η κατάσταση, ο χειριστής πρέπει να διασφαλίσει ότι αυτό δεν θα δημιουργήσει κίνδυνο για άτομα ή εξοπλισμό.
- Η Beta Utensili S.p.a. αποποιείται κάθε ευθύνη για τη χρήση του εξαρτήματος ανύψωσης σε οποιαδήποτε χρήση και διάταξη συναρμολογήσης διαφορετική από αυτή που περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- Η Beta Utensili S.p.a. δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για τις συνέπειες που προκύπτουν από τη χρήση του εξαρτήματος ανύψωσης σε συνδυασμό με ανυψωτικές συσκευές άλλων κατασκευαστών.

### ΑΝΤΕΝΔΕΪΞΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Απαγορεύεται η χρήση του εξαρτήματος ανύψωσης εάν δεν τηρούνται οι γενικές προειδοποιήσεις.
- Απαγορεύεται η χρήση του ανυψωτικού εξαρτήματος για την ανύψωση φορτίων με μάζα μεγαλύτερη από τη μέγιστη. WLL ή κάτω από την ελάχιστη τιμή WLL. WLL (προσοχή: λάβετε υπόψη ότι καθώς μειώνεται το πάχος του φορτίου, μειώνεται και το βάρος του- λάβετε υπόψη ότι με τη χρήση πολλών σφιγκτήρων, το βάρος του φορτίου κατανέμεται μεταξύ τους)
- Απαγορεύεται η χρήση του εξαρτήματος ανύψωσης για την ανύψωση μεταλλικών φύλλων ή/και μεταλλικών εξαρτημάτων με επιφανειακή σκληρότητα μεγαλύτερη από 30 HRC / 300 HB (προσοχή: ορισμένες καταστάσεις, π.χ. συγκόλληση, επιστρώσεις υλικών, θερμικές επεξεργασίες και διαδικασίες παραγωγής, μπορούν να μεταβάλουν την αρχική σκληρότητα του φορτίου ακόμη και τοπικά).
- Απαγορεύεται η χρήση του εξαρτήματος ανύψωσης για την ανύψωση φορτίων που δεν εξασφαλίζουν πλήρη επαφή με τις σιαγόνες (προσοχή: τα κυρτά φορτία μειώνουν την επιφάνεια επαφής).
- Απαγορεύεται η χρήση του ανυψωτικού εξαρτήματος για την ανύψωση περισσότερων του ενός λαμαρινών και/ή μεταλλικών εξαρτημάτων.

- Απαγορεύεται η χρήση του εξαρτήματος ανύψωσης εάν αυτό και τα εξαρτήματά του δεν είναι σε καλή κατάσταση.
- Απαγορεύεται η χρήση του ανυψωτικού εξαρτήματος εάν η πινακίδα τύπου ή/και οι σημάχνσεις λείπουν ή/και είναι δυσανάγνωστες.
- Απαγορεύεται η χρήση του εξαρτήματος ανύψωσης εάν τα εξαρτήματά του δεν έχουν εγκατασταθεί σωστά.
- Απαγορεύεται η χρήση του εξαρτήματος ανύψωσης εάν οι διατάξεις ασφαλείας δεν λειτουργούν σωστά ή έχουν υποστεί ζημιά.
- Απαγορεύεται η στερέωση του ανυψωτικού εξαρτήματος με οποιαδήποτε άλλη διάταξη εκτός από τον δακτύλιο φόρτωσης.
- Απαγορεύεται να προσπαθήσετε να ανοίξετε τη σιαγόνα με το οδοντωτό στέλεχος ή όταν εφαρμόζεται φορτίο.
- Απαγορεύεται η χρήση του εξαρτήματος ανύψωσης για την κατακόρυφη μεταφορά φύλλων.
- Απαγορεύεται η χρήση του εξαρτήματος ανύψωσης για σκοπούς ή διαμορφώσεις διαφορετικές από αυτές που περιγράφονται στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης.
- Απαγορεύεται ο καθαρισμός του εξαρτήματος ανύψωσης με συσκευές καθαρισμού υψηλής πίεσης ή/και με επιθετικά χημικά (π.χ. οξέα, χλωριωμένα προϊόντα).
- Απαγορεύεται η χρήση του ανυψωτικού εξαρτήματος για την ανύψωση μεταλλικών φύλλων ή/και μεταλλικών εξαρτημάτων με πάχος πάνω ή κάτω από τα άκρα του υποδεικνυόμενου εύρους πάχους.
- Απαγορεύεται η χρήση του εξαρτήματος ανύψωσης σε περιβάλλοντα με θερμοκρασίες εκτός -10°C έως 50°C.
- Απαγορεύεται η χρήση του ανυψωτικού εξαρτήματος για την ανύψωση φορτίου σε περιβάλλοντα όπου η ταχύτητα του ανέμου είναι τέτοια ώστε να διακυβεύεται η σταθερότητά του.
- Απαγορεύεται η χρήση του εξαρτήματος ανύψωσης για την ανύψωση ή τη μετακίνηση ατόμων.
- Απαγορεύεται η χρήση του εξαρτήματος ανύψωσης σε εκρηκτικά ή διαβρωτικά περιβάλλοντα.
- Απαγορεύεται η προσπάθεια ανύψωσης ή έλξης δεμένου φορτίου.
- Απαγορεύεται η χρήση του εξαρτήματος ανύψωσης ως ηλεκτρικής γείωσης ή αγωγού.
- Απαγορεύεται να τραβάτε ένα φορτίο προς τα πλάγια για να το σηκώσετε.
- Απαγορεύεται η ταλάντευση του φορτίου.
- Απαγορεύεται να στέκεστε ή να κινείστε κάτω από το φορτίο.
- Απαγορεύεται η επέμβαση στο εξάρτημα ανύψωσης χωρίς να αφαιρεθεί πρώτα το φορτίο.
- Απαγορεύεται να φοράτε ιδιαίτερα φαρδιά προσωπικά ρούχα ή ρούχα με μέρη που θα μπορούσαν να εμπλακούν με τον μηχανισμό του ανυψωτικού εξαρτήματος.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ ΑΝΎΨΩΣΗΣ ΠΟΥ ΚΑΛΎΠΤΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ

Το εξάρτημα ανύψωσης που καλύπτεται από το παρόν εγχειρίδιο έχει σχεδιαστεί για: την οριζόντια ανύψωση και το χειρισμό λαμαρινών ή άλλων μεταλλικών εξαρτημάτων, όπως δοκοί, προφίλ, σωληνοειδή κ.λπ.

Το ανυψωτικό εξάρτημα χρησιμοποιείται γενικά συνδεδεμένο με έναν ανυψωτικό σφεντόνα (αλυσίδα, σχοινί ή ύψασμα) μέσω γάντζων, συνδέσμων, αγκυλών ή άλλων συσκευών σύνδεσης.

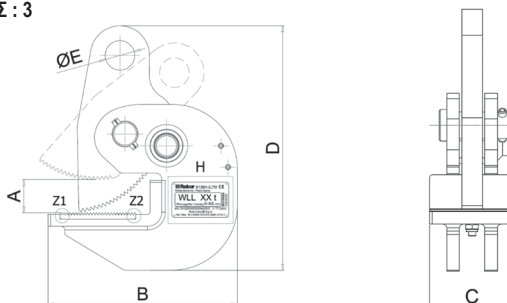
Το εξάρτημα ανύψωσης είναι εξοπλισμένο με ελατήριο ασφαλείας που εξασφαλίζει μόνιμη επαφή της σιαγόνας με τη λαμαρίνα. Ο μηχανισμός ασφάλισης της σιαγόνας με οδόντωση διευκολύνει την τοποθέτηση του φύλλου στο εσωτερικό του περιβλήματος-η μεταλλική πλάκα, η οποία είναι επίσης οδοντωτή σε αντιστοιχία, εξασφαλίζει καλύτερη σύσφιξη και μεγαλύτερη ασφάλεια κατά τη χρήση. Το κομπιτί επαναφοράς επιτρέπει το ξεκλείδωμα της σιαγόνας με τη σύσφιξη της σπάρτης στη λαμαρίνα ακόμη και όταν δεν υπάρχει τάση. Η δύναμη σύσφιξης αυξάνεται τη στιγμή που αρχίζει η έλξη.

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Το εξάρτημα ανύψωσης που καλύπτεται από το παρόν εγχειρίδιο μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την ανύψωση φύλλων ή άλλων μεταλλικών εξαρτημάτων με μέγιστη επιφανειακή σκληρότητα 30 HRC (300 HB).

WLL (t)		Όνομα άρθρο	Κωδικός άρθρου	Άνοιγμα A (mm)	Βάρος (kg)	Διαστάσεις (mm)			
max	min					B	C	D	ØE
0.75	0.075	8135H-0.75t	081350307	25	2.5	125	50	165	22
1.5	0.15	8135H-1.5t	081350315	30	4.0	158	65	205	25
3	0.3	8135H-3t	081350330	45	6.0	185	70	245	30

## ΣΥΝΤΕΛΕΣΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ : 3



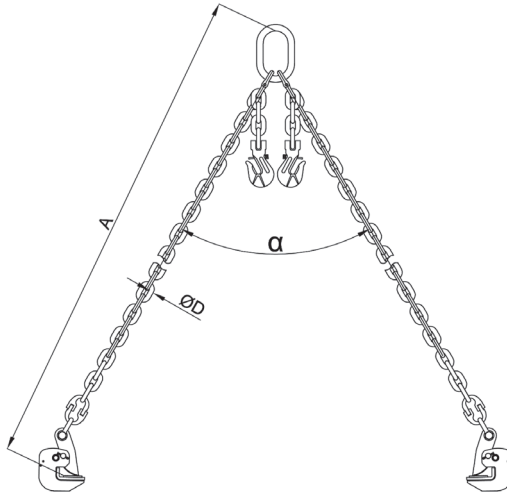
**⚠ ΟΣΟΧΗ:** Ορισμένες καταστάσεις, π.χ. συγκόλληση, επιστρώσεις υλικών, θερμικές επεξεργασίες και διαδικασίες κατασκευής, μπορούν να αλλάξουν την αρχική σκληρότητα του φορτίου, ακόμη και τοπικά.

## ΣΗΜΑΝΣΗ

Όλες οι πληροφορίες σχετικά με το εξάρτημα περιέχονται σε μια πινακίδα τύπου που είναι προσαρτημένη σε αυτό (Εικ. 10).

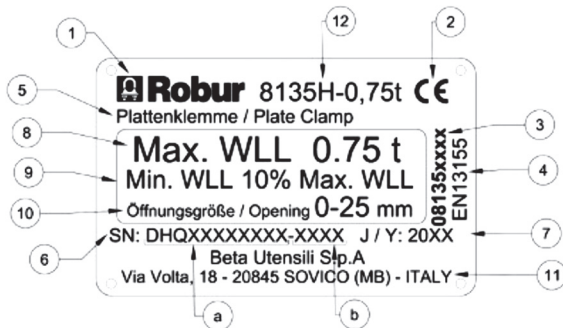
Ο οριζόντιος σφικτήρας μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για την ανύψωση με αλυσιδωτούς ιμάντες δύο ποδιών με γωνία ανοίγματος max. 60° χωρίς μείωση της χωρητικότητας. Μεταξύ 60° και 120° στην κορυφή, ισχύουν μειώσεις χωρητικότητας όπως φαίνεται στον πίνακα. Σε κάθε περίπτωση, η μέγιστη επιτρεπόμενη γωνία κορυφής είναι 120°.

αλυσίδες ανύψωσης κωδικός Chain sling code	WLL (t)			Ø D (mm)	A (m)
	α max 60°	α max 90°	α max 120°		
081350213	1,5	1,12	0,75	8	3
081350233	3,0	2,25	1,5	10	3
081350263	6,0	4,5	3,0	13	3



## ΣΗΜΑΝΣΗ

Όλες οι πληροφορίες σχετικά με το εξάρτημα περιέχονται σε μια πινακίδα τύπου που είναι προσαρτημένη σε αυτό (Εικ. 10).

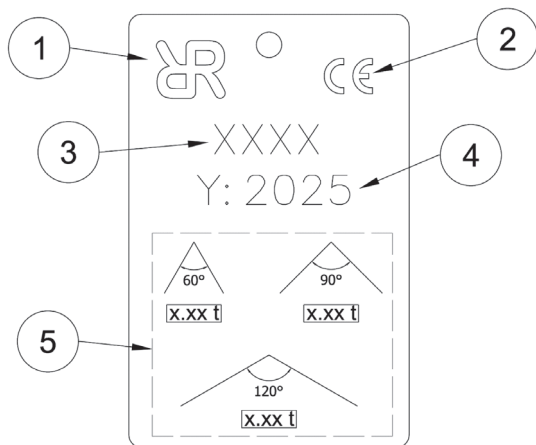


Πώς να διαβάσετε τις ενδείξεις:

- 1) Λογότυπο του κατασκευαστή (Robur)
  - 2) Σήμανση CE
  - 3) Λογότυπο TÜV-GS
  - 4) Κωδικός στοιχείου
  - 5) Πρότυπο αναφοράς
  - 6) Περιγραφή
  - 7) Σειριακός αριθμός
  - 8) Μήνας/Έτος κατασκευής
  - 9) Max WLL
  - 10) Ελάχιστο WLL
  - 11) Ανοιγμα
  - 12) Όνομα και διεύθυνση του κατασκευαστή
  - 13) Όνομα στοιχείου
- Ο σειριακός αριθμός αποτελείται από δύο μέρη:  
 (α) Αριθμός παρτίδας  
 (β) Προσδευτικός αριθμός

Σχ. 10

## ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΣΗΜΑΝΣΗΣ ΣΦΕΝΤΟΝΑΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ



- 1) Λογότυπο του κατασκευαστή (Robur).
- 2) Σήμανση CE.
- 3) Αριθμός παρτίδας.
- 4) Έτος κατασκευής.
- 5) Μειωμένη χωρητικότητα ανάλογα με την κατεύθυνση έλξης.

## ΑΤΟΜΙΚΕΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΟΡΙΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΦΙΓΚΤΗΡΑ

	ΥΠΟΔΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
	ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΑΝΤΙΑ ΓΙΑ ΦΥΣΙΚΟΥΣ ΠΑΡΑΓΟΝΤΕΣ
	ΣΚΟΥΦΗΜΑ

## ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Πριν ξεκινήσετε την εγκατάσταση, διαβάστε τις γενικές προειδοποιήσεις και τις αντενδείξεις χρήσης και ακολουθήστε τις. Στη συνέχεια, ελέγξτε:

- ότι το εξάρτημα ανύψωσης είναι εμφανώς σε καλή κατάσταση
- Ότι το ανυψωτικό εξάρτημα πληροί όλες τις απαιτούμενες επιθεωρήσεις: επαλήθευση κατά τη θέση σε λειτουργία από τον χρήστη, περιοδικοί έλεγχοι και έλεγχοι μετά την αποσυναρμολόγηση ή την επισκευή του.
- Η λειτουργικότητα του μηχανισμού ασφάλισης και η ακεραιότητα των εξαρτημάτων του, ιδίως η καλή κατάσταση της σιαγόνας και του περιγύλιου με το οδοντωτό τροχό- εάν παρουσιάσουν σημάδια φθοράς, το εξάρτημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται.
- Η λειτουργικότητα του δακτυλίου φόρτισης και της άρθρωσης.
- Ότι το κουμπί επαναφοράς λειτουργεί σωστά.
- Ότι ο δακτύλιος αγκύρωσης είναι σε καλή κατάσταση και επομένως χωρίς ρωγμές, φθορά, τριβή ή διάβρωση.
- Το WLL του ανυψωτικού εξαρτήματος για να ελέγξετε ότι η χωρητικότητά του είναι κατάλληλη για το φορτίο.

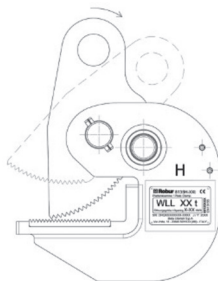
Μόνο αφού ολοκληρωθούν οι προκαταρκτικοί έλεγχοι μπορεί να συνδεθεί το εξάρτημα ανύψωσης με τον ιμάντα ανύψωσης:

- Ελέγξτε ότι ο ιμάντας ανύψωσης στον οποίο θα συνδεθεί το ανυψωτικό εξάρτημα έχει WLL τουλάχιστον ίσο με αυτό του ίδιου του ανυψωτικού εξαρτήματος.
- Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα του ιμάντα ανύψωσης για ζημιές.
- Ελέγξτε ότι το ανυψωτικό εξάρτημα είναι σωστά συνδεδεμένο με τον ιμάντα μέσω του δακτυλίου φορτίου.

Μετά την επιτυχή ολοκλήρωση αυτών των ελέγχων, το φορτίο μπορεί να συνδεθεί με το εξάρτημα ανύψωσης.

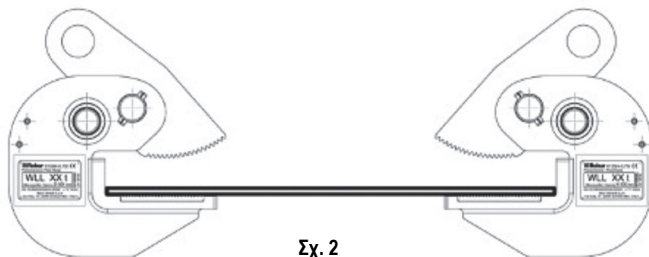
## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ

Για να ανοίξετε τη σιαγόνα, γυρίστε την και αφήστε την όταν ακούσετε το κλικ του μηχανισμού ασφάλισης που συγκαταεί τη σιαγόνα στην ανοιχτή θέση. (Εικ. 1)



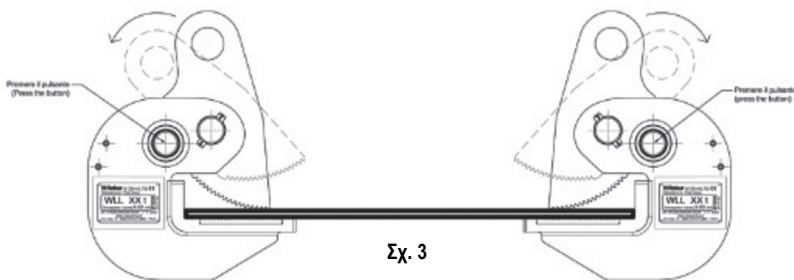
Σχ. 1

Εισάγετε το εξάρτημα ανύψωσης στο εξάρτημα που πρόκειται να ανυψωθεί, μέχρι να ακουμπήσει στο κάτω μέρος του ανοίγματος. (Σχ. 2)



Σχ. 2

Για να κλείσετε τη σιαγόνα με το περύγιο, γυρίστε την ελαφρά προς την αντίθετη κατεύθυνση από την κατεύθυνση κλεισίματος και ταυτόχρονα πατήστε το κουμπί επαναφοράς. Στη συνέχεια, απελευθερώστε τη σιαγόνα στην κλειστή θέση κρατώντας πατημένο το κουμπί μέχρι η σιαγόνα να ακουμπήσει στην επιφάνεια της λαμαρίνας. (Σχ. 3).



Σχ. 3

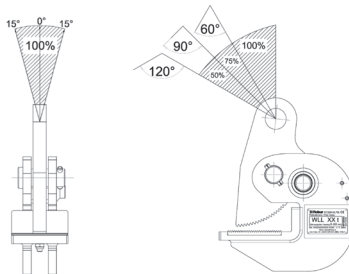
Στη συνέχεια είναι δυνατόν να προχωρήσετε στο χειρισμό ή/και την ανύψωση του φορτίου.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν ανοίγετε και κλείνετε το εξάρτημα ανύψωσης, μην τοποθετείτε τα χέρια ή άλλα μέρη του σώματος μεταξύ της σιαγόνας και της οδοντωτής πλάκας.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Βεβαιωθείτε ότι οι επιφάνειες επαφής είναι καθαρές και απαλλαγμένες από ουσίες (π.χ. βρωμιά, σκόνη, λάδι, υγρασία κ.λπ.) που θα μπορούσαν να μειώσουν το συντελεστή τριβής μεταξύ των εξαρτημάτων, με αποτέλεσμα τη μείωση της δύναμης σύσφιξης και πιθανή ολίσθηση.

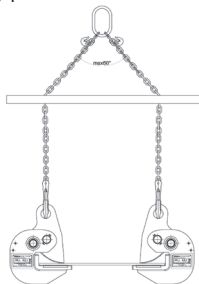
**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αποκολληθείτε από το έδαφος πολύ αργά για να αποφύγετε απότομες περιστροφές του φορτίου και του ίδιου του εξαρτήματος ανύψωσης λόγω τυχόν λανθασμένης ευθυγράμμισης του κέντρου βάρους του φορτίου σε σχέση με την κατακόρυφη ανύψωση. Σε περίπτωση που το φορτίο περιστρέφεται κατά την ανύψωση, πρέπει να κατεβεί ξανά και να τοποθετηθεί σωστά το εξάρτημα ανύψωσης.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Σε περίπτωση ανύψωσης υπό γωνία, η χωρητικότητα φορτίου πρέπει να μειωθεί σύμφωνα με το διάγραμμα του Σχ. 8.

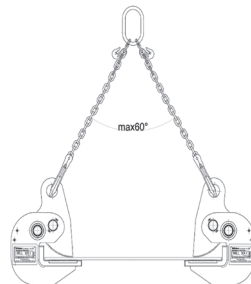


Σχ. 8

Κατά την ανύψωση μιας λαμαρίνας από το έδαφος, χρησιμοποιείτε πάντα τουλάχιστον δύο ανυψωτικά εξαρτήματα με μονό μάντα και ράβδο μάντα (Σχ. 9α) ή όχι. 2 εξαρτήματα ανύψωσης με μάντες ανύψωσης δύο ποδιών (Εικ. 9β) για να περιορίσετε τις περιστροφές κατά την αποκόλληση. Όταν χρησιμοποιείτε δύο εξαρτήματα ανύψωσης με μάντες ανύψωσης δύο ποδιών, η μέγιστη επιτρεπόμενη γωνία μεταξύ των βραχιόνων είναι 60°.



Σχ. 9α



Σχ. 9β

Σημείωση: Ανατρέξτε στο πρότυπο EN 818-4 για τις ικανότητες των μάντων αλυσίδας ανύψωσης στις διάφορες διαμορφώσεις χρήσης.

- ΠΡΟΣΟΧΗ:** Αυτός ο τύπος εξαρτήματος ανύψωσης επιτρέπει μόνο τη σύλληψη, ανύψωση και μεταφορά πλακών σε οριζόντια θέση.
- ΠΡΟΣΟΧΗ:** Μην επιχειρήσετε να ανοίξετε τη σιαγόνα με το πτερύγιο ή να τη χειριστείτε όταν εφαρμόζεται το φορτίο.
- ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν θέτετε το εξάρτημα ανύψωσης εκτός λειτουργίας, πρέπει να διασφαλίζεται ότι δεν ασκούνται φορτία. Η σιαγόνα με το πτερύγιο μπορεί να ανοίξει, με περιστροφή που δημιουργείται από την πίεση που ασκείται στην κορυφή της ίδιας της σιαγόνας, μόνο όταν το φορτίο έχει στηριχθεί και ασφαλιστεί.
- ΠΡΟΣΟΧΗ:** Λάβετε υπόψη ότι όσο μειώνεται το πάχος του φορτίου, τόσο μειώνεται και το βάρος του.
- ΠΡΟΣΟΧΗ:** Λάβετε υπόψη ότι όταν χρησιμοποιείτε διάφορα εξαρτήματα ανύψωσης που καλύπτονται από το παρόν εγχειρίδιο, το βάρος του φορτίου μοιράζεται μεταξύ τους.
- ΠΡΟΣΟΧΗ:** Τα κυρτά φορτία μειώνουν την επιφάνεια επαφής.

## ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΈΚΤΑΚΤΗΣ ΑΝΑΓΚΗΣ

Σε περίπτωση δυσλειτουργίας του εξαρτήματος ανύψωσης ή ατυχήματος:

- Σταματήστε αμέσως όλες τις δραστηριότητες.
- Δημιουργήστε μια περίμετρο ασφαλείας.
- Καλέστε το προσωπικό έκτακτης ανάγκης ή/και διάσωσης.
- Καλέστε εξειδικευμένο προσωπικό για να απομακρύνει το φορτίο.

## ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Όταν δεν χρησιμοποιείται, το ανυψωτικό εξάρτημα πρέπει να αποθηκεύεται σε μέρος που δεν είναι προσβάσιμο σε άτομα που δεν έχουν εξουσιοδότηση να το χρησιμοποιούν. Το ανυψωτικό εξάρτημα πρέπει να αποθηκεύεται σε ξηρό περιβάλλον και απομονωμένο από το νερό. Καθαρίστε το εξάρτημα ανύψωσης πριν από την αποθήκευση.

Εάν το ανυψωτικό εξάρτημα πρόκειται να αποσυρθεί μόνιμα από τη χρήση, πρέπει να τηρούνται όλοι οι κανονισμοί προστασίας του περιβάλλοντος που ισχύουν στη χώρα χρήσης.



## BRUGERMANUAL OG INSTRUKTIONER TIL HORIZONTAL PLADELØFTERKLEMMER ARTIKEL 8135H

(I DET FØLGENDE BENÆVNT "LØFTETILBEHØR")

Dokumentationen er oprindeligt udarbejdet på italiensk.

### OBS



DET ER VIGTIGT AT LÆSE DENNE MANUAL HELT IGENNEM, FØR BRUG TILBEHØRET. I TILFÆLDE AF MANGLENDE OVERHOLDELSE AF SIKKERHEDSFORSKRIFTER OG BETJENINGSVEJLEDNING KAN DER OPSTÅ ALVORLIGE SKADER.

**Tag omhyggeligt vare på sikkerhedsinstruktionerne, og overdrag dem til driftspersonalet.**

**I tilfælde af tab eller forringelse kan manualen nemt hentes fra producentens hjemmeside [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) eller ved at kontakte vores kontorer: tlf. 0864.25041, e-mail: [info@roburitaly.com](mailto:info@roburitaly.com)**

### GENERELLE ADVARSLER.

- Dette dokument blev oprindeligt skrevet på italiensk; i tilfælde af tvivl eller uoverensstemmelser i de forskellige oversættelser, der er leveret, rådes brugerne til at henvise til den officielle italienske version. I denne forbindelse bedes du sende eventuelle forslag eller anmodninger om afklaring til kundeserviceafdelingen, der er angivet i slutningen af manualen.
- ROBURS teknisk-kommercielle dokumentation revideres jævnligt, når det er nødvendigt, med offentliggørelse af nye udgaver eller opdateringer på virksomhedens hjemmeside (se afsnittet Kontaktpersoner i kundeservice): det er vigtigt, at brugerne sikrer sig, at de er i besiddelse af den seneste udgave, der henviser til det produkt, de er i besiddelse af.
- Løftetilbehøret må kun bruges i fuld overensstemmelse med alle gældende sikkerhedsforskrifter og standarder på brugsstedet vedrørende: installation, brug, vedligeholdelse og inspektion af løfteanordninger.
- Sørg for, at alle personer, der skal bruge løftetilbehøret, er korrekt uddannet og bekendt med alle funktioner, operationer, der skal udføres, regler og sikkerhedskrav.
- Løftetilbehøret skal være under ansvar af en person, der er fuldt fortrolig med de regler, der gælder på anvendelsesstedet, og som har myndighed til at håndhæve dem.
- Installation og idriftsættelse af løftetilbehøret skal udføres under sikre forhold for installatøren.
- Før løftetilbehøret tages i brug, skal operatøren sikre sig, at han har fuldt udsyn, og at der ikke er forhindringer, som kan beskadige løftesejlet og forårsage ulykker for personer eller skader på udstyr.
- Ved brug af løftetilbehøret skal brugeren sikre sig, at lastsejlet konstant er under spænding af lasten, og at det ikke midlertidigt holdes fast af en forhindring under nedstigningen; dette kan få sejlet til at knække, når lasten slippes.
- Operatøren skal konstant holde øje med lasten for at undgå enhver risiko for at blive fastholdt under løfteoperationer (opstigning eller nedstigning).
- Hvis der bruges flere løftetilbehør til at løfte en byrde, kræves der et løfteskema, som skal defineres og godkendes af en kvalificeret tekniker; løfteskemaet skal sikre en jævn fordeling af kræfterne.
- Ingen aktiviteter, der kan distrahere operatørens opmærksomhed, bør udføres under lasthåndteringsoperationer.
- Operatøren må ikke efterlade løftetilbehøret under belastning uden opsyn i længere perioder; hvis denne tilstand ikke kan undgås, skal operatøren sikre sig, at dette ikke vil skabe fare for personer eller udstyr.
- Beta Utensili S.p.a. fralægger sig ethvert ansvar for brugen af løftetilbehøret i enhver anden brug og monteringskonfiguration end dem, der er beskrevet i denne vejledning.
- Beta Utensili S.p.a. påtager sig intet ansvar for konsekvenser, der opstår ved brug af løftetilbehøret i kombination med andre producenters løfteanordninger.

### KONTRAIKATIONER FOR BRUG

- Det er forbudt at bruge løftetilbehøret, hvis de generelle advarsler ikke overholdes.
- Det er forbudt at bruge løftetilbehøret til at løfte byrder med en masse over max. WLL eller under min. WLL (forsigtighed: tænk på, at når byrdens tykkelse falder, falder dens vægt også; tænk på, at ved at bruge flere klemmer fordeles byrdens vægt mellem dem).
- Det er forbudt at bruge løftetilbehøret til at løfte metalplader og/eller metalkomponenter med en overfladehårdhed på mere end 30 HRC / 300 HB (forsigtighed: nogle situationer, f.eks. svejsning, materialebelægninger, varmebehandlinger og produktionsprocesser, kan ændre lastens oprindelige hårdhed, selv lokalt).
- Det er forbudt at bruge løftetilbehøret til at løfte byrder, der ikke sikrer fuld kontakt med kæberne (pas på: buede byrder reducerer kontaktfladen).
- Det er forbudt at bruge løftetilbehøret til at løfte mere end én metalplade og/eller metalkomponent.
- Det er forbudt at bruge løftetilbehøret, hvis det og dets komponenter ikke er i god stand.
- Det er forbudt at bruge løftetilbehøret, hvis typeskiltet og/eller markeringerne mangler og/eller er ulæselige.
- Det er forbudt at bruge løftetilbehøret, hvis dets komponenter ikke er monteret korrekt.
- Det er forbudt at bruge løftetilbehøret, hvis sikkerhedsanordningerne ikke fungerer korrekt eller er beskadigede.
- Det er forbudt at fastgøre løftetilbehøret med andre anordninger end dets belastningsring.
- Det er forbudt at forsøge at åbne den riflede kæbe, eller når der påføres en belastning.
- Det er forbudt at bruge løftetilbehøret til at transportere plader lodret.

- Det er forbudt at bruge løftetilbehøret til andre formål eller konfigurationer end dem, der er beskrevet i denne brugervejledning.
- Det er forbudt at rengøre løftetilbehøret med højtryksrensere og/eller med aggressive kemikalier (f.eks. syrer, klorholdige produkter).
- Det er forbudt at bruge løftetilbehøret til at løfte metalplader og/eller metalkomponenter med tykkelser over eller under yderpunkterne i det angivne tykkelsesområde.
- Det er forbudt at bruge løftetilbehøret i miljøer med temperaturer uden for -10 °C til 50 °C.
- Det er forbudt at bruge løftetilbehøret til at løfte en last i omgivelser, hvor vindhastigheden er så høj, at stabiliteten kompromitteres.
- Det er forbudt at bruge løftetilbehøret til at løfte eller flytte personer.
- Det er forbudt at bruge løftetilbehøret i eksplosive eller ætsende miljøer.
- Det er forbudt at forsøge at løfte eller trække en bundet last.
- Det er forbudt at bruge løftetilbehøret som elektrisk jord eller leder.
- Det er forbudt at trække en last sidelæns for at løfte den.
- Det er forbudt at svinge lasten.
- Det er forbudt at stå eller bevæge sig under lasten.
- Det er forbudt at gribe ind i løftetilbehøret uden først at fjerne lasten.
- Det er forbudt at bære særligt løstsiddende personligt tøj eller tøj med dele, der kan blive viklet ind i løftetilbehørets mekanisme.

### BESKRIVELSE AF DET LØFTETILBEHØR, DER ER OMFATTET AF DENNE MANUAL

Løftetilbehøret, der er omfattet af denne manual, er beregnet til: vandret løft og håndtering af metalplader eller andre metalkomponenter som f.eks. bjælker, profiler, rør osv.

Løftetilbehøret bruges normalt forbundet til et løftesejl (kæde, reb eller tekstil) via kroge, led, sjækler eller andre forbindelsesordninger.

Løftetilbehøret er udstyret med en sikkerhedsfjeder, der sikrer permanent kontakt mellem kæben og metalpladen.

Låsemekanismen på den riflede kæbe gør det lettere at placere pladen inde i huset; metalpladen, som også er riflet i overensstemmelse hermed, sikrer bedre fastspænding og større sikkerhed under brug.

Nulstillingsknappen gør det muligt at låse kæben op ved at fastspænde griberen til metalpladen, selv når der ikke er nogen spænding.

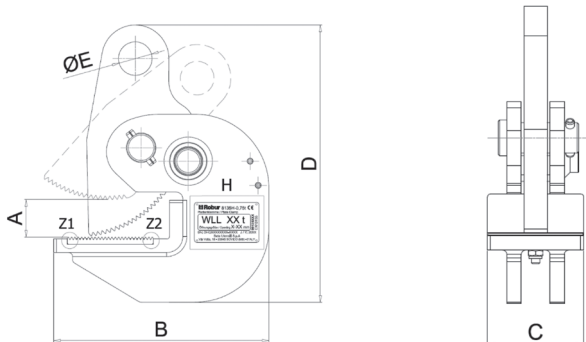
Spændekraften øges i det øjeblik, trækket starter.

### TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Løftetilbehøret i denne manual kan bruges til at løfte plader eller andre metalkomponenter med en maksimal overfladehårdhed på 30 HRC (300 HB).

WLL (t)		Navn artikel	Artikelkode	Åbning af A (mm)	Vægt (kg)	Dimensioner (mm)			
max	min					B	C	D	ØE
0.75	0.075	8135H-0.75t	081350307	25	2.5	125	50	165	22
1.5	0.15	8135H-1.5t	081350315	30	4.0	158	65	205	25
3	0.3	8135H-3t	081350330	45	6.0	185	70	245	30

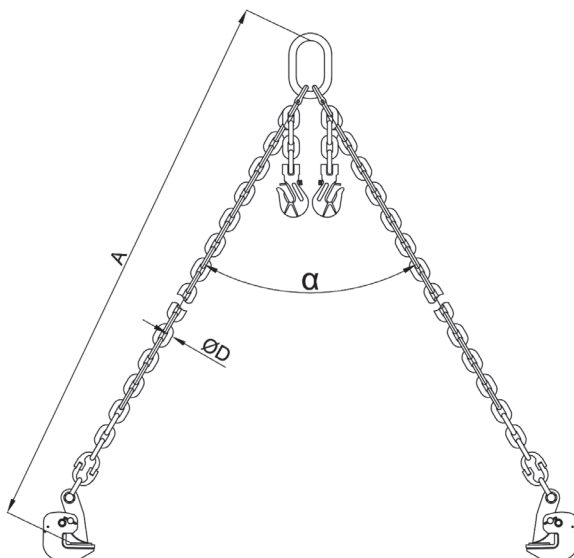
### SIKKERHEDSFAKTOR: 3



**OBS:** Nogle situationer, f.eks. svejsning, materialebelægninger, varmebehandlinger og fremstillingsprocesser, kan ændre belastningens oprindelige hårdhed, selv om det kun er lokalt.

Den vandrette klemme kan også bruges til løft med to-benede kædesling med en åbningsvinkel på maks. 60° uden kapacitetsreduktion. Mellem 60° og 120° ved toppunktet gælder kapacitetsreduktioner som vist i tabellen. Under alle omstændigheder er den maksimalt tilladte toppunktsvinkel 120°.

Kode for kædeslyng Chain sling code	WLL (t)			Ø D (mm)	A (m)
	α max 60°	α max 90°	α max 120°		
081350213	1,5	1,12	0,75	8	3
081350233	3,0	2,25	1,5	10	3
081350263	6,0	4,5	3,0	13	3



## MÆRKNING

Alle oplysninger om tilbehøret findes på et typeskilt, der er fastgjort til det (fig. 10).

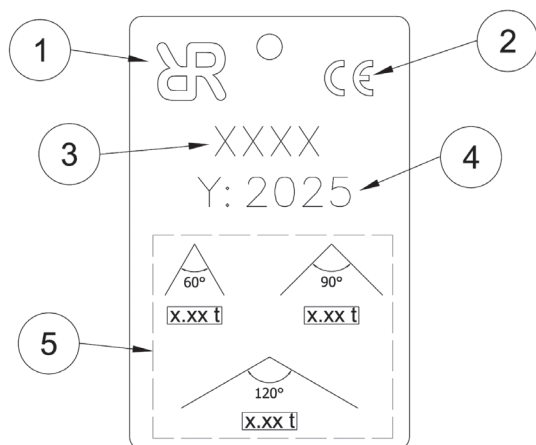


Fig. 10

Sådan læser du markeringerne:

- 1) Producentens logo (Robur)
  - 2) CE-mærkning
  - 3) TUV-GS-logo
  - 4) Varekode
  - 5) Reference Standard
  - 6) Beskrivelse
  - 7) Serienummer
  - 8) Måned/år for opførelse
  - 9) Max WLL
  - 10) Min WLL
  - 11) Åbning
  - 12) Producentens navn og adresse
  - 13) Navn på emne
- Serienummeret består af to dele:  
 (a) Batch-nummer  
 (b) Progressivt antal

## Navneskilt til kædesling



- 1) Producentens logo (Robur).
- 2) CE-mærkning.
- 3) Batch-nummer.
- 4) Konstruktionsår.
- 5) Reduceret kapacitet i henhold til trækretning.

## INDIVIDUELLE BESKYTTELSESANORDNINGER, DER SKAL BÆRES VED HJÆLP AF KLEMMEN

	SIKKERHEDSFODTØJ
	BESKYTTELSESHANDSKER TIL FYSISKE STOFFER
	HJELM

## INSTALLATION

Før installationen påbegyndes, skal du læse de generelle advarsler og kontraindikationer for brug og følge dem. Tjek derefter:

- At løftetilbehøret er i synlig god stand.
  - At løftetilbehøret opfylder alle de krævede inspektioner: verifikation ved brugerens idriftsættelse, periodiske kontroller og kontroller, efter at det er blevet adskilt eller repareret.
  - Låsemekanismens funktionalitet og dens komponenters integritet, især at kæben og den riflede plade er i god stand; hvis de viser tegn på slid, må tilbehøret ikke bruges.
  - Belastningsringens og samlingens funktionalitet.
  - At reset-knappen fungerer korrekt.
  - At ankerringen er i god stand og derfor fri for revner, slitage, slid eller korrosion.
  - Løftetilbehørets WLL for at kontrollere, at kapaciteten er egnet til lasten.
  - Først når de indledende kontroller er afsluttet, kan løftetilbehøret forbindes til løftesejlet:
  - Kontrollér, at det løftesejl, som løftetilbehøret skal forbindes med, har en WLL, der mindst svarer til selve løftetilbehørets.
  - Kontrollér alle løftesejlets komponenter for skader.
  - Kontrollér, at løftetilbehøret er korrekt forbundet til sejlet ved hjælp af belastningsringen.
- Når disse kontroller er gennemført, kan lasten tilsluttes løftetilbehøret.

**DRIFT**

For at åbne kæben skal du dreje den og slippe den, når du hører kliklyden fra låsemekanismen, der holder kæben i åben position. (Fig.1)

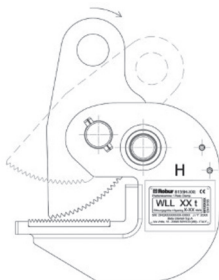


Fig. 1

Indsæt løftetilbehøret i den component, der skal løftes, indtil det rører bunden af åbningen. (Fig.2)

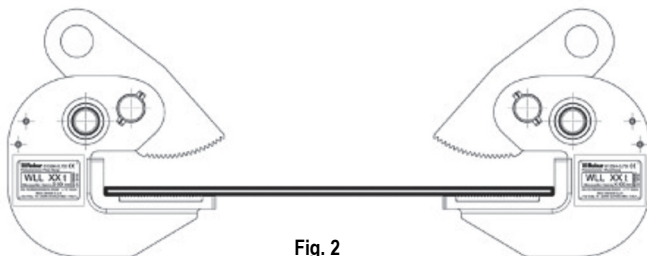


Fig. 2

For at lukke den riflede kæbe skal du dreje den lidt i den modsatte retning af lukkeretningen og samtidig trykke på nulstillingsknappen. Slip derefter kæben til den lukkede position ved at holde knappen nede, indtil kæben rører overfladen af metalpladen. (Fig.3).

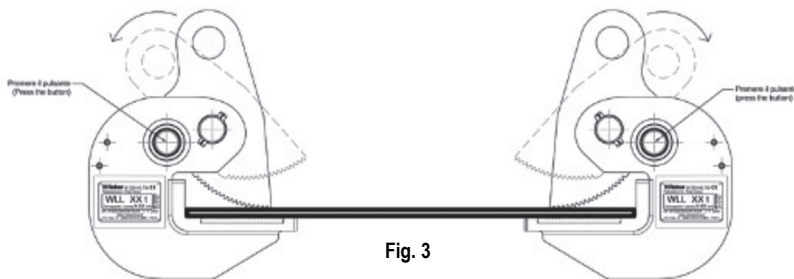






Fig. 3

Derefter er det muligt at fortsætte med at håndtere og/eller løfte lasten.

-  **FORSIGTIG:** Når du åbner og lukker løftetilbehøret, må du ikke placere hænder eller andre kropsdele mellem kæben og den riflede plade.
-  **FORSIGTIG:** Sørg for, at kontaktfladerne er rene og fri for stoffer (f.eks. snavs, støv, olie, fugt osv.), der kan reducere friktionskoefficienten mellem delene, hvilket resulterer i et fald i fastspændingskraft og mulig glidning.
-  **FORSIGTIG:** Frigør dig meget langsomt fra jorden for at undgå pludselige rotationer af lasten og selve løftetilbehøret på grund af en eventuel forskydning af lastens tyngdepunkt i forhold til det lodrette løft. Hvis lasten roterer under løftet, skal den sænkes igen, og løftetilbehøret skal placeres korrekt.
-  **FORSIGTIG:** I tilfælde af vinklet løft skal bæreevnen reduceres i henhold til diagrammet i fig. 8.

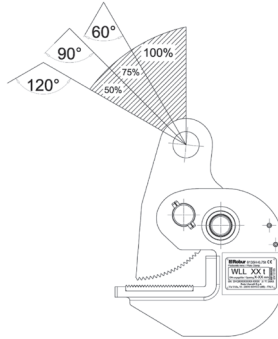
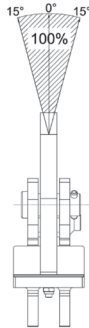


Fig. 8

Når du løfter en metalplade fra jorden, skal du altid bruge mindst to løftetilbehør med enkeltstrop og en løftebøjle (fig. 9a) eller nr. 2 løftetilbehør med to-benede løftestropper (fig. 9b) for at begrænse rotationer ved afmontering. Ved brug af to løftetilbehør med to-benede stropper er den maksimalt tilladte vinkel mellem armene 60°.

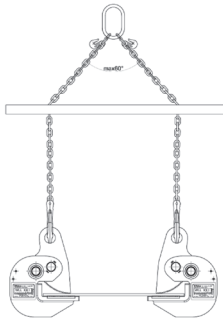


Fig. 9a

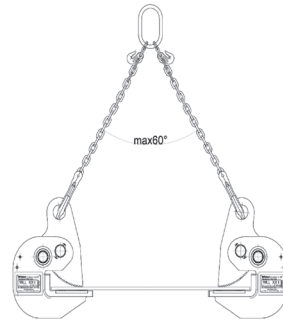


Fig. 9b

Bemærk: Se EN 818-4 for løftekædeslingets kapacitet i de forskellige brugskonfigurationer.

- ⚠ BEMÆRK:** Denne type løftetilbehør gør det kun muligt at gribe, løfte og transportere plader i vandret position.
- ⚠ FORSIGTIG:** Forsøg ikke at åbne den riflede kæbe eller håndtere den, når der er belastning på.
- ⚠ FORSIGTIG:** Når løftetilbehøret sættes ud af drift, skal det sikres, at der ikke er nogen belastning. Den riflede kæbe kan kun åbnes ved rotation, der genereres af trykket på toppen af selve kæben, når lasten er understøttet og sikret.
- ⚠ FORSIGTIG:** Bemærk, at når tykkelsen på lasten falder, falder dens vægt også.
- ⚠ FORSIGTIG:** Husk, at når du bruger flere løftetilbehør, der er omfattet af denne vejledning, deles vægten af lasten mellem dem.
- ⚠ FORSIGTIG:** Buede belastninger reducerer kontaktfladen.

#### NØDPROCEDURE

I tilfælde af funktionsfejl eller uheld med løftetilbehøret:

- Stop alle aktiviteter med det samme.
- Opsæt en sikkerhedsperimeter.
- Tilkald nød- og/eller retningspersonale.
- Tilkald kvalificeret personale til at fjerne lasten.

#### OPBEVARING

Når løftetilbehøret ikke er i brug, skal det opbevares på et sted, der er utilgængeligt for personer, der ikke er autoriseret til at bruge det. Løftetilbehøret skal opbevares i et tørt miljø og isoleret fra vand. Rengør løftetilbehøret før opbevaring.

Hvis løftetilbehøret skal tages permanent ud af drift, skal alle gældende miljøbeskyttelsesbestemmelser i anvendelseslandet overholdes.

**VEDLIGEHODELSE**

- Løftetilbehøret skal inspiceres visuelt og vedligeholdes regelmæssigt for at garantere sikker brug. Det skal kontrolleres for tegn på korrosion eller for tidlig slitage.
- Løftetilbehøret skal efterses og afprøves med en belastning af en fagmand mindst en gang hver tredje måned og under alle omstændigheder i overensstemmelse med de gældende sikkerhedsforskrifter i det land, hvor det anvendes.
- Med jævne mellemrum, især efter kraftig eller intensiv brug, er det nødvendigt at smøre de mekaniske komponenter.
- Kæben og den riflede plade skal forblive rene og tørre: de må aldrig komme i kontakt med smøremiddel.
- Belastningsringens tilstand skal kontrolleres regelmæssigt.
- Løftetilbehøret må ikke adskilles eller repareres af uautoriseret personale. Enhver uautoriseret adskillelse eller reparation fritager Beta Utensili S.p.a. for ethvert deraf følgende ansvar.
- Løftetilbehøret må ikke modificeres. Beta Utensili S.p.a. påtager sig intet ansvar for konsekvenserne af eventuelle ændringer, der er foretaget, eller for fjernelse af dele, der udgør selve løftetilbehøret.
- Beta Utensili S.p.a. garanterer kun driften af det leverede løftetilbehør, hvis det er udstyret med originale dele og komponenter i overensstemmelse med de specifikationer, der er angivet i denne manual. Udskiftning af originale dele og komponenter med dele og komponenter fra en anden producent fritager Beta Utensili S.p.a. for ethvert ansvar for de deraf følgende konsekvenser.
- Vedligeholdelsestabellen i slutningen af denne brugervejledning skal holdes opdateret af en kompetent person.

**VEDLIGEHODELSES-/EFTERSYNTABEL**

Dato	Beskrivelse	Noter/resultater	Underskrift

**CE OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**

Vi erklærer hermed på eget ansvar, at det beskrevne produkt overholder alle relevante bestemmelser i Maskindirektivet 2006/42/EF og ændringer hertil samt følgende standard: EN13155

Den tekniske fil er tilgængelig på:

BETA UTENSILI S.P.A. - ROBUR-DIVISIONEN  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
67039, SULMONA (AQ) ITALIEN

**GARANTI**

Dette løftetilbehør er fremstillet og testet i henhold til gældende EU-standarder og er dækket af en 12-måneders garanti til professionel brug og en 24-måneders garanti til ikke-professionel brug.

Vi reparerer fejl, der skyldes materiale- eller produktionsfejl, ved at reparere eller udskifte defekte dele efter vores skøn. Udførelse af et eller flere indgreb inden for garantiperioden ændrer ikke garantiens udløbsdato.

Defekter som følge af slitage, forkert eller ukorrekt brug, brud forårsaget af slag og/eller fald er ikke dækket af garantien. Desuden bortfalder garantien, hvis udstyret ændres, manipuleres eller skilles ad.

Skader på personer og/eller ejendom af enhver art og/eller karakter, direkte og/eller indirekte, er udtrykkeligt udelukket.

**Kontakter til kundeservice**

Beta Utensili S.p.a. - Robur-divisionen  
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIEN  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
Tlf. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132  
info@roburity.com

# NAVODILA ZA UPORABO



## UPORABNIŠKI PRIROČNIK IN NAVODILA ZA VODORAVNE OBJEMKE ZA DVIGOVANJE PLOČEVINE ITEM 8135H (v nadaljnjem besedilu "pripomoček za dviganje")

Dokumentacija je bila prvotno pripravljena v ITALIJANSKEM jeziku.

### POZOR



POMEMBNO JE, DA PRED UPORABO TEGA PRIROČNIKA V CELOTI PREBERETE UPORABLJATI DODATNO OPREMO. V PRIMERU NEUPOŠTEVANJA VARNOSTNIH PREDPISOV IN NAVODIL ZA UPORABO LAHKO PRIDE DO RESNIH POŠKODB.

Varnostna navodila skrbno shranite in jih izročite obratovalnemu osebju.

V primeru izgube ali uničenja lahko priročnik preprosto dobite na proizvajalčevem spletnem mestu [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) ali se obrnete na naše pisarne: tel. 0864.25041, e-pošta: [info@roburitaly.com](mailto:info@roburitaly.com).

### SPLOŠNA OPOZORILA.

- Ta dokument je bil prvotno napisan v italijanščini: v primeru kakršnih koli dvomov ali neskladij v različnih prevodih, ki so na voljo, uporabnikom svetujemo, da se obrnejo na uradno italijansko različico. V zvezi s tem pošljite morebitne predloge ali zahteve za pojasnila na oddelek za storitve za stranke, ki je naveden na koncu priročnika.
- Tehnično-komercialna dokumentacija ROBUR je po potrebi predmet rednih revizij z objavo novih izdaj ali posodobitev na spletnem mestu podjetja (glejte razdelek Kontakti službe za pomoč strankam): pomembno je, da uporabniki poskrbijo, da imajo najnovejšo izdajo, ki se nanaša na izdelek v njihovi lasti
- Dvigalni pripomoček se sme uporabljati le v skladu z vsemi veljavnimi varnostnimi predpisi in standardi na mestu uporabe, ki se nanašajo na: namestitvev, uporabo, vzdrževanje in pregledovanje dvizhnih naprav.
- Zagotovite, da so vse osebe, ki bodo uporabljale dvizhno opremo, ustrezno usposobljene in seznanjene z vsemi funkcijami, postopki, ki jih je treba opraviti, predpisi in varnostnimi zahtevami.
- Za dvizhno opremo mora biti odgovorna oseba, ki je v celoti seznanjena s predpisi, ki veljajo na kraju uporabe, in je pooblašena za njihovo izvajanje.
- Namestitvev in zagon dvizhnega pripomočka morata potekati v varnih pogojih za monterja.
- Pred uporabo dvizhnega pripomočka se mora upravljavec prepričati, da ima popoln pregled in da ni ovir, ki bi lahko poškodovale nakladalno zanko in povzročile nesreče oseb ali poškodbe opreme.
- Pri uporabi dvizhnega pripomočka mora uporabnik poskrbeti, da je zanka stalno napeta zaradi bremena in da je med spuščanjem začasno ne zadrži ovira; zaradi tega se lahko zanka ob sprostitvi bremena pretрга.
- Upravljavec mora nenehno opazovati tovor, da prepreči kakršno koli nevarnost zadrževanja med dvigovanjem (dviganje ali spuščanje).
- Če se za dvigovanje tovara uporablja več dvizhnih pripomočkov, je potrebna shema dvigovanja, ki jo mora določiti in odobriti usposobljen tehnik; shema dvigovanja mora zagotavljati enakomerno porazdelitev sil.
- Med ravnanjem s tovorom se ne smejo izvajati dejavnosti, ki bi lahko odvrnile upravljavčevo pozornost.
- Upravljavec ne sme pustiti dvizhnega pripomočka pod bremenom dalj časa brez nadzora; če se temu stanju ni mogoče izogniti, mora zagotoviti, da to ne bo povzročilo nevarnosti za osebe ali opremo.
- Družba Beta Utensili S.p.a. zavrača vsakršno odgovornost za uporabo dvizhnega pribora pri kakršni koli uporabi in sestavi, ki ni opisana v tem priročniku.
- Beta Utensili S.p.a. ne prevzema odgovornosti za posledice, ki nastanejo zaradi uporabe dvizhnega pribora v kombinaciji z dvizhnimi napravami drugih proizvajalcev.

### KONTRAINDIKACIJE ZA UPORABO

- Če ne upoštevate splošnih opozoril, je uporaba dvizhnega pripomočka prepovedana.
- Z dvizhnim pripomočkom je prepovedano dvigovati bremena, katerih masa presega največje dovoljeno maso. WLL ali pod minimalno vrednostjo WLL. WLL (previdnost: upoštevajte, da se z zmanjšanjem debeline bremena zmanjša tudi njegova masa; upoštevajte, da se z uporabo več objemk masa bremena porazdeli med njimi)
- Z dvizhnim pripomočkom je prepovedano dvigovati kovinske pločevine in/ali kovinske sestavne dele, katerih površina je trša od 30 HRC / 300 HB (previdnost: v nekaterih primerih, npr. pri varjenju, premazovanju materiala, toplotni obdelavi in proizvodnih postopkih, se lahko prvotna trdota bremena celo lokalno spremeni).
- Prepovedano je uporabljati pripomoček za dvigovanje bremen, ki ne zagotavljajo popolnega stika s čeljustmi (previdnost: ukrivljena bremena zmanjšujejo stično površino).
- Z dvizhnim pripomočkom je prepovedano dvigovati več kot eno pločevino in/ali kovinski sestavni del.
- Uporaba dvizhnega pripomočka je prepovedana, če pripomoček in njegovi sestavni deli niso v dobrem stanju.
- Uporaba dvizhnega pripomočka je prepovedana, če manjka tablica z imenom in/ali oznake in/ali so nečitljive.
- Če sestavni deli niso pravilno nameščeni, je uporaba dvizhnega pripomočka prepovedana.
- Če varnostne naprave ne delujejo pravilno ali so poškodovane, je uporaba dvizhnega pripomočka prepovedana.
- Dvigalno opremo je prepovedano pritrditi s kakršno koli drugo napravo, razen z njenim obročem za obremenitev.
- Prepovedano je poskušati odpreti čeljust z ročajem ali pri obremenitvi.

- Za navpični transport listov je prepovedano uporabljati dvizžno opremo.
- Dvigalno opremo je prepovedano uporabljati za namene ali konfiguracije, ki niso opisani v tem uporabniškem priročniku.
- Dvigalni pribor je prepovedano čistiti z visokotlačnimi čistilnimi napravami in/ali agresivnimi kemikalijami (npr. kislinami, kloriranimi izdelki).
- Dvigalno opremo je prepovedano uporabljati za dvigovanje kovinskih plošč in/ali kovinskih sestavnih delov z debelino nad ali pod skrajnimi vrednostmi navedenega razpona debeline.
- V okoljih s temperaturo od -10 °C do 50 °C je prepovedana uporaba dviznega pribora.
- Dvigalno opremo je prepovedano uporabljati za dvigovanje tovora v okoljih, kjer je hitrost vetra takšna, da je ogrožena njena stabilnost.
- Dvigalni pribor je prepovedano uporabljati za dvigovanje ali premikanje ljudi.
- Dvigalni pribor je prepovedano uporabljati v eksplozivnih ali korozivnih okoljih.
- Prepovedano je dvigovati ali vleči privezan tovor.
- Dvigalni pribor je prepovedano uporabljati kot električno ozemljilo ali vodnik.
- Prepovedano je vleči tovor na stran, da bi ga dvignili.
- Prepovedano je nihanje bremena.
- Pod bremenom je prepovedano stati ali se premikati.
- Prepovedano je posegati v dvizžno opremo, ne da bi prej odstranili breme.
- Prepovedano je nositi posebno ohlapna osebna oblačila ali oblačila z deli, ki bi se lahko zapletli v mehanizem dvizne opreme.

## OPIS DVIŽNE OPREME, KI JO ZAJEMA TA PRIROČNIK

Dvigalni pribor, ki ga zajema ta priročnik, je namenjen za: vodoravno dvigovanje in rokovanje s pločevino ali drugimi kovinskimi sestavnimi deli, kot so nosilci, profili, cevi itd.

Dvigalni pribor se običajno uporablja povezan z dvizžno vrvjo (verigo, vrvjo ali tekstilom) prek kavljev, vezi, okovov ali drugih povezovalnih naprav.

Pripomoček za dvigovanje je opremljen z varnostno vzmetjo, ki zagotavlja stalen stik čeljusti s pločevino.

Zaklepni mehanizem z nagubano čeljustjo olajša namestitev pločevine v ohišje; kovinska ploščica, ki je prav tako nagubana, zagotavlja boljše vpenjanje in večjo varnost pri uporabi.

Gumb za ponastavitev omogoča odklepanje čeljusti s pritiskom prijemala na pločevino tudi brez napetosti.

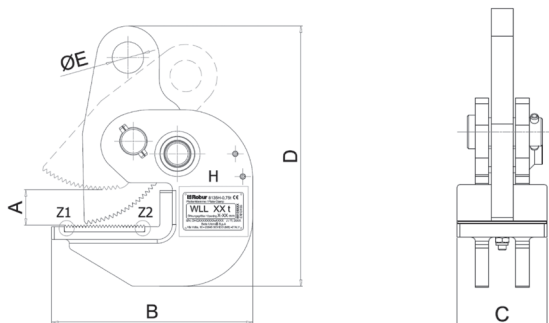
Sila vpenjanja se poveča v trenutku, ko se začne vlečenje.

## TEHNIŠNE SPECIFIKACIJE

Dvigalni pribor, ki ga zajema ta priročnik, se lahko uporablja za dvigovanje pločevine ali drugih kovinskih komponent z največjo trdoto površine 30 HRC (300 HB).

WLL (t)		Ime članek	Koda člana	Otvoritev A (mm)	Teža (kg)	Dimenzije (mm)			
max	min					B	C	D	ØE
0.75	0.075	8135H-0.75t	081350307	25	2.5	125	50	165	22
1.5	0.15	8135H-1.5t	081350315	30	4.0	158	65	205	25
3	0.3	8135H-3t	081350330	45	6.0	185	70	245	30

**VARNOSTNI FAKTOR: 3**



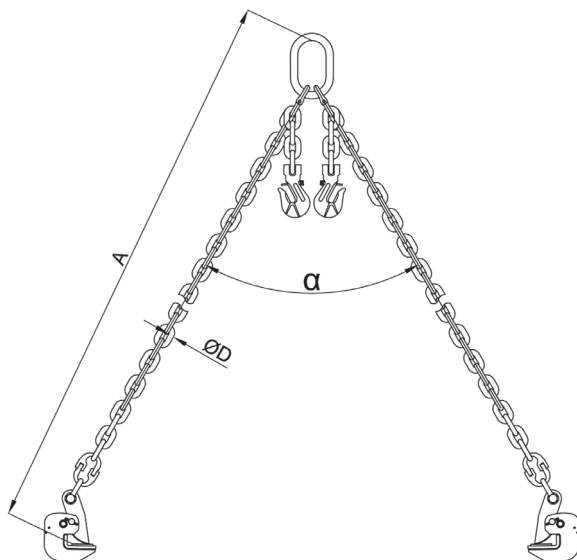
**⚠ POZOR:** V nekaterih primerih, npr. pri varjenju, prevlekah materiala, toplotni obdelavi in proizvodnih postopkih, se lahko prvotna trdota obremenitve spremeni tudi samo lokalno.

# NAVODILA ZA UPORABO

SL

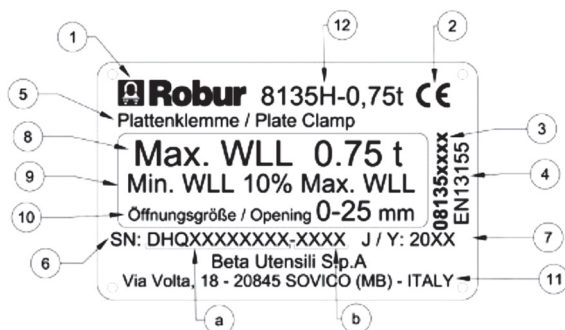
Vodoravna objemka se lahko uporablja tudi za dvigovanje z dvonogimi verižnimi obesami z odpiralnim kotom maks. 60° brez zmanjšanja zmogljivosti. Med 60° in 120° na vrhu veljajo zmanjšanja zmogljivosti, kot je prikazano v tabeli. V vsakem primeru je največji dovoljeni kot na vrhu 120°.

koda verižne zanke Chain sling code	WLL (t)			Ø D (mm)	A (m)
	α max 60°	α max 90°	α max 120°		
081350213	1,5	1,12	0,75	8	3
081350233	3,0	2,25	1,5	10	3
081350263	6,0	4,5	3,0	13	3



## OZNAČEVANJE

Vsi podatki o pripomočku so navedeni na priloženi ploščici z imenom (slika 10).

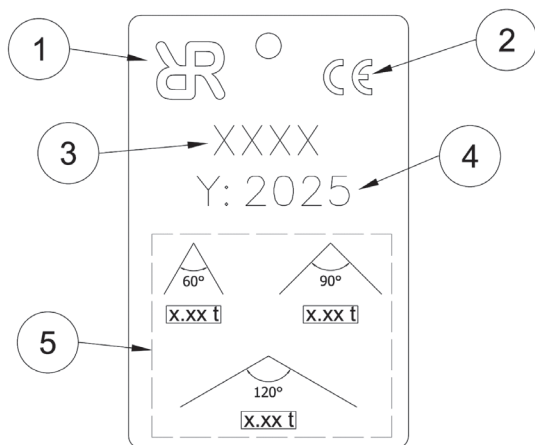


Kako prebrati oznake:

- 1) Logotip proizvajalca (Robur)
  - 2) Oznaka CE
  - 3) Logotip TUV-GS
  - 4) Koda artikla
  - 5) Referenčni standard
  - 6) Opis
  - 7) Serijska številka
  - 8) Mesec/leto izgradnje
  - 9) Max WLL
  - 10) Min WLL
  - 11) Odpiranje
  - 12) Ime in naslov proizvajalca
  - 13) Ime predmeta
- Serijska številka je sestavljena iz dveh delov:  
 (a) Številka serije  
 (b) Progressivno število

Slika 10

## OZNAČEVALNA TABLICA VERIŽNE ZANKE



- 1) Logotip proizvajalca (Robur).
- 2) Oznaka CE.
- 3) Številka serije.
- 4) Leto izdelave.
- 5) Zmanjšana zmogljivost glede na smer vleka.

## POSAMEZNE ZAŠČITNE NAPRAVE, KI SE NOSIJO S SPONKO

	VARNOSTNA OBUTEV
	ZAŠČITNE ROKAVICE ZA FIZIKALNE DEJAVNIKE
	HELMET

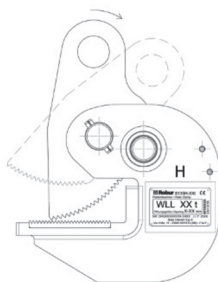
## INSTALACIJA

Pred začetkom namestitve preberite splošna opozorila in kontraindikacije za uporabo ter jih upoštevajte. Nato preverite:

- da je dvizhni pribor vidno v dobrem stanju
  - da dvizhna oprema izpolnjuje vse zahtevane preglede: preverjanje ob zagonu s strani uporabnika, redni pregledi in pregledi po razstavitvi ali popravilu.
  - Delovanje zaklepne mehanizma in celovitost njegovih sestavnih delov, zlasti če sta čeljust in nagibna plošča v dobrem stanju; če kažeta znake obrabe, se pripomoček ne sme uporabljati.
  - Funkcionalnost obremenitvenega obroča in spoja.
  - Ali gumb za ponastavitev deluje pravilno.
  - da je sidrni obroč v dobrem stanju, torej brez razpok, obrabe, obrabe ali korozije.
  - WLL dviznega pripomočka, da preverite, ali je zmogljivost primerna za tovor.
- Šele po opravljenih predhodnih preverjanjih se lahko dvizhni pripomoček priključi na dvizhno zanko:
- Preverite, ali je WLL dvizhne vrvi, na katero bo priključena dvizhna oprema, vsaj enaka WLL dvizhne opreme.
  - Preverite, ali so vsi sestavni deli zanke poškodovani.
  - Preverite, ali je dvizhni pripomoček pravilno povezan z zanko s pomočjo obroča za obremenitev.
- Po uspešno opravljenih preverjanjih lahko tovor priključite na dvizhno opremo.

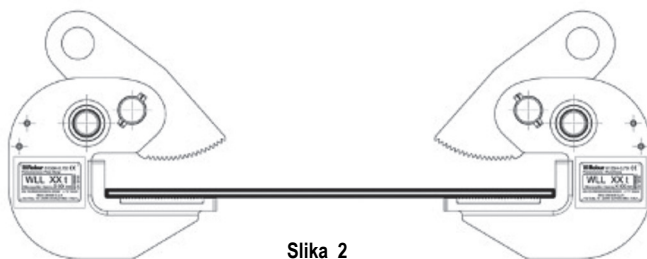
## OPERACIJE

Če želite odpreti čeljust, jo obrnite in jo sprostite, ko zaslišite klik zaklepne mehanizma, ki drži čeljust v odprtem položaju. (Slika 1)



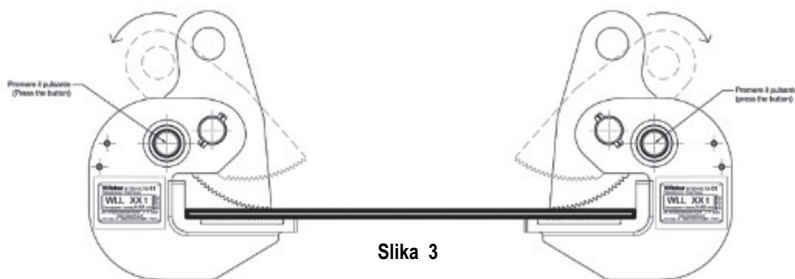
Slika 1

Dvigalni pribor vstavite v sestavni del, ki ga je treba dvigniti, dokler se ne dotakne dna odprtine. (Slika 2)



Slika 2

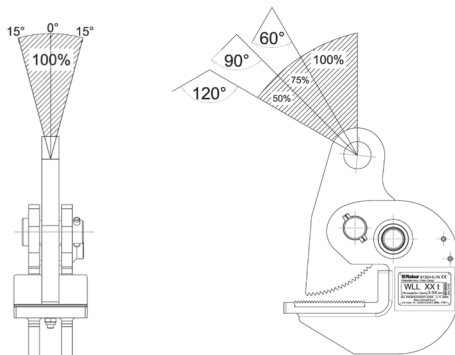
Če želite zapreti gubasto čeljust, jo rahlo obrnite v nasprotni smeri od smeri zapiranja in hkrati pritisnite gumb za ponastavitev. Nato sprostite čeljust v zaprti položaj tako, da držite gumb pritisnjen, dokler se čeljust ne dotakne površine pločevine. (Slika 3).



Slika 3

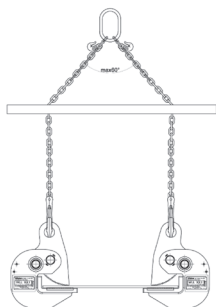
Nato je mogoče nadaljevati z rokovanjem in/ali dvigovanjem tovora.

- POZOR:** Pri odpiranju in zapiranju dviznega pripomočka ne postavljajte rok ali drugih delov telesa med čeljust in nagibno ploščico.
- OPOZORILO:** Prepričajte se, da so kontaktne površine čiste in brez snovi (npr. umazanije, prahu, olja, vlage itd.), ki bi lahko zmanjšale koeficient trenja med deli, kar bi povzročilo zmanjšanje vpenjalne sile in morebitno zdrsavanje.
- OPOZORILO:** S tal se odlepite zelo počasi, da bi se izognili nenadnim rotacijam bremena in samega dviznega pribora zaradi morebitne nepravilne nastavitve težišča bremena glede na navpično dvigovanje. Če se breme med dvigovanjem obrne, ga je treba ponovno spustiti in pravilno namestiti dvizno opremo.
- OPOZORILO:** Pri kotnem dvigalu je treba zmanjšati nosilnost v skladu z diagramom na sliki 8.

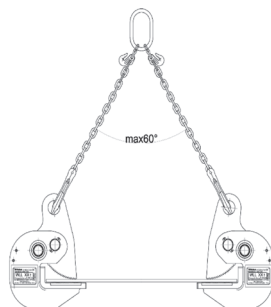


Slika 8

Pri dvigovanju pločevine s tal vedno uporabite vsaj dva dvizna pripomočka z enojnimi zankami in zanko (slika 9a) ali ne. 2 dviznega pribora z dvonogimi dviznimi obesami (slika 9b), da omejite vrtenje pri odpenjanju. Pri uporabi dveh dviznih pripomočkov z dvonogimi zankami je največji dovoljeni kot med rokami 60°.



Slika 9a



Slika 9b

Opomba: V standardu EN 818-4 so navedene zmogljivosti dviznih verižnih obes v različnih konfiguracijah uporabe.

- POZOR:** Ta vrsta dviznega pribora omogoča samo prijemanje, dvigovanje in prevoz plošč v vodoravnem položaju.
- OPOZORILO:** Ne poskušajte odpreti nagibne čeljusti ali jo držati, ko je obremenjena.
- OPOZORILO:** Ko se dvizni pripomoček izklopi iz uporabe, je treba paziti, da ni nobenih obremenitev. Čeljust z ročajem se lahko odpre z vrtenjem, ki ga povzroči pritisk na zgornji del same čeljusti, šele ko je breme podprto in zavarovano.
- POZOR:** Upoštevajte, da se z manjšo debelino bremena zmanjšuje tudi njegova teža.
- OPOZORILO:** Upoštevajte, da se pri uporabi več dviznih pripomočkov iz tega priložnika teža bremena porazdeli med njimi.
- OPOZORILO:** Izkrivljene obremenitve zmanjšujejo stično površino.

## POSTOPEK V NUJNIH PRIMERIH

V primeru okvare dviznega pribora ali nesreče:

- Takoj prenehajte z vsemi dejavnostmi.
- Postavite varnostni obroč.
- Pokličite reševalce in/ali reševalno osebje.
- Za odstranitev bremena pokličite usposobljeno osebje.

## SKLADIŠČE

Ko se dvizni pripomoček ne uporablja, ga je treba shraniti na mestu, ki ni dostopno osebam, ki niso pooblašene za njegovo uporabo. Dvizni pripomoček je treba hraniti v suhem okolju in ločeno od vode. Pred skladiščenjem dvizno opremo očistite.

Če je treba dvizno opremo trajno odstraniti iz uporabe, je treba upoštevati vse predpise o varstvu okolja, ki veljajo v državi uporabe.

# NAVODILA ZA UPORABO



## VZDRŽEVANJE

- Dvigalni pripomoček je treba redno vizualno pregledovati in vzdrževati, da se zagotovi njegova varna uporaba. Preveriti je treba morebitne znake korozije ali prezgodnje obrabe.
- Dvigalno opremo mora vsaj enkrat na tri mesece pregledati in preizkusiti z bremenom strokovnjak, v vsakem primeru pa v skladu z varnostnimi predpisi, ki veljajo v državi uporabe.
- Občasno, zlasti po težki ali intenzivni uporabi, je treba namazati mehanske sestavne dele.
- Čeljust in nagibna plošča morata ostati čisti in suhi: nikoli ne smeta priti v stik z mazivom.
- Stanje obremenilnega obroča je treba redno preverjati.
- Nepooblaščen osebje ne sme razstavljati ali popravljati dvizhne opreme. Vsako nepooblaščen razstavljanje ali popravilo odvezuje podjetje Beta Utensili S.p.a. vsakršne odgovornosti.
- Dvigalne opreme ni dovoljeno spreminjati. Beta Utensili S.p.a. ne prevzema odgovornosti za posledice kakršnih koli sprememb ali odstranitve delov, ki sestavljajo dvizhno opremo.
- Beta Utensili S.p.a. jamči za delovanje dobavljenega dvizhnega pripomočka le, če je opremljen z originalnimi deli in sestavnimi deli v skladu s specifikacijami, navedenimi v tem priročniku. Zamenjava originalnih delov in komponent z deli in komponentami drugega proizvajalca podjetje Beta Utensili S.p.a. razbremeni odgovornosti za kakršne koli posledice, ki bi iz tega izhajale.
- Preglednico vzdrževanja na koncu tega uporabniškega priročnika mora posodabljati usposobljena oseba.

## TABELA ZA VZDRŽEVANJE / REMONT

Datum	Opis	Opombe/rezultati	Podpis

## IZJAVA O SKLADNOSTI CE

S tem izjavljamo, da je opisani izdelek v skladu z vsemi ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES in njenimi spremembami ter z naslednjim standardom: EN13155.

Tehnična dokumentacija je na voljo na:

BETA UTENSILI S.P.A. - ODDELEK ROBUR  
Industrijska cona - C.da San Nicola,  
67039, SULMONA (AQ) ITALIJA

## GARANCIJA

Ta pripomoček za dviganje je izdelan in preizkušen v skladu z veljavnimi standardi EU; zanj velja 12-mesečna garancija za profesionalno uporabo in 24-mesečna garancija za neprofesionalno uporabo.

Okvare zaradi napak v materialu ali proizvodnji odpravljamo s popravilom ali zamenjavo okvarjenih delov po lastni presoji. Izvedba enega ali več posegov v garancijskem roku ne spremeni datuma izteka garancije.

Garancija ne krije napak zaradi obrabe, nepravilne ali neprimerne uporabe, zlomov zaradi udarcev in/ali padcev. Poleg tega garancija ne velja več, če je oprema spremenjena, poškodovana ali razstavljena.

Škoda, povzročena ljudem in/ali premoženju, kakršne koli vrste in/ali narave, neposredna in/ali posredna, je izrecno izključena.

Stiki službe za pomoč strankam

Beta Utensili S.p.a. - Oddelek Robur

67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIJA

Industrijska cona - C.da San Nicola,

Tel. +39 0864.2504.1 - Faks +39 0864.253132

info@roburity.com

# NÁVOD NA POUŽITIE



## POUŽIVATEĽSKÁ PRÍRUČKA A NÁVOD NA POUŽITIE PRE HORIZONTÁLNE ZDVÍHACIE SVORKY NA PLECHY POLOŽKA 8135H (ďalej len "zdvíhacie príslušenstvo")

Dokumentácia bola pôvodne vypracovaná v talianskom jazyku.

### POZOR



JE DÔLEŽITÉ, ABY STE SI TÚTO PRÍRUČKU PRED POUŽÍVANÍM PRÍSLUŠENSTVA V PRÍPADE NEDODRŽANIA BEZPEČNOSTNÝCH PREDPISOV A NÁVODU NA OBSLUHU MÔŽE DÔJSŤ K VÁŽNYM ZRANENIAM

Bezpečnostné pokyny si starostlivo uschovajte a odovzdajte ich obsluhu.

V prípade straty alebo poškodenia je možné príručku ľahko získať na webovej stránke výrobcu [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) alebo kontaktovať naše kancelárie: tel. 0864.25041, e-mail: [info@roburitaly.com](mailto:info@roburitaly.com)

### VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA.

- Tento dokument bol pôvodne napísaný v taliančine: v prípade akýchkoľvek pochybností alebo nezrovnalostí v rôznych poskytnutých prekladoch sa používateľom odporúča, aby sa obrátili na oficiálnu taliansku verziu. V tejto súvislosti pošlite akékoľvek návrhy alebo žiadosti o vysvetlenie na oddelenie služieb zákazníkom uvedenú na konci príručky.
- Technicko-obchodná dokumentácia ROBUR podlieha v prípade potreby pravidelným revíziám, pričom sa na webovej stránke spoločnosti uverejňujú nové vydania alebo aktualizácie (pozri časť Kontakty na zákaznícky servis): je dôležité, aby sa používatelia uistili, že majú k dispozícii najnovšie vydanie vzťahujúce sa na výrobok, ktorý vlastnia
- Zdvíhacie príslušenstvo sa musí používať len v úplnom súlade so všetkými platnými bezpečnostnými predpismi a normami v mieste použitia, ktoré sa týkajú: inštalácie, používania, údržby a kontroly zdvíhacích zariadení.
- Zabezpečte, aby všetky osoby, ktoré majú zdvíhacie príslušenstvo používať, boli riadne vyškolené a oboznámené so všetkými funkciami, vykonávanými operáciami, predpismi a bezpečnostnými požiadavkami.
- Za zdvíhacie príslušenstvo musí byť zodpovedná osoba, ktorá je plne oboznámená s predpismi platnými v mieste použitia a ktorá je oprávnená ich presadzovať.
- Inštalácia a uvedenie zdvíhacieho príslušenstva do prevádzky sa musí vykonať za podmienok bezpečných pre inštalatéra.
- Pred použitím zdvíhacieho príslušenstva sa musí obsluha uistiť, že má úplný výhľad a že sa v okolí nenachádzajú žiadne prekážky, ktoré by mohli poškodiť nakladací záves a spôsobiť nehody osôb alebo poškodenie zariadenia.
- Pri používaní zdvíhacieho príslušenstva musí používateľ zabezpečiť, aby bol záves na bremeno neustále napnutý bremenom a aby ho počas klesania dočasne nezadržala prekážka; to by mohlo spôsobiť pretrhnutie závesu pri uvoľnení bremena.
- Obsluha musí neustále sledovať náklad, aby sa predišlo akémukoľvek riziku zadržania počas zdvíhania (stúpania alebo klesania).
- Ak sa na zdvíhanie bremena používa viacero zdvíhacích zariadení, vyžaduje sa schéma zdvíhania, ktorú musí definovať a schváliť kvalifikovaný technik; schéma zdvíhania musí zabezpečiť rovnomerné rozloženie síl.
- Počas manipulácie s nákladom by sa nemali vykonávať žiadne činnosti, ktoré by mohli odvrátiť pozornosť obsluhy.
- Prevádzkovateľ nesmie nechať zdvíhacie príslušenstvo pod bremenom dlhší čas bez dozoru; ak sa tomuto stavu nedá vyhnúť, musí zabezpečiť, aby to nevytváralo nebezpečenstvo pre osoby alebo zariadenie.
- Spoločnosť Beta Utensili S.p.a. odmieta akúkoľvek zodpovednosť za použitie zdvíhacieho príslušenstva v akejkoľvek inej konfigurácii použitia a montáže, ako je opísaná v tomto návode.
- Spoločnosť Beta Utensili S.p.a. nenesie žiadnu zodpovednosť za následky vyplývajúce z používania zdvíhacieho príslušenstva v kombinácii so zdvíhacími zariadeniami iných výrobcov.

### KONTRAINDIKÁCIE POUŽÍVANIA

- Ak sa nedodržia všeobecné upozornenia, je zakázané používať zdvíhacie príslušenstvo.
- Je zakázané používať zdvíhacie príslušenstvo na zdvíhanie bremien s hmotnosťou nad maximálnu hodnotu. WLL alebo pod min. WLL (upozornenie: berte do úvahy, že so znižujúcou sa hrúbkou bremena sa znižuje aj jeho hmotnosť; berte do úvahy, že pri použití viacerých svoriek sa hmotnosť bremena rozloží medzi ne)
- Je zakázané používať zdvíhacie príslušenstvo na zdvíhanie kovových plechov a/alebo kovových súčiastok s tvrdosťou povrchu vyššou ako 30 HRC / 300 HB (upozornenie: niektoré situácie, napr. zväranie, povlaky materiálu, tepelné úpravy a výrobné procesy, môžu zmeniť pôvodnú tvrdosť bremena aj lokálne).
- Je zakázané používať zdvíhacie príslušenstvo na zdvíhanie bremien, ktoré nezabezpečujú úplný kontakt s čeľuťami (upozornenie: zakrivené bremená znižujú kontaktnú plochu).
- Je zakázané používať zdvíhacie príslušenstvo na zdvíhanie viac ako jedného plechu a/alebo kovového komponentu.
- Je zakázané používať zdvíhacie príslušenstvo, ak nie je v dobrom stave.
- Je zakázané používať zdvíhacie príslušenstvo, ak chýba výrobný štítok a/alebo označenie a/alebo je nečitateľné.
- Je zakázané používať zdvíhacie príslušenstvo, ak jeho komponenty nie sú správne nainštalované.
- Je zakázané používať zdvíhacie príslušenstvo, ak bezpečnostné zariadenia nefungujú správne alebo sú poškodené.
- Je zakázané upevňovať zdvíhacie príslušenstvo akýmkoľvek iným zariadením ako jeho nosným krúžkom.
- Je zakázané pokúšať sa otvoriť čeľuť s vrúbkováním alebo pri zaťažení.
- Je zakázané používať zdvíhacie príslušenstvo na vertikálnu prepravu listov.
- Je zakázané používať zdvíhacie príslušenstvo na iné účely alebo konfigurácie, ako sú opísané v tejto používateľskej príručke.

# NÁVOD NA POUŽITIE



- Je zakázané čistiť zdvíhacie príslušenstvo vysokotlakovými čistiacimi zariadeniami a/alebo agresívnymi chemikáliami (napr. kyselinami, chlórovanými prípravkami).
- Je zakázané používať zdvíhacie príslušenstvo na zdvíhanie kovových plechov a/alebo kovových komponentov s hrúbkou nad alebo pod krajnými hodnotami uvedeného rozsahu hrúbky.
- Je zakázané používať zdvíhacie príslušenstvo v prostredí s teplotami mimo  $-10\text{ }^{\circ}\text{C}$  až  $50\text{ }^{\circ}\text{C}$ .
- Je zakázané používať zdvíhacie príslušenstvo na zdvíhanie nákladu v prostredí, kde je rýchlosť vetra taká, že je ohrozená jeho stabilita.
- Je zakázané používať zdvíhacie príslušenstvo na zdvíhanie alebo premiestňovanie osôb.
- Je zakázané používať zdvíhacie príslušenstvo vo výbušnom alebo korozívnom prostredí.
- Je zakázané pokúšať sa zdvíhať alebo ťahať zviazaný náklad.
- Je zakázané používať zdvíhacie príslušenstvo ako elektrickú zem alebo vodič.
- Je zakázané ťahať náklad do strany a zdvíhať ho.
- Je zakázané hojdať náklad.
- Je zakázané stáť alebo sa pohybovať pod nákladom.
- Je zakázané zasahovať do zdvíhacieho príslušenstva bez predchádzajúceho odstránenia bremena.
- Je zakázané nosiť obzvlášť voľný osobný odev alebo odev s časťami, ktoré by sa mohli zamotať do mechanizmu zdvíhacieho príslušenstva.

## OPIS ZDVÍHACIEHO PRÍSLUŠENSTVA, NA KTORÉ SA VZŤAHUJE TÁTO PRÍRUČKA

Zdvíhacie príslušenstvo, na ktoré sa vzťahuje tento návod, je určené na: horizontálne zdvíhanie a manipuláciu s plechmi alebo inými kovovými komponentmi, ako sú nosníky, profily, rúrky atď.

Zdvíhacie príslušenstvo sa zvyčajne používa pripojené k zdvíhaciemu závesu (reťaz, lano alebo textil) prostredníctvom hákov, článkov, pút alebo iných spojovacích zariadení.

Zdvíhacie príslušenstvo je vybavené bezpečnostnou pružinou, ktorá zabezpečuje trvalý kontakt čeluste s plechom.

Blokovací mechanizmus čeluste s vrúbkovaním uľahčuje umiestnenie plechu vo vnútri puzdra; kovová doska, ktorá je tiež vrúbkovaná, zabezpečuje lepšie upnutie a väčšiu bezpečnosť pri používaní.

Tlačidlo resetovania umožňuje odblokovanie čelusti upnutím chápadla k plechu aj v prípade, že chápadlo nie je napnuté.

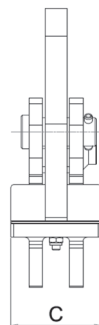
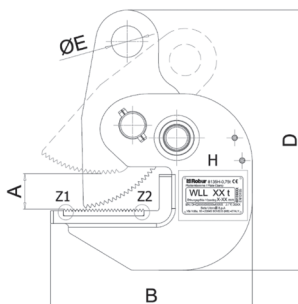
V okamihu, keď sa začne ťahať, sa sila zovretia zvyšuje.

## TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Zdvíhacie príslušenstvo, na ktoré sa vzťahuje táto príručka, sa môže používať na zdvíhanie plechov alebo iných kovových súčiastok s maximálnou tvrdosťou povrchu 30 HRC (300 HB).

WLL (t)		Názov článok	Kód článku	Otvorenie A (mm)	Hmotnosť (kg)	Rozmery (mm)			
max	min					B	C	D	ØE
0.75	0.075	8135H-0.75t	081350307	25	2.5	125	50	165	22
1.5	0.15	8135H-1.5t	081350315	30	4.0	158	65	205	25
3	0.3	8135H-3t	081350330	45	6.0	185	70	245	30

## BEZPEČNOSTNÝ FAKTOR: 3



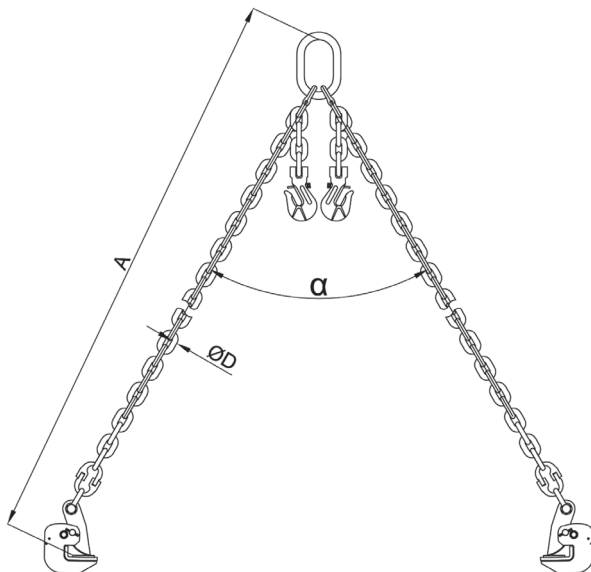
**UPOZORNENIE:** Niektoré situácie, napr. zváranie, povlaky materiálu, tepelné úpravy a výrobné procesy, môžu zmeniť pôvodnú tvrdosť záťaže aj len lokálne.

# NÁVOD NA POUŽITIE

SK

Horizontálnu svorku možno použiť aj na zdvíhanie pomocou dvojnóhých reťazových závesov s uhlom otvorenia max. 60° bez zníženia nosnosti. Medzi uhlom 60° a 120° vo vrchole platí zníženie nosnosti podľa tabuľky. V každom prípade je maximálny prípustný uhol vrcholu 120°.

kód reťazového závesu Chain sling code	WLL (t)			Ø D (mm)	A (m)
	α max 60°	α max 90°	α max 120°		
081350213	1,5	1,12	0,75	8	3
081350233	3,0	2,25	1,5	10	3
081350263	6,0	4,5	3,0	13	3



## OZNAČOVANIE

Všetky informácie o príslušenstve sú uvedené na výrobnom štítku, ktorý je k nemu pripevnený (obr. 10).

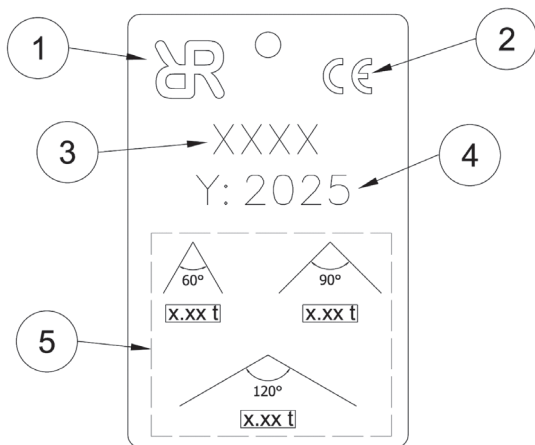


Obr. 10

Ako čítať značky:

- 1) Logo výrobcu (Robur)
  - 2) Označenie CE
  - 3) Logo TUV-GS
  - 4) Kód položky
  - 5) Referenčný štandard
  - 6) Opis
  - 7) Sériové číslo
  - 8) Mesiac/rok výstavby
  - 9) Maximálna WLL
  - 10) Minimálna WLL
  - 11) Otvorenie
  - 12) Názov a adresa výrobcu
- 13) Názov položky
- Sériové číslo sa skladá z dvoch častí:  
 (a) Číslo šarže  
 (b) Progressívne číslo

## VÝROBNÝ ŠTÍTKO REŤAZOVÉHO ZÁVESU



- 1) Logo výrobcu (Robur).
- 2) Označenie CE.
- 3) Číslo šarže.
- 4) Rok výroby.
- 5) Znížená kapacita podľa smeru ťahu.

### JEDNOTLIVÉ OCHRANNÉ ZARIADENIA, KTORÉ SA MAJÚ NOSIŤ POMOCOU SVORKY

	BEZPEČNOSTNÁ OBUV
	OCHRANNÉ RUKAVICE PRE FYZIKÁLNE ČINIDLÁ
	HELMET

### INŠTALÁCIA

Pred začatím inštalácie si prečítajte všeobecné upozornenia a kontraindikácie používania a dodržiavajte ich. Potom skontrolujte:

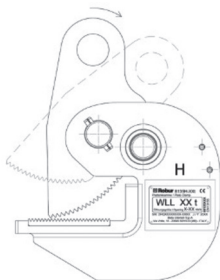
- či je zdvíhacie príslušenstvo viditeľne v dobrom stave
- či zdvíhacie príslušenstvo spĺňa všetky požadované kontroly: overenie pri uvedení do prevádzky používateľom, pravidelné kontroly a kontroly po demontáži alebo oprave.
- Funkčnosť uzamykacieho mechanizmu a neporušenosť jeho komponentov, najmä či sú čelusť a vrúbkovaná doska v dobrom stave; ak vykazujú známky opotrebovania, príslušenstvo sa nesmie používať.

- Funkčnosť zaťažovacieho krúžku a kĺbu.
- Či tlačidlo resetovania funguje správne.
- či je kotviaci krúžok v dobrom stave, a teda bez trhlín, opotrebovania, oderu alebo korózie.
- WLL zdvíhacieho príslušenstva, aby ste skontrolovali, či je nosnosť vhodná pre dané bremeno.
- Až po vykonaní predbežných kontrol sa môže zdvíhacie príslušenstvo pripojiť k zdvíhaciemu závesu:
- Skontrolujte, či má zdvíhací záves, ku ktorému bude pripojené zdvíhacie príslušenstvo, WLL aspoň rovnakú ako samotné zdvíhacie príslušenstvo.
- Skontrolujte, či nie sú poškodené všetky súčasti zdvíhacieho zariadenia.
- Skontrolujte, či je zdvíhacie príslušenstvo správne pripojené k závesu pomocou záťažového krúžku.

Po úspešnom vykonaní týchto kontrol možno náklad pripojiť k zdvíhaciemu príslušenstvu.

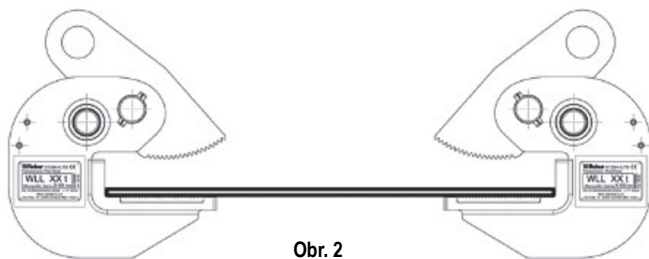
### OPERÁCIE

Ak chcete čelusť otvoriť, otočte ňou a uvoľnite ju, keď počujete cvaknutie blokovacieho mechanizmu, ktorý drží čelusť v otvorenej polohe. (Obr. 1)



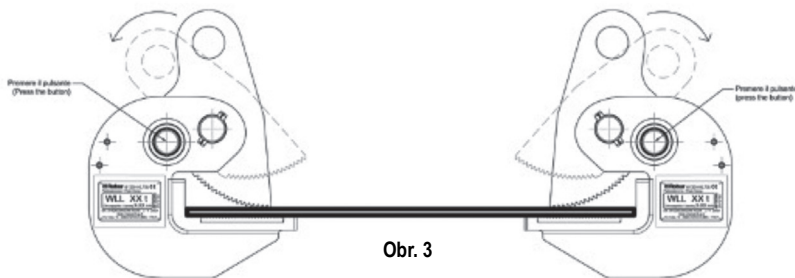
Obr. 1

Vložte zdvihacie príslušenstvo do zdvíhaného komponentu, kým sa nedotkne dna otvoru. (Obr. 2)



Obr. 2

Per chiudere la ganascia zigrinata, ruotarla leggermente nel senso inverso a quello di chiusura e, contemporaneamente, premere il pulsante di riarmo. Rilasciare quindi la ganascia per portarla in posizione di chiusura tenendo premuto il pulsante fin quando la ganascia non tocca la superficie della lamiera. (Fig.3).



Obr. 3

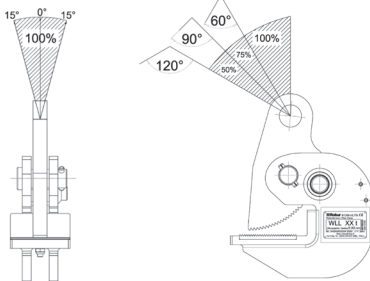
Potom je možné pokračovať v manipulácii a/alebo zdvíhaní nákladu.

**UPOZORNENIE:** Pri otváraní a zatváraní zdvihacieho príslušenstva nekladajte ruky ani iné časti tela medzi čelusť a vrúbkovanú dosku.

**UPOZORNENIE:** Uistite sa, že kontaktné plochy sú čisté a neobsahujú látky (napr. nečistoty, prach, olej, vlhkosť atď.), ktoré by mohli znížiť koeficient trenia medzi dielmi, čo by malo za následok zníženie upínacej sily a možné preklzovanie.

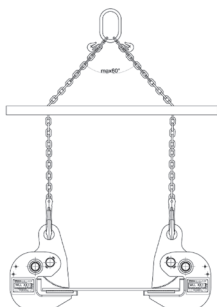
**UPOZORNENIE:** Odlepujte sa od zeme veľmi pomaly, aby nedošlo k prudkému pootočeniu bremena a samotného zdvihacieho príslušenstva v dôsledku nesprávneho nastavenia ťažiska bremena vzhľadom na vertikálne zdvíhanie. V prípade, že sa náklad počas zdvíhania otočí, musí sa opäť spustiť a zdvihacie príslušenstvo sa musí správne umiestniť.

**POZOR:** V prípade šikmého zdvíhu sa musí nosnosť znížiť podľa schémy na obr. 8.

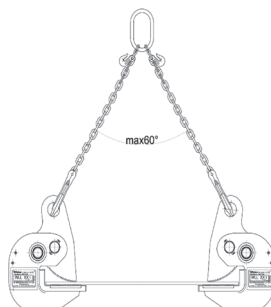


Obr. 8

Pri zdvíhaní plechu zo zeme vždy použite aspoň dve zdvíhacie zariadenia s jednoduchými závesmi a závesnou tyčou (obr. 9a) alebo č. 2 zdvíhacie príslušenstvo s dvojamennými závesmi (obr. 9b), aby sa pri odpájaní obmedzilo otáčanie. Pri použití dvoch zdvíhacích príslušenstiev s dvojnými závesmi je maximálny povolený uhol medzi ramenami 60°.



Obr. 9a



Obr. 9b

Poznámka: Informácie o nosnosti reťazových závesov v rôznych konfiguráciách použitia nájdete v norme EN 818-4.



**UPOZORNENIE:** Tento typ zdvíhacieho príslušenstva umožňuje uchopenie, zdvíhanie a prepravu plechov len v horizontálnej polohe.



**UPOZORNENIE:** Nepokúšajte sa otvoriť čelusť s vrúbkovaním ani s ňou nemanipulujte, keď je zaťažená.



**UPOZORNENIE:** Pri odstavení zdvíhacieho príslušenstva z prevádzky je potrebné zabezpečiť, aby nedošlo k zaťaženiu.

Čelusť s vrúbkovaním sa dá otvoriť iba rotáciou vyvolanou tlakom pôsobiacim na hornú časť samotnej čeluste, keď je bremeno podopreté a zaistené.



**UPOZORNENIE:** Upozorňujeme, že so zmeňujúcou sa hrúbkou nákladu sa znižuje aj jeho hmotnosť.



**UPOZORNENIE:** Majte na pamäti, že pri použití viacerých zdvíhacích zariadení, na ktoré sa vzťahuje táto príručka, sa hmotnosť bremena rozdeľuje medzi ne.



**UPOZORNENIE:** Zakrivené zaťaženie zmeľuje kontaktnú plochu.

## NÚDZOVÝ POSTUP

V prípade poruchy zdvíhacieho príslušenstva alebo nehody:

- Okamžite zastavte všetky činnosti.
- Nastavte bezpečnostný periméter.
- Zavolajte záchranárov.
- Na odstránenie nákladu zavolajte kvalifikovaných pracovníkov.

## SKLADOVANIE

Ak sa zdvíhacie príslušenstvo nepoužíva, musí byť uložené na mieste, ku ktorému nemajú prístup osoby, ktoré nie sú oprávnené ho používať. Zdvíhacie príslušenstvo musí byť uskladnené v suchom prostredí a izolované od vody. Pred uskladnením zdvíhacie príslušenstvo vyčistíte.

Ak sa má zdvíhacie príslušenstvo trvalo vyradiť z prevádzky, musia sa dodržiavať všetky predpisy na ochranu životného prostredia platné v krajine použitia.

# NÁVOD NA POUŽITIE



## ÚDRŽBA

- Zdvíhacie príslušenstvo sa musí pravidelne vizuálne kontrolovať a udržiavať, aby sa zabezpečilo jeho bezpečné používanie. Musí sa kontrolovať, či nevykazuje známky korózie alebo predčasného opotrebovania.
- Zdvíhacie príslušenstvo musí odborný technik skontrolovať a otestovať so záťažou aspoň raz za tri mesiace a v každom prípade v súlade s bezpečnostnými predpismi platnými v krajine použitia.
- Pravidelne, najmä po náročnom alebo intenzívnom používaní, je potrebné mechanické komponenty namazať.
- Čelust' a vrúbkovaná doska musia zostať čisté a suché: nikdy nesmú prísť do kontaktu s mazivom.
- Stav zaťažovacieho krúžku sa musí pravidelne kontrolovať.
- Zdvíhacie príslušenstvo nesmú demontovať ani opravovať neoprávnené osoby. Akákoľvek neoprávnená demontáž alebo oprava zbavuje spoločnosť Beta Utensili S.p.a. akejkoľvek zodpovednosti za vzniknuté škody.
- Zdvíhacie príslušenstvo sa nesmie upravovať. Spoločnosť Beta Utensili S.p.a. nenesie žiadnu zodpovednosť za dôsledky akýchkoľvek úprav, ktoré na ňom boli vykonané, ani za odstránenie častí tvoriacich samotné zdvíhacie príslušenstvo.
- Spoločnosť Beta Utensili S.p.a. zaručuje prevádzku dodaného zdvíhacieho príslušenstva len vtedy, ak je vybavené originálnymi dielmi a komponentmi v súlade so špecifikáciami uvedenými v tomto návode. Výmena originálnych dielov a súčastí za diely a súčastí iného výrobcu zbavuje spoločnosť Beta Utensili S.p.a. akejkoľvek zodpovednosti za akékoľvek následky, ktoré z toho vyplývajú.
- Tabuľka údržby na konci tohto návodu na použitie musí byť aktualizovaná kompetentnou osobou

## TABUĽKA ÚDRŽBY / GENERÁLNEJ OPRAVY

Dátum	Popis	Poznámky/Výsledky	Podpis

## CE VYHLÁSENIE O ZHODE

Týmto vyhlasujeme, že opisovaný výrobok je v súlade so všetkými príslušnými ustanoveniami smernice 2006/42/ES o strojových zariadeniach a jej zmenami a doplneniami, ako aj s nasledujúcou normou: EN13155

Technický súbor je k dispozícii na adrese:

BETA UTENSILI S.P.A. - DIVÍZIA ROBUR  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
67039, SULMONA (AQ) TALIANSKO

## ZÁRUKA

Toto zdvíhacie príslušenstvo je vyrobené a testované podľa platných noriem EÚ; vzťahuje sa naň 12-mesačná záruka na profesionálne použitie a 24-mesačná záruka na neprofesionálne použitie.

Poruchy spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami odstraňujeme opravou alebo výmenou chybných dielov podľa nášho uváženia. Vykonanie jedného alebo viacerých zásahov počas záručnej doby nemení dátum skončenia záruky.

Záruka sa nevzťahuje na chyby spôsobené opotrebovaním, nesprávnym alebo nevhodným používaním, rozbitím spôsobeným nárazom a/alebo pádom. Okrem toho záruka stráca platnosť, ak sa zariadenie upraví, zasiahne sa doň alebo sa demontuje.

Škody spôsobené osobám a/alebo majetku akéhokoľvek druhu a/alebo povahy, priame a/alebo nepriame, sú výslovne vylúčené.

Kontakty na zákaznícky servis

Beta Utensili S.p.a. - Divizia Robur  
67039, Sulmona (L'Aquila) - TALIANSKO

Zona Industriale - C.da San Nicola,

Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132 info@roburityaly.com

## UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA A NÁVOD KE SVORKÁM PRO HORIZONTÁLNÍ ZVEDÁNÍ PLECHŮ ITEM 8135H (dále jen "zvedací příslušenství")

Dokumentace byla původně vypracována v ITALSKÉM jazyce.

### POZOR



JE DŮLEŽITÉ, ABYSTE SI TUTO PŘÍRUČKU PŘEČETLI ÚPLNĚ PŘEDTÍM, NEŽ POUŽÍVAT PŘÍSLUŠENSTVÍ. V PŘÍPADĚ NEDODRŽENÍ BEZPEČNOSTNÍCH PŘEDPISŮ A NÁVODU K OBSLUZE MŮŽE DOJÍT K VÁŽNÝM ZRANĚNÍM.

**Pečlivě si uschovejte bezpečnostní pokyny a předejte je obsluze.**

**V případě ztráty nebo poškození lze příručku snadno získat na webových stránkách výrobce [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) nebo kontaktovat naše kanceláře: tel. 0864.25041, e-mail: [info@roburitaly.com](mailto:info@roburitaly.com).**

### OBECNÁ UPOZORNĚNÍ.

- Tento dokument byl původně napsán v italštině: v případě jakýchkoli pochybností nebo nesrovnalostí v různých uvedených překladech se uživateli doporučuje nahlédnout do oficiální italské verze. V této souvislosti zašlete případné návrhy nebo žádosti o vysvětlení na oddělení služeb zákazníkům uvedené na konci příručky.
- Technicko-obchodní dokumentace společnosti ROBUR podléhá v případě potřeby pravidelným revizím, přičemž nová vydání nebo aktualizace jsou zveřejňovány na webových stránkách společnosti (viz oddíl Kontakty na zákaznický servis): je důležité, aby se uživatelé ujistili, že mají k dispozici nejnovější vydání vztahující se k výrobku, který mají v držení
- Zvedací příslušenství smí být používáno pouze v plném souladu se všemi platnými bezpečnostními předpisy a normami v místě použití, které se týkají: instalace, používání, údržby a kontroly zvedacích zařízení.
- Zajistěte, aby všechny osoby, které budou zvedací příslušenství používat, byly řádně proškoleny a seznámeny se všemi funkcemi, prováděnými operacemi, předpisy a bezpečnostními požadavky.
- Za zdvihací příslušenství musí být odpovědná osoba, která je plně obeznána s předpisy platnými v místě použití a která je oprávněna je prosazovat.
- Instalace a uvedení do provozu zdvihacího příslušenství musí být provedeno za podmínek bezpečných pro montážní firmu.
- Před použitím zdvihacího příslušenství se musí obsluha ujistit, že má plný výhled a že se v okolí nenacházejí žádné překážky, které by mohly poškodit nakládací závěs a způsobit nehodu osob nebo poškození zařízení.
- Při používání zvedacího příslušenství musí uživatel zajistit, aby byl závěs břemene neustále napnut břemenem a aby nebyl během sestupu dočasně přidržován překážkou; to by mohlo způsobit, že se závěs při uvolnění břemene přetrhne.
- Obsluha musí břemeno neustále sledovat, aby zabránila jakémukoli riziku zadržení při zvedání (stoupání nebo klesání).
- Pokud se ke zvedání břemene používá několik zdvihacích příslušenství, je nutné vytvořit schéma zvedání, které musí být definováno a schváleno kvalifikovaným technikem; schéma zvedání musí zajistit rovnoměrné rozložení sil.
- Během manipulace s nákladem by neměly být prováděny žádné činnosti, které by mohly odvádět pozornost obsluhy.
- Obsluha nesmí nechat zdvihací příslušenství pod zatížením dlouho bez dozoru; pokud se tomuto stavu nelze vyhnout, musí zajistit, aby nedošlo k ohrožení osob nebo zařízení.
- Společnost Beta Utensili S.p.a. odmítá jakoukoli odpovědnost za použití zvedacího příslušenství v jiné konfiguraci použití a montáže, než je popsáno v tomto návodu.
- Společnost Beta Utensili S.p.a. nenese žádnou odpovědnost za následky vyplývající z použití zvedacího příslušenství v kombinaci se zvedacími zařízeními jiných výrobců.

### KONTRAINDIKACE POUŽITÍ

- Při nedodržení obecných upozornění je zakázáno zvedací příslušenství používat.
- Je zakázáno používat zvedací příslušenství ke zvedání břemen s hmotností nad max. WLL nebo pod min. WLL (pozor: berte v úvahu, že se zmenšující se tloušťkou břemene se zmenšuje i jeho hmotnost; berte v úvahu, že při použití několika svorek se hmotnost břemene rozdělí mezi ně).
- Je zakázáno používat zvedací příslušenství ke zvedání kovových plechů a/nebo kovových součástí s tvrdostí povrchu vyšší než 30 HRC / 300 HB (pozor: některé situace, např. svařování, povlaky materiálu, tepelné úpravy a výrobní procesy, mohou změnit původní tvrdost břemene i lokálně).
- Je zakázáno používat zvedací příslušenství ke zvedání břemen, která nezajišťují plný kontakt s čelistmi (pozor: zakřivená břemena zmenšují kontaktní plochu).
- Je zakázáno používat zvedací příslušenství ke zvedání více než jednoho plechového a/nebo kovového dílu.
- Je zakázáno používat zvedací příslušenství, pokud není v dobrém stavu.
- Chybí-li výrobní štítek a/nebo označení a/nebo jsou-li nečitelné, je zakázáno zvedací příslušenství používat.
- Není-li zvedací příslušenství správně nainstalováno, je zakázáno jej používat.
- Pokud bezpečnostní zařízení nefungují správně nebo jsou poškozena, je zakázáno zvedací příslušenství používat.
- Je zakázáno zajišťovat zvedací příslušenství jiným zařízením než jeho nosným kroužkem.
- Je zakázáno pokoušet se otevřít kloubovou čelist nebo při zatížení.
- Je zakázáno používat zvedací příslušenství pro svislou přepravu listů.

- Je zakázáno používat zvedací příslušenství pro jiné účely nebo konfigurace, než jsou popsány v tomto návodu k použití.
- Je zakázáno čistit zvedací příslušenství pomocí vysokotlakých čisticích zařízení a/nebo agresivních chemikálií (např. kyselin, chlorovaných přípravků).
- Je zakázáno používat zvedací příslušenství ke zvedání kovových plechů a/nebo kovových součástí o tloušťce vyšší nebo nižší, než jsou krajní hodnoty uvedeného rozsahu tloušťky.
- Je zakázáno používat zvedací příslušenství v prostředí s teplotami mimo -10 °C až 50 °C.
- Je zakázáno používat zdvihací příslušenství ke zvedání nákladu v prostředí, kde je rychlost větru taková, že je ohrožena jeho stabilita.
- Je zakázáno používat zvedací příslušenství ke zvedání nebo přemísťování osob.
- Je zakázáno používat zvedací příslušenství ve výbušném nebo korozivním prostředí.
- Je zakázáno pokoušet se zvedat nebo tahat svázaný náklad.
- Je zakázáno používat zvedací příslušenství jako elektrickou zem nebo vodič.
- Je zakázáno táhnout náklad do strany a zvedat jej.
- Je zakázáno houpat nákladem.
- Je zakázáno pod nákladem stát nebo se pohybovat.
- Je zakázáno zasahovat do zdvihacího příslušenství bez předchozího odstranění břemene.
- Je zakázáno nosit obzvláště volný osobní oděv nebo oděv s částmi, které by se mohly zamotat do mechanismu zdvihacího příslušenství.

## POPIS ZDVIHACÍHO PŘÍSLUŠENSTVÍ, NA KTERÉ SE VZTAHUJE TATO PŘÍRUČKA

Zvedací příslušenství, na které se vztahuje tato příručka, je určeno pro: horizontální zvedání a manipulaci s plechem nebo jinými kovovými součástmi, jako jsou nosníky, profily, trubky atd.

Zvedací příslušenství se obvykle používá připojené ke zvedacímu závěsu (řetězu, lanu nebo textilu) pomocí háků, článků, pout nebo jiných spojovacích zařízení.

Zvedací příslušenství je vybaveno bezpečnostní pružinou, která zajišťuje trvalý kontakt čelisti s plechem.

Aretační mechanismus vroubkované čelisti usnadňuje umístění plechu uvnitř pouzdra; kovová deska, která je rovněž vroubkovaná, zajišťuje lepší upnutí a větší bezpečnost při používání.

Resetovací tlačítko umožňuje odblokovat čelisti upnutím chapadla k plechu i bez tahu.

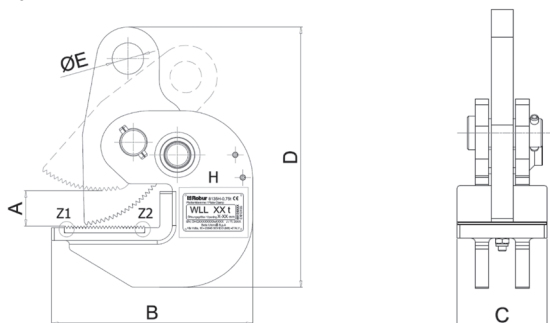
Síla sevření se zvyšuje v okamžiku zahájení tahu.

## TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Zvedací příslušenství, na které se vztahuje tento návod, lze použít ke zvedání plechů nebo jiných kovových součástí s maximální tvrdostí povrchu 30 HRC (300 HB).

WLL (t)		Název článek	Kód čláčku	Zahájení A (mm)	Hmotnost (kg)	Rozměry (mm)			
max	min					B	C	D	ØE
0.75	0.075	8135H-0.75t	081350307	25	2.5	125	50	165	22
1.5	0.15	8135H-1.5t	081350315	30	4.0	158	65	205	25
3	0.3	8135H-3t	081350330	45	6.0	185	70	245	30

## BEZPEČNOSTNÍ FAKTOR : 3



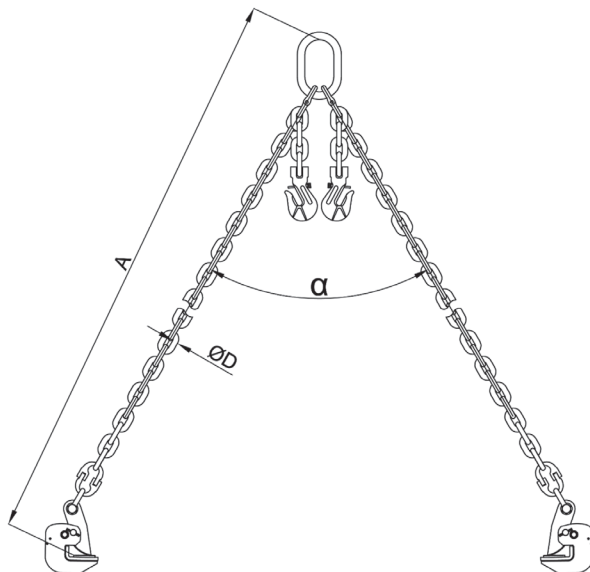
**POZOR:** Některé situace, např. svařování, povlaky materiálu, tepelné zpracování a výrobní procesy, mohou změnit původní tvrdost zátěže, a to i jen lokálně.

# NÁVOD K POUŽITÍ

CS

Vodorovnou svorku lze použít také pro zvedání pomocí dvounohých řetězových závěsů s úhlem rozevření max. 60° bez snížení nosnosti. Mezi 60° a 120° ve vrcholu platí snížení nosnosti podle tabulky. V každém případě je maximální přípustný vrcholový úhel 120°.

kód řetězového závěsu Chain sling code	WLL (t)			Ø D (mm)	A (m)
	α max 60°	α max 90°	α max 120°		
081350213	1,5	1,12	0,75	8	3
081350233	3,0	2,25	1,5	10	3
081350263	6,0	4,5	3,0	13	3



## MARKING

Veškeré informace o příslušenství jsou uvedeny na výrobním štítku, který je k němu připojen (obr. 10).

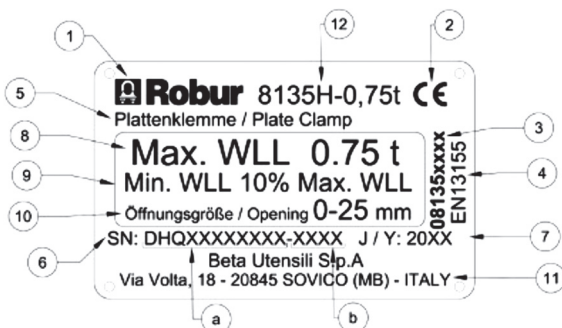


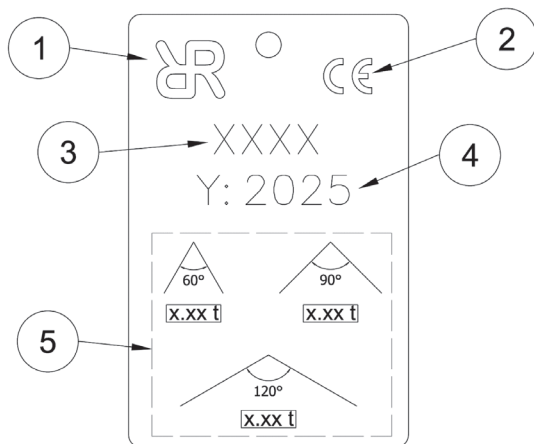
Fig. 10

Jak číst značení:

- 1) Logo výrobce (Robur)
- 2) Označení CE
- 3) Logo TUV-GS
- 4) Kód položky
- 5) Referenční standard
- 6) Popis
- 7) Sériové číslo
- 8) Měsíc/rok výstavby
- 9) Maximální WLL
- 10) Minimální WLL
- 11) Otevření
- 12) Název a adresa výrobce

13) Název položky  
Sériové číslo se skládá ze dvou částí:  
(a) Číslo šarže  
(b) Progresivní číslo

## ŠTÍTEK S OZNAČENÍM ŘETĚZOVÉHO ZÁVĚSU



- 1) Logo výrobce (Robur).
- 2) Označení CE.
- 3) Číslo šarže.
- 4) Rok výroby.
- 5) Snížená kapacita podle směru tahu.

## JEDNOTLIVÉ OCHRANNÉ PROSTŘEDKY, KTERÉ SE MAJÍ NOSIT POMOCÍ SVORKY.

	BEZPEČNOSTNÍ OBUV
	OCHRANNÉ RUKAVICE PRO FYZIKÁLNÍ ČINITELE
	HELMET

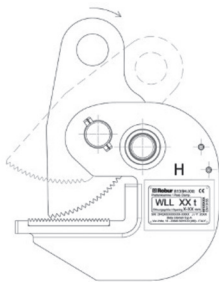
## INSTALACE

Před zahájením instalace si přečtěte obecná upozornění a kontraindikace použití a dodržujte je. Poté zkontrolujte:

- zda je zdvihací příslušenství viditelně v dobrém stavu.
- zda zdvihací příslušenství splňuje všechny požadované kontroly: ověření při uvedení do provozu uživatelem, pravidelné kontroly a kontroly po demontáži nebo opravě.
- funkčnost uzamykacího mechanismu a neporušenost jeho součástí, zejména zda jsou čelisti a vroubkovaná deska v dobrém stavu; pokud vykazují známky opotřebení, nesmí se příslušenství používat.
- Funkčnost zátěžového kroužku a kloubu.
- zda tlačítko reset správně funguje.
- zda je kotevní kroužek v dobrém stavu, a tedy bez trhlin, opotřebení, oděru nebo koroze.
- WLL zvedacího příslušenství, abyste zkontrolovali, zda je nosnost vhodná pro dané břemeno.  
Teprve po provedení předběžných kontrol lze připojit zvedací příslušenství ke zvedacímu závěsu:
- Zkontrolujte, zda má zvedací závěs, ke kterému bude připojeno zvedací příslušenství, WLL alespoň stejnou jako samotné zvedací příslušenství.
- Zkontrolujte všechny součásti zvedacího závěsu, zda nejsou poškozené.
- Zkontrolujte, zda je zvedací příslušenství správně připojeno k závěsu pomocí zátěžového kroužku.  
Po úspěšném dokončení těchto kontrol lze břemeno připojit ke zdvihacímu příslušenství.

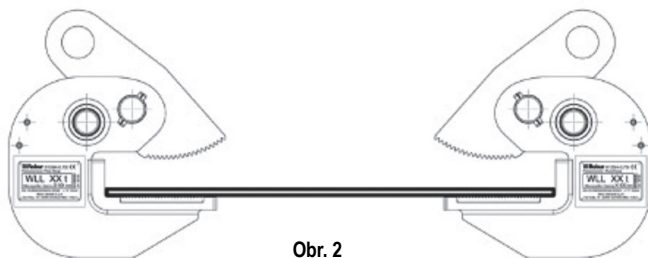
## OPERACE

Chcete-li čelist otevřít, otočte jí a uvolněte ji, jakmile uslyšíte cvaknutí zajišťovacího mechanismu, který drží čelist v otevřené poloze. (Obr.1)



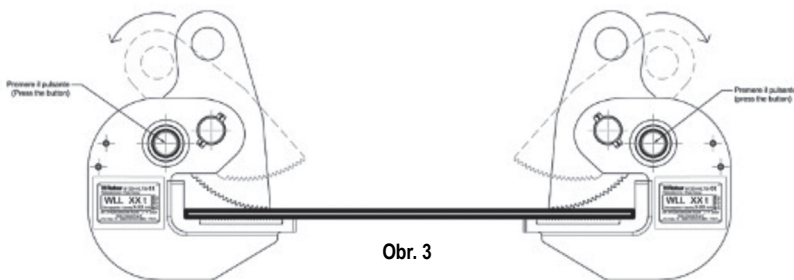
Obr. 1

Zvedací příslušenství zasuňte do zvedané součásti, dokud se nedotkne dna otvoru. (Obr.2)



Obr. 2

Chcete-li čelist s vroubkovaným kloubem zavřít, mírně ji otočte v opačném směru, než je směr zavírání, a současně stiskněte resetovací tlačítko. Poté čelist uvolněte do zavřené polohy podržením tlačítka, dokud se čelist nedotkne povrchu plechu. (Obr. 3).



Obr. 3

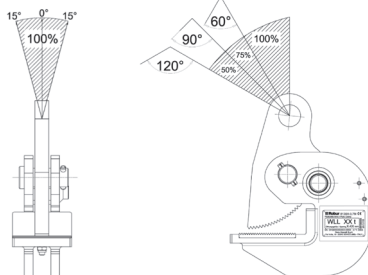
Poté je možné pokračovat v manipulaci a/nebo zvedání nákladu

**!** **UPOZORNĚNÍ:** Při otvírání a zavírání zvedacího příslušenství nevkládejte ruce ani jiné části těla mezi čelisti a vroubkovanou desku.

**!** **UPOZORNĚNÍ:** Dbejte na to, aby byly styčné plochy čisté a neobsahovaly látky (např. nečistoty, prach, olej, vlhkost atd.), které by mohly snížit koeficient tření mezi díly, což by vedlo ke snížení upínací síly a možnému prokluzu.

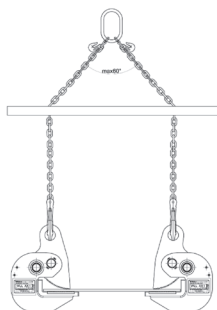
**!** **UPOZORNĚNÍ:** Odlepujte se od země velmi pomalu, aby nedošlo k prudkému otočení břemene a samotného zdvihacího příslušenství v důsledku jakéhokoli vychýlení těžiště břemene vzhledem ke svislému zdvihu. V případě, že se břemeno během zvedání otáčí, je třeba jej znovu spustit a správně umístit zvedací příslušenství.

**!** **UPOZORNĚNÍ:** V případě šikmého zdvihu je třeba snížit nosnost podle schématu na obr. 8.

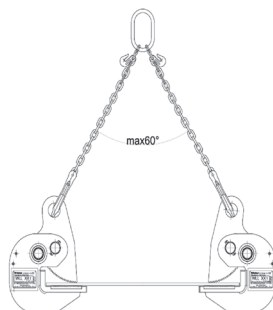


Obr. 8

Při zvedání plechu ze země vždy použijte alespoň dvě zvedací pomůcky s jednoduchými závěsy a závěsnou tyčí (obr. 9a) nebo ne. 2 zvedacího příslušenství s dvounohými závěsy (obr. 9b), aby se omezovalo otáčení při odpojování. Při použití dvou zvedacích příslušenství s dvounohými závěsy je maximální povolený úhel mezi rameny 60°.



Obr. 9a



Obr. 9b

Poznámka: Informace o nosnostech zvedacích řetězů v různých konfiguracích použití jsou uvedeny v normě EN 818-4.

**!** **POZOR:** Tento typ zvedacího příslušenství umožňuje uchopení, zvedání a přepravu desek pouze ve vodorovné poloze.

**!** **UPOZORNĚNÍ:** Nepokoušejte se otevřít vroubkovanou čelist ani s ní nemanipulujte, pokud je zatížena.

**!** **UPOZORNĚNÍ:** Při odstavení zvedacího příslušenství z provozu je třeba zajistit, aby na něj nepůsobilo žádné zatížení. Ráčna čelist se může otevřít pouze rotací vyvolanou tlakem působícím na horní část samotné čelisti, když je břemeno podepřeno a zajištěno.

**!** **UPOZORNĚNÍ:** Uvědomte si, že se zmenšující se tloušťkou nákladu klesá i jeho hmotnost.

**!** **UPOZORNĚNÍ:** Mějte na paměti, že při použití několika zvedacích příslušenství, na která se vztahuje tento návod, se hmotnost břemene rozděluje mezi ně.

**!** **UPOZORNĚNÍ:** Zakřivené zátěže zmenšují styčnou plochu.

## NOUZOVÝ POSTUP

V případě poruchy zdvihacího příslušenství nebo nehody:

- Okamžitě zastavte všechny činnosti.
- Nastavte bezpečnostní perimetr.
- Zavolejte záchrannou službu a/nebo záchranáře.
- K odstranění nákladu přivolejte kvalifikované pracovníky.

## SKLADOVÁNÍ

Pokud se zvedací příslušenství nepoužívá, musí být uloženo na místě, kam nemají přístup osoby, které nejsou oprávněny jej používat. Zvedací příslušenství musí být uloženo v suchém prostředí a izolováno od vody. Před uskladněním zvedací příslušenství očistěte. Pokud má být zvedací příslušenství trvale vyřazeno z provozu, je třeba dodržovat všechny předpisy na ochranu životního prostředí platné v zemi použití.

# NÁVOD K POUŽITÍ



## ÚDRŽBA

- Zvedací příslušenství musí být pravidelně vizuálně kontrolováno a udržováno, aby bylo zajištěno jeho bezpečné používání. Musí se kontrolovat, zda nevykazuje známky koroze nebo předčasného opotřebení.
- Zvedací příslušenství musí být nejméně jednou za tři měsíce zkontrolováno a vyzkoušeno odborným technikem se zátěží, a to v každém případě v souladu s bezpečnostními předpisy platnými v zemi použití.
- Pravidelně, zejména po náročném nebo intenzivním používání, je nutné mechanické součásti promazat.
- Čelist a vroubkovaná deska musí zůstat čisté a suché: nikdy nesmí přijít do styku s mazivem.
- Stav zátěžového kroužku je třeba pravidelně kontrolovat.
- Zvedací příslušenství nesmí být demontováno nebo opravováno neoprávněnými osobami. Jakákoli neoprávněná demontáž nebo oprava zbavuje společnost Beta Utensili S.p.a. jakékoli odpovědnosti z toho vyplývající.
- Zvedací příslušenství nesmí být upravováno. Společnost Beta Utensili S.p.a. nepřebírá žádnou odpovědnost za následky jakýchkoli jeho úprav nebo za odstranění částí tvořících samotné zvedací příslušenství.
- Společnost Beta Utensili S.p.a. zaručuje provoz dodaného zvedacího příslušenství pouze v případě, že je vybaveno originálními díly a součástmi v souladu se specifikacemi uvedenými v tomto návodu. Výměna originálních dílů a součástí za díly a součásti jiného výrobce zbavuje společnost Beta Utensili S.p.a. odpovědnosti za případné následky.
- Tabulka údržby na konci tohoto návodu k použití musí být aktualizována kompetentní osobou.

## TABULKA ÚDRŽBY / GENERÁLNÍ OPRAVY

Datum	Popis	Poznámky/výsledky	Podpis

## CE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto prohlašujeme s plnou odpovědností, že popsany výrobek splňuje všechna příslušná ustanovení směrnice o strojních zařízeních 2006/42/ES a jejich změn, jakož i následující normy: EN13155

Technický soubor je k dispozici na adrese:

BETA UTENSILI S.P.A. - DIVIZE ROBUR  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
67039, SULMONA (AQ) ITÁLIE

## ZÁRUKA

Toto zvedací příslušenství je vyrobeno a testováno podle platných norem EU; vztahuje se na něj 12měsíční záruka pro profesionální použití a 24měsíční záruka pro neprofesionální použití.

Závady způsobené vadami materiálu nebo výrobními vadami odstraňujeme opravou nebo výměnou vadných dílů podle našeho uvážení. Provedení jednoho nebo více zásahů v záruční době nemění datum ukončení platnosti záruky.

Záruka se nevztahuje na závady způsobené opotřebením, nesprávným nebo nevhodným používáním, rozbitím v důsledku nárazů a/nebo pádů. Záruka dále pozbývá platnosti, pokud je zařízení upravováno, zasahováno do něj nebo je demontováno.

Škody způsobené osobám a/nebo na majetku jakéhokoli druhu a/nebo povahy, přímé a/nebo nepřímé, jsou výslovně vyloučeny.

Kontakty na zákaznický servis

Beta Utensili S.p.a. - Divize Robur  
67039, Sulmona (L'Aquila) - ITÁLIE  
Zona Industriale - C.da San Nicola,

Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132 info@roburitaly.com

## MANUAL DE UTILIZARE ȘI INSTRUCȚIUNI PENTRU CLEMELE DE RIDICARE A FOILOR ORIZONTALE ARTICOL 8135H (denumit în continuare "accesoriu de ridicare")

Documentația a fost redactată inițial în limba ITALIANĂ.

### ATENȚIE



ESTE IMPORTANT SĂ CITIȚI ACEST MANUAL ÎN ÎNTREGIME ÎNAINTE DE UTILIZAȚI ACCESORIUL. ÎN CAZUL NERESPECTĂRII NORMELOR DE SIGURANȚĂ ȘI A INSTRUCȚIUNILOR DE UTILIZARE, POT APĂREA RĂNI GRAVE.

Rețineți cu atenție instrucțiunile de siguranță și predați-le personalului de exploatare.

În caz de pierdere sau deteriorare, manualul poate fi recuperat cu ușurință de pe site-ul web al producătorului [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) sau contactând birourile noastre: tel. 0864.25041, e-mail: [info@roburitaly.com](mailto:info@roburitaly.com)

### AVERTISMENTE GENERALE.

- Acest document a fost redactat inițial în limba italiană: în cazul în care se constată îndoieli sau discrepanțe în diferitele traduceri furnizate, utilizatorii sunt sfătuiți să consulte versiunea oficială în limba italiană. În acest sens, vă rugăm să trimiteți orice sugestii sau solicitări de clarificare la serviciul de asistență pentru clienți indicat la sfârșitul manualului.
- Documentația tehnico-comercială ROBUR este supusă, atunci când este necesar, unor revizuirii periodice, cu publicarea de noi ediții sau actualizări pe site-ul companiei (a se vedea secțiunea Contacte Serviciul Clienți): este important ca utilizatorii să se asigure că se află în posesia celei mai recente ediții care se referă la produsul pe care îl au în posesie
- Accesoriul de ridicare trebuie să fie utilizat numai în deplină conformitate cu toate reglementările și standardele de siguranță aplicabile, la locul de utilizare, în ceea ce privește: instalarea, utilizarea, întreținerea și inspecția dispozitivelor de ridicare.
- Asigurați-vă că toate persoanele care urmează să utilizeze accesoriul de ridicare sunt instruite în mod corespunzător și familiarizate cu toate funcțiile, operațiunile care urmează să fie efectuate, reglementările și cerințele de siguranță.
- Accesoriul de ridicare trebuie să fie plasat sub responsabilitatea unei persoane care cunoaște pe deplin reglementările aplicabile la locul de utilizare și care are autoritatea de a le pune în aplicare.
- Instalarea și punerea în funcțiune a accesoriului de ridicare trebuie să se efectueze în condiții de siguranță pentru instalator.
- Înainte de a utiliza accesoriul de ridicare, operatorul trebuie să se asigure că are o vizibilitate completă și că nu există obstacole care ar putea deteriora slingul de încărcare și ar putea cauza accidente pentru persoane sau deteriorarea echipamentului.
- Atunci când utilizează accesoriul de ridicare, utilizatorul trebuie să se asigure că slingul de încărcare este în permanență tensionat de încărcătură și că nu este ținut temporar de un obstacol în timpul coborârii; acest lucru ar putea cauza ruperea slingului atunci când încărcătura este eliberată.
- Operatorul trebuie să supravegheze în permanență încărcătura pentru a preveni orice risc de a fi reținut în timpul operațiunilor de ridicare (urcare sau coborâre).
- În cazul în care se utilizează mai multe accesorii de ridicare pentru ridicarea unei sarcini, este necesară o schemă de ridicare, care trebuie să fie definită și aprobată de un tehnician calificat; schema de ridicare trebuie să asigure o distribuție uniformă a forțelor.
- În timpul operațiunilor de manipulare a încărcăturii nu trebuie să se desfășoare activități care ar putea distra atenția operatorului.
- Operatorul nu trebuie să lase accesoriul de ridicare sub sarcină nesupravegheat pentru perioade lungi de timp; dacă această condiție nu poate fi evitată, operatorul trebuie să se asigure că acest lucru nu va crea un pericol pentru persoane sau echipamente.
- Beta Utensili S.p.a. își declină orice responsabilitate pentru utilizarea accesoriului de ridicare în orice configurație de utilizare și asamblare, alta decât cele descrise în acest manual.
- Beta Utensili S.p.a. nu își asumă nicio răspundere pentru consecințele care decurg din utilizarea accesoriului de ridicare în combinație cu dispozitivele de ridicare ale altor producători.

### CONTRAINDICAȚII DE UTILIZARE

- Este interzisă utilizarea accesoriului de ridicare dacă nu sunt respectate avertismentele generale.
- Este interzisă utilizarea accesoriului de ridicare pentru a ridica încărcături cu o masă mai mare decât cea maximă. WLL sau sub greutatea minimă de încărcare sau sub greutatea minimă de încărcare. WLL (atenție: țineți cont de faptul că, pe măsură ce grosimea sarcinii scade, scade și greutatea acesteia; țineți cont de faptul că, prin utilizarea mai multor cleme, greutatea sarcinii este distribuită între ele)
- Este interzisă utilizarea accesoriului de ridicare pentru a ridica foi metalice și/sau componente metalice cu o duritate a suprafeței mai mare de 30 HRC / 300 HB (atenție: unele situații, de exemplu, sudarea, acoperirea materialelor, tratamentele termice și procesele de producție, pot modifica duritatea inițială a încărcăturii chiar și local)
- Este interzisă utilizarea accesoriului de ridicare pentru a ridica sarcini care nu asigură un contact complet cu fâlcile (atenție: sarcinile curbate reduc suprafața de contact).
- Este interzisă utilizarea accesoriului de ridicare pentru a ridica mai mult de o foaie de metal și/sau de o componentă metalică.
- Este interzisă utilizarea accesoriului de ridicare în cazul în care acesta și componentele sale nu sunt în stare bună.
- Este interzisă utilizarea accesoriului de ridicare în cazul în care plăcuța de identificare și/sau marcasele lipsesc și/sau sunt ilizibile.
- Este interzisă utilizarea accesoriului de ridicare dacă componentele sale nu sunt instalate corect.
- Este interzisă utilizarea accesoriului de ridicare în cazul în care dispozitivele de siguranță nu funcționează corect sau sunt deteriorate.

- Este interzisă fixarea accesoriului de ridicare cu orice alt dispozitiv în afară de inelul de încărcare al acestuia.
- Este interzisă încercarea de a deschide falca zimțată sau atunci când se aplică o sarcină.
- Este interzisă utilizarea accesoriului de ridicare pentru a transporta foile pe verticală.
- Este interzisă utilizarea accesoriului de ridicare în alte scopuri sau configurații decât cele descrise în acest manual de utilizare.
- Este interzisă curățarea accesoriului de ridicare cu dispozitive de curățare de înaltă presiune și/sau cu substanțe chimice agresive (de exemplu, acizi, produse clorurate).
- Este interzisă utilizarea accesoriului de ridicare pentru a ridica foi metalice și/sau componente metalice cu grosimi mai mari sau mai mici decât extremele intervalului de grosime indicat.
- Este interzisă utilizarea accesoriului de ridicare în medii cu temperaturi cuprinse între -10°C și 50°C.
- Este interzisă utilizarea accesoriului de ridicare pentru a ridica o sarcină în medii în care viteza vântului este de așa natură încât stabilitatea sa este compromisă.
- Este interzisă utilizarea accesoriului de ridicare pentru a ridica sau deplasa persoane.
- Este interzisă utilizarea accesoriului de ridicare în medii explozive sau corozive.
- Este interzisă încercarea de a ridica sau de a trage o încărcătură legată.
- Este interzisă utilizarea accesoriului de ridicare ca masă sau conductor electric.
- Este interzisă tragerea laterală a încărcăturii pentru a o ridica.
- Este interzisă balansarea încărcăturii.
- Este interzis să stați sau să vă deplasați sub sarcină.
- Este interzisă intervenția asupra accesoriului de ridicare fără a îndepărta mai întâi sarcina.
- Este interzisă purtarea de îmbrăcăminte personală deosebit de largă sau de îmbrăcăminte cu piese care ar putea să se încurce cu mecanismul accesoriului de ridicare.

## DESCRIEREA ACCESORIULUI DE RIDICARE CARE FACE OBIECTUL PREZENTULUI MANUAL

Accesorii de ridicare care face obiectul acestui manual este conceput pentru: ridicarea și manipularea orizontală a foilor de metal sau a altor componente metalice, cum ar fi grinzi, profile, tubulare etc.

Accesorii de ridicare este utilizat în general conectat la o slingă de ridicare (lanț, frânghie sau material textil) prin intermediul unor cârlige, verigi, cătușe sau alte dispozitive de conectare.

Accesorii de ridicare este echipat cu un arc de siguranță care asigură contactul permanent al fălcii cu tabla.

Mecanismul de blocare a fălcii zimțate facilitează poziționarea foii în interiorul carcasei; placa metalică, care este de asemenea zimțată în corespondență, asigură o mai bună fixare și o mai mare siguranță în utilizare.

Butonul de resetare permite deblocarea fălcii prin strângerea dispozitivului de prindere pe tablă chiar și în absența tensiunii.

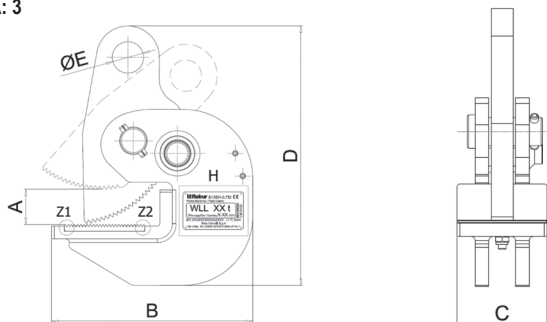
Forța de strângere crește în momentul în care începe tragerea.

## SPECIFICAȚII TEHNICE

Accesorii de ridicare descris în acest manual poate fi utilizat pentru a ridica foi sau alte componente metalice cu o duritate maximă a suprafeței de 30 HRC (300 HB).

WLL (t)		Nume articolul	Codul articolului	Deschiderea A (mm)	Greutate (kg)	Dimensiuni (mm)			
max	min					B	C	D	ØE
0.75	0.075	8135H-0.75t	081350307	25	2.5	125	50	165	22
1.5	0.15	8135H-1.5t	081350315	30	4.0	158	65	205	25
3	0.3	8135H-3t	081350330	45	6.0	185	70	245	30

## FACTOR DE SIGURANȚĂ: 3



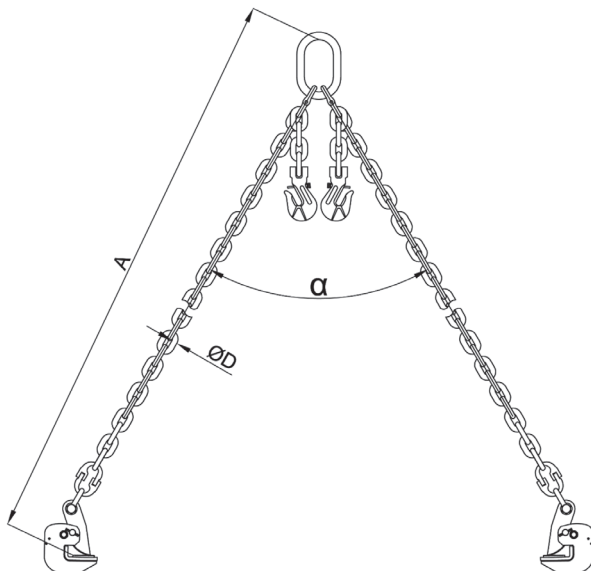
**ATENȚIE:** Unele situații, de exemplu, sudarea, acoperirea materialelor, tratamentele termice și procesele de fabricație, pot modifica duritatea inițială a încărcăturii chiar și numai local.

# INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

RO

Clema orizontală poate fi, de asemenea, utilizată pentru ridicarea cu slinguri cu lanț cu două picioare, cu un unghi de deschidere de max. 60° fără reducerea capacității. Între 60° și 120° la verticală, se aplică reduceri de capacitate, după cum se arată în tabel. În orice caz, unghiul maxim admisibil la vertex este de 120°.

cod lanț de înfășurare Chain sling code	WLL (t)			Ø D (mm)	A (m)
	α max 60°	α max 90°	α max 120°		
081350213	1,5	1,12	0,75	8	3
081350233	3,0	2,25	1,5	10	3
081350263	6,0	4,5	3,0	13	3



## MARCARE

Toate informațiile referitoare la accesoriu se găsesc pe o plăcuță de identificare atașată la acesta (Fig. 10).

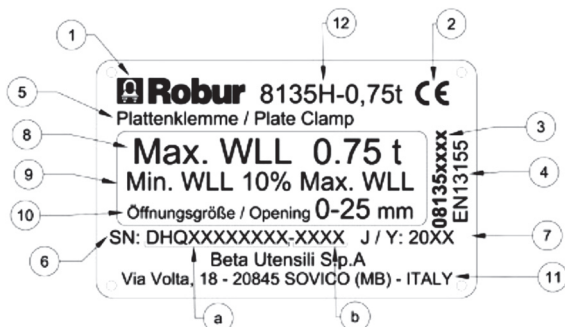


Fig. 10

Cum se citesc marcasele:

- 1) Logo-ul producătorului (Robur)
- 2) Marcajul CE
- 3) Logo-ul TUV-GS
- 4) Codul articolului
- 5) Standard de referință
- 6) Descriere
- 7) Numărul de serie
- 8) Luna/an de construcție
- 9) Max WLL
- 10) Min WLL
- 11) Deschidere
- 12) Numele și adresa producătorului
- 13) Denumirea articolului

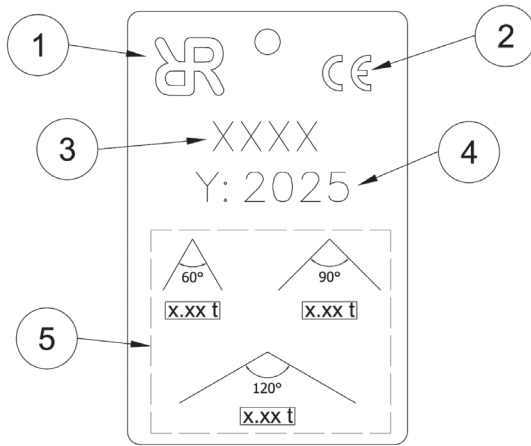
Numărul de serie este format din două părți:

- (a) Numărul lotului
- (b) Numărul progresiv

# INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE




RO

## ETICHETĂ DE MARCARE A CABLULUI CU LANȚ



- 1) Logo-ul producătorului (Robur).
- 2) Marcajul CE.
- 3) Numărul lotului.
- 4) Anul de construcție.
- 5) Capacitate redusă în funcție de direcția de tragere.

## DISPOZITIVE INDIVIDUALE DE PROTECȚIE CARE TREBUIE PURTATE CU AJUTORUL CLEMEI

	ÎNCĂLȚĂMINTE DE SIGURANȚĂ
	MĂNUȘI DE PROTECȚIE PENTRU AGENȚI FIZICI
	CASCĂ DE PROTECȚIE

## INSTALARE

Înainte de a începe instalarea, citiți avertismentele generale și contraîndicațiile de utilizare și respectați-le. Apoi verificați:

- Accesorii de ridicare este vizibil în stare bună
  - Că accesoriul de ridicare îndeplinește toate inspecțiile necesare: verificare la punerea în funcțiune de către utilizator, verificări periodice și verificări după ce a fost dezasamblat sau reparat.
  - Funcționalitatea mecanismului de blocare și integritatea componentelor sale, în special starea bună a fălcii și a plăcii zimțate; dacă acestea prezintă semne de uzură, accesoriul nu trebuie utilizat.
  - Funcționalitatea inelului de sarcină și a articulației.
  - Că butonul de resetare funcționează corect.
  - inelul de ancorare să fie în stare bună și, prin urmare, să nu prezinte fisuri, uzură, abraziune sau coroziune.
  - WLL al accesoriului de ridicare pentru a verifica dacă capacitatea este adecvată pentru sarcină.
- Accesorii de ridicare poate fi conectat la cablul de ridicare numai după ce au fost efectuate verificările preliminare:
- Verificați dacă slingul de ridicare la care va fi conectat accesoriul de ridicare are un WLL cel puțin egal cu cel al accesoriului de ridicare.
  - Verificați dacă toate componentele cablului de ridicare sunt deteriorate.
  - Verificați dacă accesoriul de ridicare este conectat corect la chingă prin intermediul inelului de încărcare.
- După finalizarea cu succes a acestor verificări, sarcina poate fi conectată la accesoriul de ridicare.

## OPERAȚIUNI

Pentru a deschide falca, rotiți-o și eliberați-o atunci când auziți clicul mecanismului de blocare care menține falca în poziția deschisă. (Fig.1)

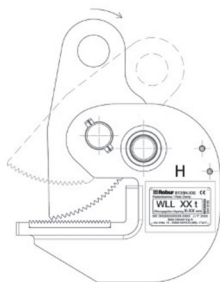


Fig. 1

Introduceți accesoriul de ridicare în componenta care urmează să fie ridicată, până când acesta atinge partea inferioară a deschiderii. (Fig.2)

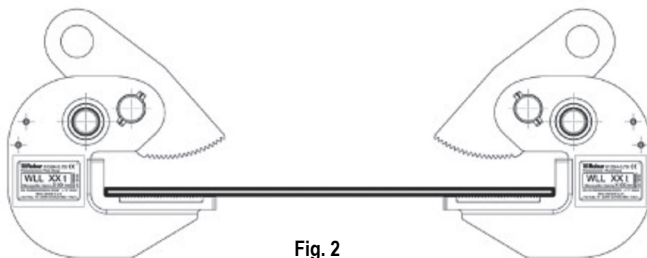


Fig. 2

Pentru a închide falca zimțată, rotiți-o ușor în direcția opusă celei de închidere și apăsați simultan butonul de resetare. Apoi eliberați fălcile în poziția închisă ținând apăsat butonul până când fălcile ating suprafața tablei metalice. (Fig.3).

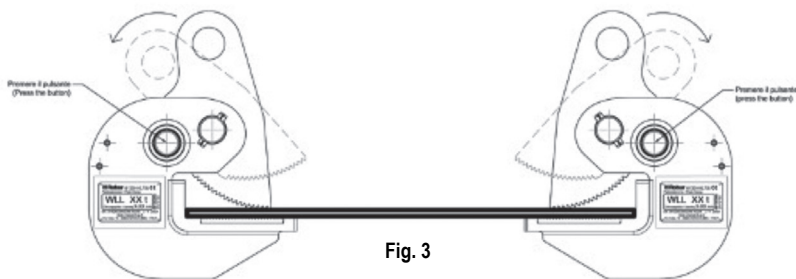


Fig. 3

Este apoi posibil să se procedeze la manipularea și/sau ridicarea încărcăturii.

**ATENȚIE:** Când deschideți și închideți accesoriul de ridicare, nu plasați mâinile sau alte părți ale corpului între falcă și placa zimțată.

**ATENȚIE:** Asigurați-vă că suprafețele de contact sunt curate și lipsite de substanțe (de exemplu, murdărie, praf, ulei, umiditate etc.) care ar putea reduce coeficientul de frecare dintre piese, ceea ce ar duce la o scădere a forței de strângere și la o posibilă alunecare.

**ATENȚIE:** Detașați-vă de sol foarte încet pentru a evita rotirile bruste ale încărcăturii și ale accesoriului de ridicare în sine din cauza unei eventuale nealinerii a centrului de greutate al încărcăturii în raport cu ridicarea verticală. În cazul în care sarcina se rotește în timpul ridicării, aceasta trebuie coborâtă din nou, iar accesoriul de ridicare trebuie să fie amplasat corect.

**ATENȚIE:** În cazul ridicării înclinată, capacitatea de încărcare trebuie redusă conform diagramei din Fig. 8.

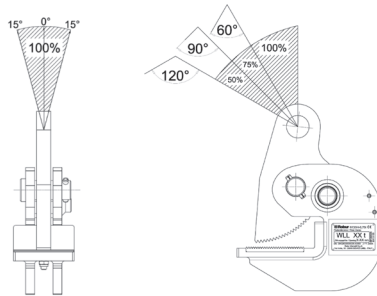


Fig. 8

Atunci când ridicați o tablă de la sol, utilizați întotdeauna cel puțin două accesorii de ridicare cu cabluri simple și o praștie (Fig. 9a) sau nu. 2 accesorii de ridicare cu chingi de ridicare cu două picioare (Fig. 9b) pentru a limita rotațiile la desprindere. Atunci când se utilizează două accesorii de ridicare cu chingi cu două picioare, unghiul maxim admis între brațe este de 60°.

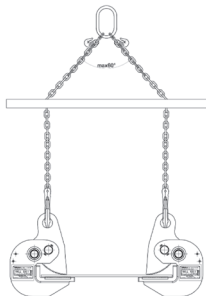


Fig. 9a

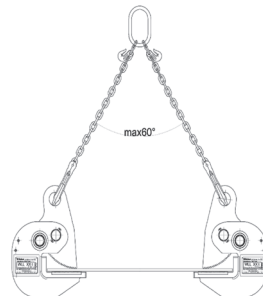


Fig. 9b

Notă: Vă rugăm să consultați EN 818-4 pentru capacitățile cablurilor cu lanțuri de ridicare în diferitele configurații de utilizare.

**⚠ ATENȚIE:** Acest tip de accesoriu de ridicare permite numai prinderea, ridicarea și transportul plăcilor în poziție orizontală.

**⚠ ATENȚIE:** Nu încercați să deschideți falca zimțată sau să o manevrați atunci când este aplicată sarcina.

**⚠ ATENȚIE:** Atunci când scoateți din funcțiune accesoriul de ridicare, trebuie să vă asigurați că nu sunt aplicate sarcini. Falca zimțată poate fi deschisă, prin rotația generată de presiunea imprimată pe partea superioară a fălcii propriu-zise, numai atunci când sarcina a fost susținută și fixată.

**⚠ ATENȚIE:** Vă rugăm să rețineți că, pe măsură ce grosimea încărcăturii scade, scade și greutatea acesteia.

**⚠ ATENȚIE:** Rețineți că atunci când utilizați mai multe accesorii de ridicare cuprinse în acest manual, greutatea sarcinii este împărțită între ele.

**⚠ ATENȚIE:** Sarcinile curbate reduc suprafața de contact.

## PROCEDURA DE URGENȚĂ

În cazul unei defecțiuni sau al unui accident al accesoriului de ridicare:

- Întrerupeți imediat toate activitățile.
- Stabiliți un perimetru de securitate.
- Chemați personalul de urgență și/sau de salvare.
- Chemați personal calificat pentru a îndepărta încărcătura.

## DEPOZITARE

Atunci când nu este utilizat, accesoriul de ridicare trebuie depozitat într-un loc inaccesibil persoanelor care nu sunt autorizate să îl folosească. Accesoriul de ridicare trebuie să fie depozitat într-un mediu uscat și izolat de apă. Curățați accesoriul de ridicare înainte de depozitare. În cazul în care accesoriul de ridicare urmează să fie scos definitiv din uz, trebuie respectate toate reglementările privind protecția mediului aplicabile în țara de utilizare.

## ÎNȚREȚINERE

- Accesoriul de ridicare trebuie să fie inspectat vizual și întreținut în mod regulat pentru a se asigura utilizarea sa în siguranță. Acesta trebuie verificat pentru a detecta orice semne de coroziune sau uzură prematură.
- Accesoriul de ridicare trebuie să fie inspectat și testat cu o sarcină de către un tehnician expert cel puțin o dată la trei luni și, în orice caz, în conformitate cu reglementările de siguranță în vigoare în țara de utilizare.
- Periodic, în special după o utilizare intensă sau grea, este necesară lubrifierea componentelor mecanice.
- Falca și placa zimțată trebuie să rămână curate și uscate: acestea nu trebuie să intre niciodată în contact cu lubrifiant.
- Starea inelului de sarcină trebuie verificată periodic.
- Accesoriul de ridicare nu trebuie să fie dezasamblat sau reparat de către personal neautorizat. Orice dezasamblare sau reparație neautorizată exonerează Beta Utensili S.p.a. de orice răspundere rezultată.
- Accesoriul de ridicare nu trebuie să fie modificat. Beta Utensili S.p.a. nu își asumă nicio răspundere pentru consecințele oricăror modificări aduse acestuia sau pentru îndepărtarea unor părți care formează accesoriul de ridicare în sine.
- Beta Utensili S.p.a. garantează funcționarea accesoriului de ridicare furnizat numai dacă acesta este echipat cu piese și componente originale în conformitate cu specificațiile indicate în acest manual. Înlocuirea pieselor și componentelor originale cu cele ale unui alt producător exonerează Beta Utensili S.p.a. de orice responsabilitate pentru orice consecințe rezultate.
- Tabelul de întreținere de la sfârșitul acestui manual de utilizare trebuie să fie actualizat de o persoană competentă.

## TABEL DE ÎNȚREȚINERE / REVIZIE

Data	Descriere	Note/Rezultate	Semnătură

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Prin prezenta declarăm, asumându-ne întreaga responsabilitate, că produsul descris respectă toate dispozițiile relevante ale Directivei 2006/42/CE privind mașinile și modificările acesteia, precum și următorul standard: EN13155  
 Dosarul tehnic este disponibil la adresa:

BETA UTENSILI S.P.A. - DIVIZIA ROBUR  
 Zona Industrială - C.da San Nicola,  
 67039, SULMONA (AQ) ITALIA

## GARANȚIE

Acest accesoriu de ridicare este fabricat și testat în conformitate cu standardele actuale ale UE; este acoperit de o garanție de 12 luni pentru utilizare profesională și de 24 de luni pentru utilizare neprofesională.

Reparăm defectele datorate unor defecte materiale sau de producție prin repararea sau înlocuirea pieselor defecte, la discreția noastră. Efectuarea uneia sau mai multor intervenții în perioada de garanție nu modifică data de expirare a garanției.

Defectele datorate uzurii, utilizării incorecte sau necorespunzătoare, ruperii cauzate de lovituri și/sau căderi nu sunt acoperite de garanție. În plus, garanția nu mai este valabilă în cazul în care echipamentul este modificat, manipulat sau dezmembrat.

Se exclud în mod expres daunele cauzate persoanelor și/sau bunurilor de orice fel și/sau natură, directe și/sau indirecte.

Contacte pentru serviciul clienți

Beta Utensili S.p.a. - Divizia Robur  
 67039, Sulmona (L'Aquila) - ITALIA

Zona Industrială - C.da San Nicola,

Tel. +39 0864.2504.1 - Fax +39 0864.253132 info@roburity.com

# ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



## РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА И ИНСТРУКЦИИ ЗА ХОРИЗОНТАЛНИ СКОБИ ЗА ПОВДИГАНЕ НА ЛИСТОВЕ АРТИКУЛ 8135Н (наречан по-долу "аксесоар за повдигане")

Първоначално документацията е изготвена на ИТАЛИАНСКИ език.

### ВНИМАНИЕ



**ВАЖНО Е ДА ПРОЧЕТЕТЕ ИЗЦЯЛО ТОВА РЪКОВОДСТВО, ПРЕДИ ДА ДА ИЗПОЛЗВАТЕ АКСЕСОАРА. ПРИ НЕСПАЗВАНЕ НА ПРАВИЛАТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА РАБОТА МОЖЕ ДА СЕ СТИГНЕ ДО СЕРИОЗНИ НАРАНЯВАНИЯ.**

**Внимателно запазете инструкциите за безопасност и ги предайте на обслужващия персонал.**

**В случай на загуба или повреда ръководството може лесно да бъде изтеглено от уебсайта на производителя [www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) или като се свържете с нашите офиси: тел. 0864.25041, електронна поща: [info@roburitaly.com](mailto:info@roburitaly.com)**

### ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ.

- Този документ първоначално е написан на италиански език: в случай на съмнения или несъответствия, открити в различните предоставени преводи, на потребителите се препоръчва да се обърнат към официалната италианска версия. В тази връзка, моля, изпращайте всякакви предложения или искания за разяснения до отдела за обслужване на клиенти, посочен в края на ръководството.
- Техническо-търговската документация на ROBUR подлежи, когато е необходимо, на периодични ревизии, като на уебсайта на компанията се публикуват нови издания или актуализации (вж. раздел "Контакти за обслужване на клиенти"): важно е потребителите да се уверят, че разполагат с последното издание, отнасящо се до притежавания от тях продукт
- Повдигачият аксесоар трябва да се използва само при пълно спазване на всички приложими на мястото на употреба разпоредби и стандарти за безопасност, отнасящи се до: инсталирането, използването, поддръжката и проверката на подемни устройства.
- Уверете се, че всички лица, които ще използват подемния аксесоар, са надлежно обучени и запознати с всички функции, операции, които трябва да бъдат извършени, разпоредби и изисквания за безопасност.
- Отговорността за повдигачното приспособление трябва да бъде поета от лице, което е напълно запознато с разпоредбите, приложими на мястото на използване, и което е упълномощено да ги прилага.
- Монтажът и пускането в експлоатация на подемния аксесоар трябва да се извършват при безопасни за монтажника условия.
- Преди да използва аксесоара за повдигане, операторът трябва да се увери, че има пълна видимост и че няма препятствия, които биха могли да повредят товарния ремък и да причинят злополуки с хора или повреда на оборудването.
- Когато използва аксесоара за повдигане, потребителят трябва да се увери, че товарната примка е постоянно опъната от товара и че не е временно задържана от препятствие по време на спускане; това може да доведе до скъсване на примката при освобождаване на товара.
- Операторът трябва непрекъснато да наблюдава товара, за да предотврати всякакъв риск от задържане по време на операции по повдигане (изкачване или спускане).
- Ако за повдигането на даден товар се използват няколко повдигащи аксесоара, е необходима схема на повдигане, която трябва да бъде определена и одобрена от квалифициран техник; схемата на повдигане трябва да осигурява равномерно разпределение на силите.
- По време на товаро-разтоварните операции не трябва да се извършват дейности, които могат да отвлекат вниманието на оператора.
- Операторът не трябва да оставя подемния аксесоар под товар без надзор за дълги периоди от време; ако това състояние не може да бъде избегнато, операторът трябва да се увери, че това няма да създаде опасност за хората или оборудването.
- Beta Utensili S.p.a. не носи никаква отговорност за използването на подемния аксесоар в каквато и да е конфигурация на употреба и монтаж, различна от описаните в настоящото ръководство.
- Beta Utensili S.p.a. не носи отговорност за последиците, произтичащи от използването на аксесоара за повдигане в комбинация с повдигащи устройства на други производители.

### ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ ЗА УПОТРЕБА

- Забранено е използването на аксесоара за повдигане, ако не се спазват общите предупреждения.
- Забранено е използването на подемния аксесоар за повдигане на товари с маса над максималната. WLL или под мин. WLL (внимание: имайте предвид, че с намаляването на дебелината на товара намалява и неговата маса; имайте предвид, че при използването на няколко скоби масата на товара се разпределя между тях)
- Забранено е използването на подемния аксесоар за повдигане на метални листове и/или метални компоненти с повърхностна твърдост над 30 HRC / 300 HB (внимание: някои ситуации, напр. заваряване, покрития на материалите, термична обработка и производствени процеси, могат да променят първоначалната твърдост на товара дори локално).
- Забранено е да се използва аксесоарът за повдигане на товари, които не осигуряват пълен контакт с челюстите (внимание: извитите товари намаляват контактната повърхност).
- Забранено е използването на подемния аксесоар за повдигане на повече от един метален лист и/или метален компонент.
- Забранено е използването на аксесоара за повдигане, ако той и неговите компоненти не са в добро състояние.
- Забранено е използването на подемния аксесоар, ако табелката и/или маркировката липсват и/или са нечетливи.

# ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА



- Забранено е използването на аксесоара за повдигане, ако компонентите му не са правилно монтирани.
- Забранено е използването на аксесоара за повдигане, ако предпазните устройства не функционират правилно или са повредени.
- Забранено е да се закрепва подемният аксесоар с друго устройство, освен с неговия товарен пръстен.
- Забранено е да се правят опити за отваряне на челюстите с накрайници или при натоварване.
- Забранено е използването на аксесоара за повдигане за вертикално транспортиране на листове.
- Забранено е използването на аксесоара за повдигане за цели или конфигурации, различни от описаните в настоящото ръководство за употреба.
- Забранено е почистването на аксесоара за повдигане с устройства за почистване под високо налягане и/или с агресивни химикали (напр. киселини, хлорирани продукти).
- Забранено е използването на подемния аксесоар за повдигане на метални листове и/или метални компоненти с дебелина над или под крайните стойности на посочения диапазон на дебелина.
- Забранено е използването на аксесоара за повдигане в среда с температури извън -10°C до 50°C.
- Забранено е използването на подемния аксесоар за повдигане на товар в среда, в която скоростта на вятъра е такава, че застрашава стабилността му.
- Забранено е използването на подемния аксесоар за повдигане или преместване на хора.
- Забранено е използването на аксесоара за повдигане във взривоопасна или корозивна среда.
- Забранено е да се опитвате да вдигате или дърпате завързан товар.
- Забранено е използването на аксесоара за повдигане като електрическа земя или проводник.
- Забранено е да дърпате товара настрани, за да го повдигнете.
- Забранено е да се разклаща товарът.
- Забранено е да стоите или да се движите под товара.
- Забранено е да се извършват интервенции по повдигачия аксесоар, без предварително да се отстрани товарът.
- Забранено е носенето на особено свободна лично облекло или облекло с части, които биха могли да се заплетат в механизма на повдигачия аксесоар.

## ОПИСАНИЕ НА АКСЕСОАРА ЗА ПОВДИГАНЕ, ОБХВАНАТ ОТ НАСТОЯЩОТО РЪКОВОДСТВО

Поемният аксесоар, обхванат от настоящото ръководство, е предназначен за: хоризонтално повдигане и пренасяне на ламарина или други метални компоненти, като греди, профили, тръби и др.

Повдигачият аксесоар обикновено се използва, свързан с повдигач ремък (верига, въже или текстил) чрез куки, връзки, ковки или други свързващи устройства.

Повдигачият аксесоар е оборудван с предпазна пружина, която осигурява постоянен контакт на челюстта с ламарината. Механизмът за заключване на челюстта с набраздена челюст улеснява позиционирането на листа в корпуса; металната плоча, която също е с набраздена челюст, осигурява по-добро притискане и по-голяма безопасност при употреба.

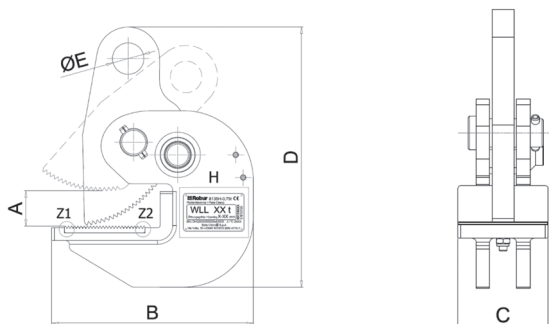
Бутонът за нулиране позволява отключване на челюстта чрез притискане на захвата към ламарината дори при липса на напрежение. Силата на притискане се увеличава в момента, в който започне издърпването.

## ТЕХНИЧЕСКИ СПЕЦИФИКАЦИИ

Повдигачият аксесоар, обхванат от настоящото ръководство, може да се използва за повдигане на листове или други метални компоненти с максимална твърдост на повърхността 30 HRC (300 HB).

WLL (t)		Име статия	Код на статията	Откриване А (mm)	Тегло (кг)	Размери (мм)			
максимум	МИН					B	C	D	ØE
0.75	0.075	8135H-0.75t	081350307	25	2.5	125	50	165	22
1.5	0.15	8135H-1.5t	081350315	30	4.0	158	65	205	25
3	0.3	8135H-3t	081350330	45	6.0	185	70	245	30

## КОЕФИЦИЕНТ НА БЕЗОПАСНОСТ: 3



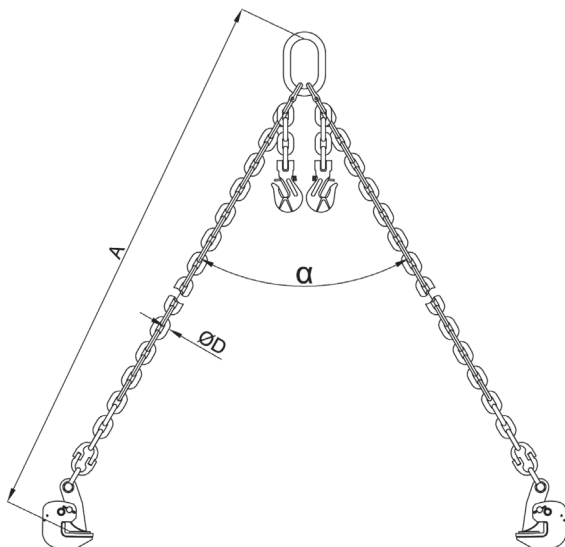
# ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

BG

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Някои ситуации, напр. заваряване, покрития на материала, термична обработка и производствени процеси, могат да променят първоначалната твърдост на товара дори само локално.

Хоризонталната скоба може да се използва и за повдигане с двукраки верижни сапани с ъгъл на отваряне макс. 60° без намаляване на капацитета. Между 60° и 120° при върха се прилагат намаления на капацитета, както е показано в таблицата. Във всеки случай максималният допустим ъгъл на върховете е 120°.

код на верижния ремък Chain sling code	WLL (t)			Ø D (mm)	A (m)
	α max 60°	α max 90°	α max 120°		
081350213	1,5	1,12	0,75	8	3
081350233	3,0	2,25	1,5	10	3
081350263	6,0	4,5	3,0	13	3



## МАРКИРАНЕ

Цялата информация за аксесоара се съдържа на прикрепената към него табелка (фиг. 10).

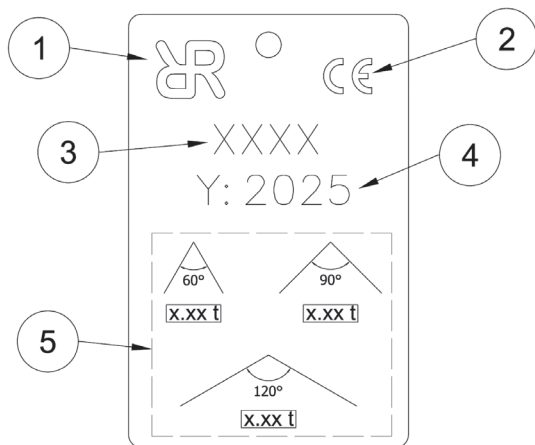


Fig. 10

Как да разчитате маркировката:

- 1) Логото на производителя (Robur)
  - 2) Маркировка CE
  - 3) лого TUV-GS
  - 4) Код на артикула
  - 5) Референтен стандарт
  - 6) Описание
  - 7) Серийн номер
  - 8) Месец/година на построяване
  - 9) Максимална стойност на WLL
  - 10) Минимална стойност на WLL
  - 11) Откриване на
  - 12) Име и адрес на производителя
  - 13) Име на елемента
- Серийният номер се състои от две части:  
 (а) Партиден номер  
 (б) Прогресивно число

## МАРКИРОВКА НА ВЕРИЖНАТА ПРАШКА



- 1) Лого на производителя (Robur).
- 2) Маркировка CE.
- 3) Номер на партидата.
- 4) Година на производство.
- 5) Намален капацитет в зависимост от посоката на телене.

## ИНДИВИДУАЛНИ ЗАЩИТНИ УСТРОЙСТВА ЗА НОСЕНЕ С ПОМОЩТА НА СКОБАТА

	БЕЗОПАСНИ ОБУВКИ
	ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ ЗА ФИЗИЧНИ АГЕНТИ
	ХЕЛМЕТА

## ИНСТАЛИРАНЕ

Преди да започнете монтажа, прочетете общите предупреждения и противопоказания за употреба и ги спазвайте. След това проверете:

- Дали аксесоарът за повдигане е във видимо добро състояние.
  - Дали повдигащото приспособление отговаря на всички изисквани проверки: проверка при въвеждане в експлоатация от потребителя, периодични проверки и проверки след разглобяване или ремонт.
  - Функционалността на заключващия механизъм и целостта на неговите компоненти, по-специално дали челюстта и набраздената пластина са в добро състояние; ако те показват признаци на износване, аксесоарът не трябва да се използва.
  - Функционалността на товарния пръстен и съединението.
  - Дали бутонът за нулиране функционира правилно.
  - Котвеният пръстен да е в добро състояние и да няма пукнатини, износване, износване или корозия.
  - WLL на аксесоара за повдигане, за да проверите дали капацитетът е подходящ за товара.
- Едва след приключване на предварителните проверки повдигачият аксесоар може да се свърже с повдигащата примка:
- Проверете дали повдигащата примка, към която ще бъде свързан повдигачият аксесоар, има WLL поне равна на тази на самия повдигач аксесоар.
  - Проверявайте всички компоненти на повдигащите ремъци за повреди.
  - Проверете дали повдигачият аксесоар е правилно свързан към ремъка с помощта на товарния пръстен.
- След успешното приключване на тези проверки товарът може да бъде свързан към подемния аксесоар.

## ОПЕРАЦИИ

За да отворите челюстта, завъртете я и я отпуснете, когато чуете щракването на заключващия механизъм, който държи челюстта в отворено положение. (Фиг. 1)

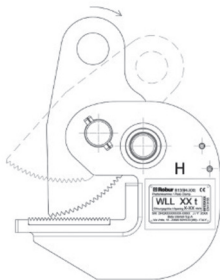


Fig. 1

Вкарайте аксесоара за повдигане в повдигания компонент, докато той докосне дъното на отвора. (Фиг.2)

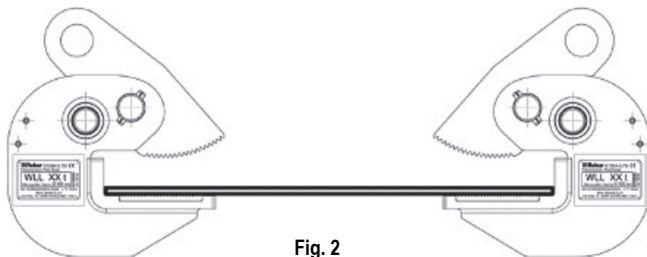


Fig. 2

За да затворите набраздената челюст, завъртете я леко в посока, обратна на посоката на затваряне, и едновременно с това натиснете бутона за нулиране. След това освободете челюстта в затворено положение, като задържите бутона, докато челюстта докосне повърхността на ламарината. (Фиг. 3).

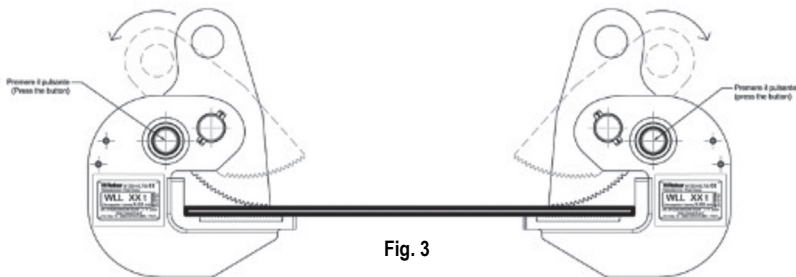


Fig. 3

След това е възможно да се пристъпи към манипулиране и/или повдигане на товара.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Когато отваряте и затваряте аксесоара за повдигане, не поставяйте ръце или други части на тялото между челюстта и набраздената пластина.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Уверете се, че контактните повърхности са чисти и не съдържат вещества (напр. мръсотия, прах, масло, влага и др.), които биха могли да намалят коефициента на триене между частите, което води до намаляване на силата на затягане и възможно приплъзване.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Отделяйте се от земята много бавно, за да избегнете рязко завъртане на товара и на самия повдигащ аксесоар, дължащо се на неправилно разположение на центъра на тежестта на товара спрямо вертикалното повдигане. В случай че товарът се завърти по време на повдигането, той трябва да бъде спуснат отново, а повдигачият аксесоар да бъде поставен правилно.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** В случай на ъглово повдигане товароносимостта трябва да се намали съгласно схемата на фиг. 8.

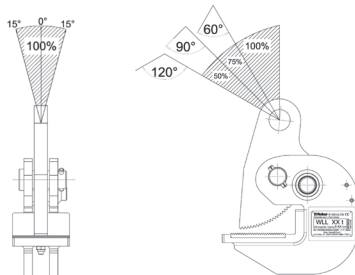


Fig. 8

Когато повдигате ламарина от земята, винаги използвайте поне два аксесоара за повдигане с единични сапани и щанга (фиг. 9а) или не. 2 аксесоара за повдигане с двукраки сапани (фиг. 9б), за да ограничите завъртанията при отделяне. При използване на два аксесоара за повдигане с двукраки сапани максималният допустим ъгъл между раменете е 60°.

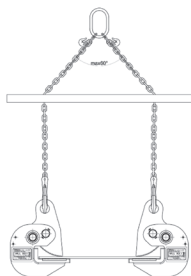


Fig. 9a

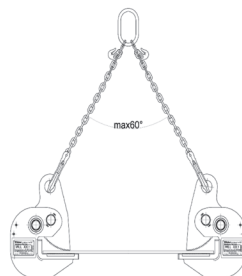


Fig. 9b

Забележка: Моля, направете справка с EN 818-4 за капацитета на верижните сапани за повдигане при различните конфигурации на използване.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Този тип аксесоар за повдигане позволява само захващане, повдигане и транспортиране на плочи в хоризонтално положение.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Не се опитвайте да отваряте набраздената челюст или да я манипулирате, когато е приложен товар.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** При извеждане на подемния аксесоар от експлоатация трябва да се гарантира, че не се прилагат никакви товари. Набраздената челюст може да се отвори чрез въртене, предизвикано от натиска, упражняван върху горната част на самата челюст, само когато товарът е бил подпрян и закрепен.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Моля, имайте предвид, че с намаляване на дебелината на товара се намалява и неговото тегло.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Имайте предвид, че когато използвате няколко повдигащи аксесоара, обхванати от настоящото ръководство, теглото на товара се разпределя между тях.

**⚠ ВНИМАНИЕ:** Извитите товари намаляват контактната повърхност.

## ПРОЦЕДУРА ЗА СПЕШНИ СЛУЧАИ

В случай на неизправност на аксесоара за повдигане или злополука:

- Незабавно прекратете всички дейности.
- Създайте периметър за сигурност.
- Обадете се на спешния и/или спасителния персонал.
- Извикайте квалифициран персонал, който да отстрани товара.

## СЪХРАНЕНИЕ

Когато не се използва, повдигащият аксесоар трябва да се съхранява на място, недостъпно за хора, които нямат право да го използват. Аксесоарът за повдигане трябва да се съхранява в суха среда и да е изолиран от вода. Почистете подемния аксесоар преди съхранение.

Ако повдигащият аксесоар трябва да бъде трайно изваден от употреба, трябва да се спазват всички разпоредби за опазване на околната среда, приложими в страната на използване.

## ПОДДЪРЖАНЕ

- Аксесоарът за повдигане трябва да се проверява визуално и да се поддържа редовно, за да се гарантира безопасното му използване. Той трябва да се проверява за всякакви признаци на корозия или преждевременно износване.
- Повдигащият аксесоар трябва да бъде проверяван и тестван с товар от специалист поне веднъж на всеки три месеца и във всички случаи в съответствие с действащите разпоредби за безопасност в страната на използване.
- Периодично, особено след тежка или интензивна употреба, е необходимо да смазвате механичните компоненти.
- Челюстта и набраздената пластина трябва да останат чисти и сухи: те никога не трябва да влизат в контакт със смазочни материали.
- Състоянието на товарния пръстен трябва да се проверява редовно.
- Подемният аксесоар не трябва да се разглобява или ремонтира от неоторизиран персонал. Всяко неоторизирано разглобяване или ремонт освобождава Beta Utensili S.p.a. от всякаква произтичаща от това отговорност.
- Аксесоарът за повдигане не трябва да се модифицира. Beta Utensili S.p.a. не носи отговорност за последиците от направените модификации или за премахването на частите, съставляващи самия повдигащ аксесоар.
- Beta Utensili S.p.a. гарантира функционирането на доставения подемник само ако той е оборудван с оригинални части и компоненти в съответствие със спецификациите, посочени в настоящото ръководство. Замяната на оригинални части и компоненти с такива на друг производител освобождава Beta Utensili S.p.a. от всякаква отговорност за произтичащите от това последици.
- Таблицата за поддръжка в края на това ръководство за потребителя трябва да се актуализира от компетентно лице.

## ТАБЛИЦА ЗА ПОДДРЪЖКА / ОСНОВЕН РЕМОНТ

Дата	Описание	Бележки/резултати	Подпис

## ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ СЕ

С настоящото декларираме, поемайки пълна отговорност, че описаният продукт отговаря на всички съответни разпоредби на Директивата 2006/42/ЕО относно машините и нейните изменения, както и на следния стандарт: EN13155  
Техническото досие е достъпно на адрес:

BETA UTENSILI S.P.A. - ПОДРАЗДЕЛЕНИЕ ROBUR  
Zona Industriale - C.da San Nicola,  
67039, СУЛМОНА (AQ) ИТАЛИЯ

## ГАРАНЦИЯ

Този аксесоар за повдигане е произведен и тестван в съответствие с действащите стандарти на ЕС; той е с 12-месечна гаранция за професионална употреба и 24-месечна гаранция за непрофесионална употреба.

Ние отстраняваме неизправности, дължащи се на дефекти в материала или производството, като поправяме или заменяме дефектните части по наша преценка. Извършването на една или повече интервенции в рамките на гаранционния период не променя датата на изтичане на гаранцията.

Гарантията не покрива дефекти, дължащи се на износване, неправилна или неправилна употреба, счупване, причинено от удари и/или падане. Освен това гаранцията губи валидността си, ако оборудването е модифицирано, подправено или демонтирано.

Изрично се изключват вреди, причинени на хора и/или имущество от всякакъв вид и/или характер, преки и/или косвени.

Контакти за обслужване на клиенти

Beta Utensili S.p.a. - Отдел Robur  
67039, Сулмона (Л'Акуила) - ИТАЛИЯ

Zona Industriale - C.da San Nicola,

Тел. +39 0864.2504.1 - Факс +39 0864.253132 info@roburityaly.com





**BETA UTENSILI S.p.A. (HEADQUARTER)**

via Alessandro Volta, 18  
20845 Sovico (MB) ITALY  
Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742  
[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com)

**BETA BENELUX B.V.**

Belder 9-B  
4704 RK Roosendaal - NEDERLAND  
Tel. +31.1655.34761 - Fax. +31.1655.34791  
[www.betabenelux.nl](http://www.betabenelux.nl) - [info@betabenelux.nl](mailto:info@betabenelux.nl)

**BETA DO BRASIL COMERCIO DE MAQUINAS  
E FERRAMENTAS LTDA**

Estrada Velha de Cotia, 480  
Jardim Passargada - CEP: 06712-430  
Cotia São Paulo - BRASIL  
Tel: +55.11.3721.5065 - Fax: +55.11.3721.9353  
[www.betabrasil.com.br](http://www.betabrasil.com.br) - [betabrasil@betabrasil.com.br](mailto:betabrasil@betabrasil.com.br)

**BETA INDUSTRIAL PRODUCTS TRADING  
(SHANGHAI) CO. LTD**

Room 902, Building 2  
No.2388 Chenhang RD, Minhang District  
Shanghai, 201114, CHINA  
Tel: 0086-21-58182000 - Fax: 0086-21-60251399  
Hotline:4006-19-18-19  
[www.beta-tools.com.cn](http://www.beta-tools.com.cn) - [info@beta-tools.net](mailto:info@beta-tools.net)

**BETA FRANCE SAS**

163 Avenue des Tamaris  
Z.I. Athélia 4  
13600 La Ciotat - FRANCE  
Tel. +33.491.364010  
[beta.france@beta-tools.com](mailto:beta.france@beta-tools.com)

**BETAMAX KFT**

Megyeri út 51  
H 1044 Budapest - HUNGARY  
Tel. +36.1.2702700  
[www.betamax.hu](http://www.betamax.hu) - [info@betamax.hu](mailto:info@betamax.hu)

**BETA IBERIA S.L.**

Av Castilla 26, Nave 4  
28830 San Fernando De Henares - Madrid  
ESPAÑA  
Tel. +34.91.6778340 - Fax +34.91.6758558  
[beta.iberia@beta-tools.com](mailto:beta.iberia@beta-tools.com)

**BETA POLSKA SP. Z O.O.**

72-002 DOŁUJE, SKARBIMIERZYCE  
ul. Wiosenna 12 - POLSKA  
Tel. +48.91.48.08.227 / +48.91.48.08.236  
Fax: +48.91.48.08.219  
[www.beta-polska.pl](http://www.beta-polska.pl) - [bok@beta-polska.pl](mailto:bok@beta-polska.pl)

**BETA TOOLS (UK) LTD**

Unit-D Horton Enterprise Park  
Hortonwood,50  
Telford - Shropshire - TF1 7GZ  
GREAT BRITAIN  
Tel. +44.1952.677977 - Fax. +44.1952.677545  
[www.beta-tools.co.uk](http://www.beta-tools.co.uk) - [beta.uk@beta-tools.com](mailto:beta.uk@beta-tools.com)

**BETA TOOLS USA**

210 Chestnut St.  
Columbia, PA 17512 - USA  
Tel. +1.717.449.5044 - Fax. +1.717-449-5244  
[www.betatoolsusa.com](http://www.betatoolsusa.com)  
[customerserviceusa@betatoolsusa.com](mailto:customerserviceusa@betatoolsusa.com)